Pioneer

STEREO CD/CD-R RECEIVER
AMPLI-TUNER PLATINE CD/CD-R STEREO

XR-MR7

SPEAKER SYSTEM
ENCEINTES ACOUSTIQUES

S-MR7

Operating Instructions
Mode d’emploi

COMPACT disc DIGITAL AUDIO
Recordable
ReWritable

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

CAUTION
This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.
Location: Side of the unit.

Thank you for buying this PIONEER product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

If the socket outlets on the associated equipment are not suitable for the plug supplied with the product the plug must be removed and appropriate one fitted.
The cut-off plug must be disposed of as an electrical shock hazard could exist if connected to a socket outlet.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

THE STANDBY/ON BUTTON IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN THE STANDBY POSITION.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

Condensation
When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside, and the unit may not be able to attain its full performance. If this occurs, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

ATTENTION
Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette de précaution suivante se trouve sur l'appareil.
Emplacement : Côté de l'appareil

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi ; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, rangez-le dans un endroit sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

Condensation
L'humidité se condense à l'intérieur du lecteur si vous le transporter d'une pièce froide vers une pièce chaude, ou encore si la température de la pièce augmente brusquement. Dans un tel cas, le fonctionnement du lecteur est perturbé. Pour empêcher que cela ne se produise, conservez le lecteur une heure environ dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension, ou veillez à ce que la température de la pièce n'augmente que progressivement.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION (STANDBY/ON) EST SUR UN CIRCUIT DE CONNEXION SECONDAIRE ET PAR CONSEQUENT NE COUPE PAS L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Features

1. Record and playback CD-R and CD-RW discs

Both CD-R and CD-RW type recordable discs can be recorded. CD-RW discs can be erased and re-used; CD-R discs are 'record-once' and cannot be erased. CD-R and CD-RW discs both give the same high-quality sound that you get from commercially-produced CDs.

In addition, once a CD-R has been finalized (a Table Of Contents is recorded) it becomes a standard CD, playable on any ordinary CD player.*

2. 3 CD Changer for Extended Playback

Three compact discs can be loaded to provide extended, continuous playback or select playback from any of the three. An addition, two of the discs can be changed while the remaining disc is playing.

3. Sampling rate converter

When recording from digital sources such as DAT, DCC and DVD (32 kHz or 48 kHz only), this unit automatically converts the sample rate to the CD-standard 44.1 kHz.

However, during recording, the digital source is output from this system's digital out at its original sampling frequency.

4. Digital synchro recording mode

When making digital recordings from CD, DAT, MD, DCC, etc. this system can synchronize with the source component, starting and stopping automatically. You can also make compilation CDs very easily using the 1-track synchro recording feature.

5. Low power consumption

This system uses less than 0.7 W when in standby mode.

* If the CD player's pickup lens is slightly dirty, you may find that it will play commercially-produced CDs, but not finalized CD-Rs.

Cleaning the compact disc recorder

To clean the compact disc recorder, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Also use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which are harmful to the unit.

Caractéristiques

1. Enregistrement et lecture de disques CD-R et CD-RW

Il est possible d'enregistrer sur des disques de type CD-R et CD-RW. Les disques CD-RW peuvent être effacés puis enregistrés à nouveau, tandis que les CD-R, enregistrables “une fois”, ne peuvent plus être effacés. Qu'il s'agisse d'un CD-R ou d'un CD-RW, leur haute qualité sonore est comparable à celle des CD vendus dans le commerce.

De plus, une fois qu'un CD-R a été “finalisé” (sa Table des Matières est alors enregistrée), il devient un CD ordinaire et peut donc être reproduit sur tout lecteur CD ordinaire. *

2. Lecture prolongée par Changeur à 3 CD

Trois disques compacts peuvent être installés afin d'assurer une lecture prolongée en continu ou permettre une sélection sur chacun des 3 CD. De plus, vous pouvez changer deux des disques pendant que le troisième est en cours de lecture.

3. Convertisseur de fréquence d'échantillonnage

Lors d'un enregistrement depuis des sources numériques comme un DAT, DCC et DVD (32 kHz ou 48 kHz seulement), l'appareil convertit automatiquement la fréquence d'échantillonnage à la norme de 44,1 kHz des CD.

Cependant, au cours de l'enregistrement, la source numérique est reproduite par la sortie numérique de cet appareil comme sa fréquence d' échantillonnage originale.

4. Mode de synchro-enregistrement numérique

Lors de la réalisation d'un enregistrement numérique depuis un CD, DAT, MD, DCC, etc., cet appareil peut se synchroniser avec le composant de source, assurant une mise en marche/arrêt automatique. Vous pouvez aussi réaliser très facilement un CD à compilation en faisant appel à la fonction de synchro-enregistrement 1 plage.

5. Faible consommation électrique

En mode Attente, cette chaîne consomme moins de 0,7 watt.

* Si la lentille optique du lecteur de CD est légèrement souillée, il se peut que la lecture de CD vendus dans le commerce soit possible, mais pas celle de CD-R non finalisés.

Nettoyage de l'enregistreur sur disque compact

Nettoyez l'enregistreur sur disque compact au moyen d'un chiffon doux et sec. Pour les taches tenaces, humectez le chiffon d'une solution étendue de détergent (1 mesure de détergent pour 5 à 6 mesures d'eau) puis essuyez soigneusement l'appareil avec un chiffon sec. N'utilisez aucun produit volatil tel que les essences ou les diluants pour peinture qui peuvent endommager sa finition.

English

Français

Contents

PREPARATION

Features 3
Connections 7
Controls & Displays 16
Setting the Clock 22

FM/AM RADIO

Using the FM/AM Radio 23
Tuning Directly to a Station 24
Using RDS 27

3 CD CHANGER

Listening to the 3 CD Changer 30
Choosing a Play Mode 33
Programming the Track Order 34
Using Random Play 37
Using Repeat Play 38
About the CD Changer Display 38

CD-R/CD-RW

Listening to the CD Recorder 40
Programming the Track Order 44
Using Random Play 46
Using Repeat Play 46
About CD, CD-R and CD-RW Discs ... 47
Points to Remember
when Recording 51
About SCMS 53
Setting the Digital Recording Levels ... 54
Quick Copying 56
Recording Automatically
Using the Menu Functions 58
Making a Digital Synchro Recording ... 62
Switching between
Analog and Digital Recording 72
Making a Digital Recording Manually .. 74
Analog Recording 76
Numbering Tracks 78
Setting and Clearing Skip IDs 80
About the CD Recorder Display 82
Finalizing a Disc 84
Erasing a CD-RW Disc 86

CASSETTE TAPE

Listening to the
Optional CT-IS21 Cassette Deck 90
Automatic Recording
Using the CT-IS21 94
Automatically Recording
a Cassette Tape to CD-R/RW 102
Recording to Cassette Tape
(Manual Recording) 104

TIMER

Sleep Timer 106
Wakeup Timer Operation 108
Unattended Recording 111

OTHERS

Changing the Tone 114
Changing the Brightness 115
Changing the Information Display 115
Setting the Input for a Turntable 116
Using the Attenuator 117
Understanding Display Messages 118
Troubleshooting 119
Specifications 126

Table des matières

PREPARATIONS

Caractéristiques 3
Branchements 7
Commandes et affichages 16
Réglage de l'horloge 22

RADIO FM/AM

Utilisation de la radio FM/AM 23
Pour syntoniser directement une station 24
Utilisation du RDS 27

CHANGEUR À 3 CD

Ecoute du changeur à 3 CD 30
Sélection d'un mode de lecture 33
Programmation de l'ordre des plages ... 34
Utilisation de la lecture aléatoire 37
Utilisation de la lecture répétée 38
A propos de l'affichage du Changeur de CD 38

CD-R / CD-RW

Lecture par l'Enregistreur CD 40
Programmation de l'ordre des plages ... 44
Utilisation de la lecture aléatoire 46
Utilisation de la lecture répétée 46
A propos des disques CD, CD-R et CD-RW 47
Points à noter à l'enregistrement 51
A propos de SCMS 53
Réglage des niveaux d'enregistrement numérique 54
Copie rapide 57
Enregistrement automatique à l'aide des fonctions de Menu 59
Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique 62
Changement entre enregistrements analogique et numérique 72
Pour réaliser manuellement un enregistrement numérique 74
Enregistrement analogique 76
Numérotation des plages 78
Pose et annulation des codes ID de saut 80
A propos de l'affichage de l'enregistreur CD 82
Finalisation d'un disque 84
Effacement d'un disque CD-RW 86

CASSETTE

Ecoute de la platine-cassette CT-IS21 en option 90
Enregistrement automatique utilisant la CT-IS21 96
Enregistrement automatique d'une cassette sur un CD-R/RW 102
Enregistrement (manuel) sur cassette 104

MINUTERIE

Chronorupteur 106
Utilisation de la minuterie de réveil 108
Enregistrement sans présence 111

DIVERS

Changement de la tonalité 114
Changement de la luminosité 115
Changement de l'affichage d'information 115
Réglage de l'entrée pour une platine-disque 116
Utilisation de l'atténuateur 117
Compréhension des messages affichés 122
Guide de dépannage 123
Spécifications 127

English

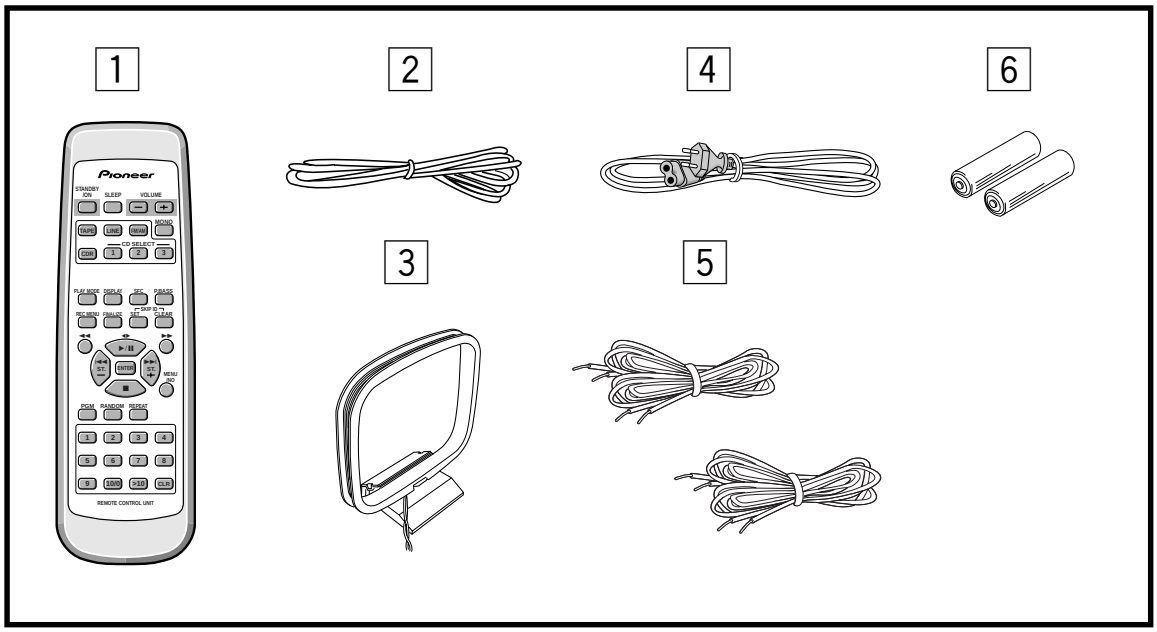
Français

PREPARATION

Please check to see you have received the included accessories

PREPARATIONS

Vérifiez la présence des accessoires fournis ci-dessous.



1 **Remote control unit : 1**

2 **FM antenna : 1**

3 **AM loop antenna : 1**

4 **AC Power cord : 1**

5 **Speaker cords : 2 (comes with the speaker)**

6 **Size AA/R6P dry cell batteries : 2**

1 **Télécommande : 1**

2 **Antenne FM : 1**

3 **Antenne cadre AM : 1**

4 **Cordon d'alimentation secteur : 1**

5 **Cordons d'enceintes : 2 (fournis avec les enceintes)**

6 **Piles sèches AA/R6P : 2**

~Also included~
- **Warranty card**
- **Operating instructions**

~Fournis également~
- **Carte de garantie**
- **Mode d'emploi**

English

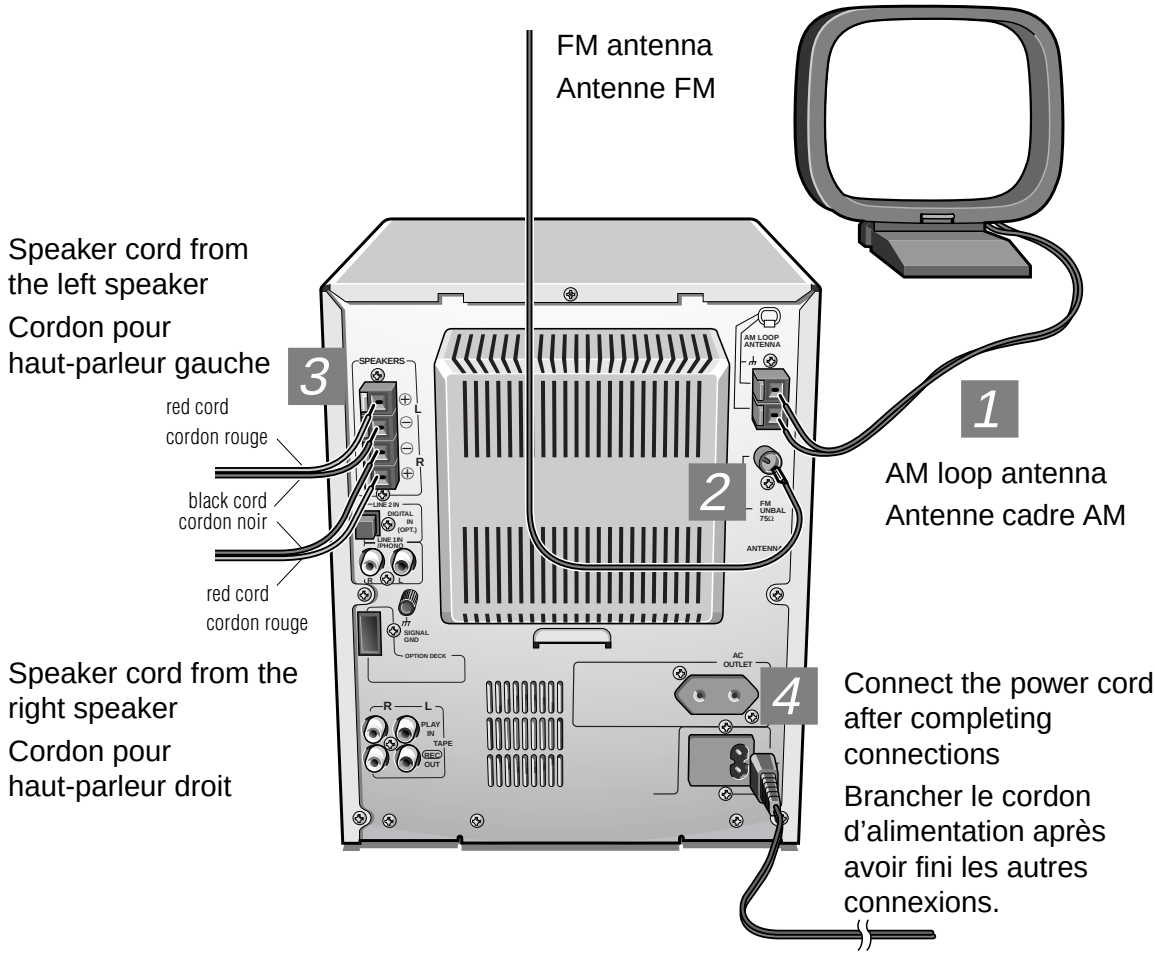
Français

Connections

- Be sure to connect the antennas.
- Be sure the power cord is disconnected before making any connections or changing existing connections. Connect the power cord after hooking up all antennas, components, etc.

Branchements

- N'oubliez pas de brancher les antennes.
- Prenez soin de débrancher le cordon d'alimentation avant d'effectuer des branchements ou de les modifier. Branchez le cordon d'alimentation après avoir raccordé les antennes, composants, etc.



Caution when installing the unit

- Avoid locations exposed to direct sunlight or near heating appliances.
- When moving the unit: take out all discs; turn the power off; wait until the standby indicator goes on; unplug unit.
- When installing the unit be sure to put it on a flat surface.
- Never install speakers in unstable positions or locations.
- Since heat needs to be dispersed from the back of the unit make sure it is not touching anything when installing.

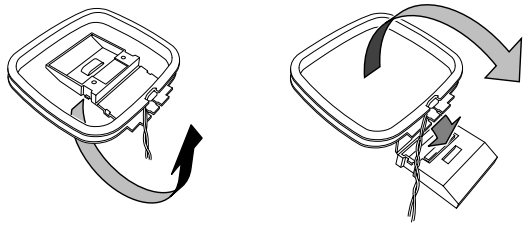
Précautions à l'installation de l'appareil

- Évitez les endroits en plein soleil ou la proximité d'appareils de chauffage.
- Avant de déplacer l'appareil, retirez-en tous les disques, mettez-le hors tension, attendez que le voyant Attente s'éteigne et débranchez le cordon secteur.
- Veillez à poser l'appareil sur une surface horizontale.
- N'installez jamais les haut-parleurs en position déséquilibrée ou sur un support instable.
- Comme la chaleur de l'appareil doit se dégager par l'arrière, veillez à ce qu'il ne soit pas en contact avec un objet.

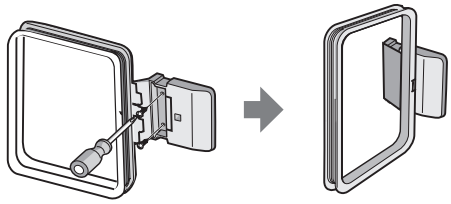
Connections

1 Assemble the AM loop antenna as shown

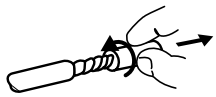
Insert in the direction of the arrow until a clicking sound is heard.



Attaching the AM loop antenna to a wall: Use a screw or thumbtack as shown to fasten the antenna to a wall or other suitable surface.

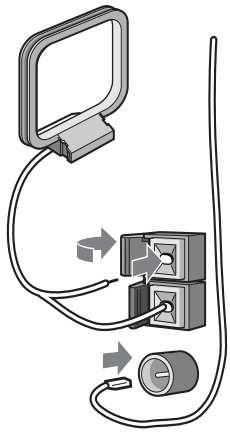


2 Connect the AM and FM antennas to the main unit



While twisting, pull off the plastic covers on the end of the wires.

AM loop antenna



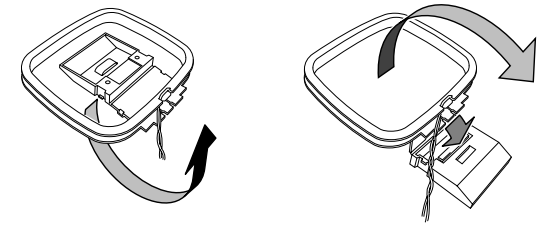
FM antenna

Connect the two cords for the AM loop antenna to the corresponding AM antenna terminals. It doesn't matter which you attach to the ground terminal. Open the terminal tab, insert the wire tip, and snap the tab shut. You can pull lightly on the wire to confirm that it's inserted securely. Connect the FM T-type antenna in the same way. Don't use the FM T-type antenna coiled or laying flat. Make sure you fully extended it into the T shape by using thumbtacks or some other suitable means. The FM T-type antenna is provided to receive FM broadcasts but an outdoor FM antenna is recommended for high quality reception.

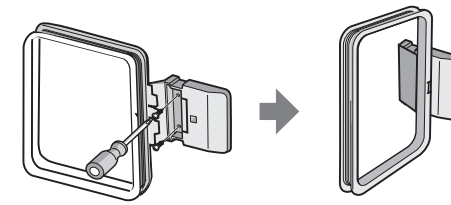
Branchements

1 Préparez l'antenne cadre AM comme suit

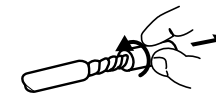
Insérez dans le sens de la flèche jusqu'à entendre un déclic.



Fixation de l'antenne cadre AM sur une paroi: Servez-vous d'une vis ou d 'une punaise pour fixer, comme illustré, l'antenne sur un mur ou une autre surface appropriée.

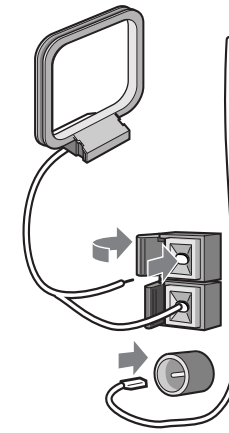


2 Branchez les antennes AM et FM sur l'unité principale



En tournant, retirez la gaine de plastique au bout des fils.

Antenne cadre AM

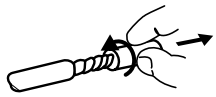


Antenne FM

Branchez les deux cordons de l'antenne cadre AM sur les bornes AM correspondantes. Le branchement sur la borne de terre est sans importance. Ouvrez l'ergot de la borne, insérez le bout du fil et refermez l'ergot. Tirez légèrement sur le fil pour vérifier qu'il est bien inséré. Branchez l'antenne FM en T de la même manière. N'utilisez pas l'antenne FM en T en la laissant bobinée ou à plat, mais veillez à la déployer en forme de T et à l'immobiliser avec des punaises ou d'une autre façon appropriée. L'antenne FM en T est fournie pour capter les émissions FM, mais une antenne FM extérieure est recommandée pour bénéficier d'une réception de haute qualité.

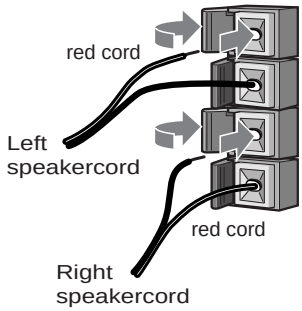
Connections

3 Connect the Speakers



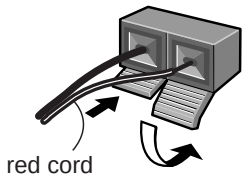
While twisting, pull off the plastic covers on the end of the wires.

[speaker terminals on the unit]



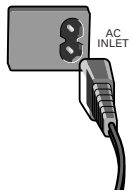
Push away the tabs and insert the cord into the terminals.
Connect the red cords to the + terminals and the black cords to the – terminals.
Pull back the tabs. Be sure to attach the cords securely.

[speaker terminals on the speaker]



The speaker terminals on the back of the speakers are the same as on the back of the unit, follow the instructions above.

4 Connect the power cord to an electrical outlet



Connect the power cord to the back of the unit and insert this unit's power plug into an outlet.

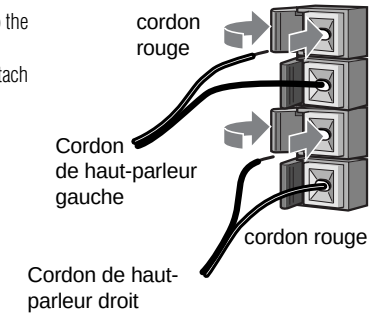
When the power is first connected the display light and demonstration mode will turn on. For more details see back cover "Demo mode".

Branchements

3 Branchez les haut-parleurs

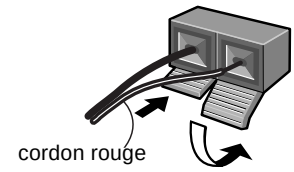
En tournant, retirez la gaine de plastique au bout des fils.

[bornes de haut-parleur sur l'appareil]



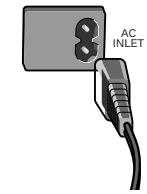
Écartez les ergots et insérez le cordon dans les bornes. Branchez les cordons rouges sur les bornes + et les cordons blancs sur les bornes –. Refermez les ergots et vérifiez que les cordons sont fermement attachés.

[bornes sur le haut-parleur]



Comme les bornes prévues à l'arrière des haut-parleurs sont les mêmes que celles à l'arrière de l'appareil, suivez les explications ci-dessus.

4 Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur



Branchez le cordon d'alimentation sur l'arrière de l'appareil et insérez ensuite la fiche du cordon dans une prise secteur.

Lors de la première mise sous tension, l'afficheur s'allume et le mode de démonstration entre en service. Pour des détails à ce sujet, reportez-vous à "Mode Démonstration" sur la couverture arrière.

Points to remember when connecting up...

Connecting the antenna

The earth (grounding) mark by the antenna socket indicates earthing for sound quality purposes. It is not a safety earth.

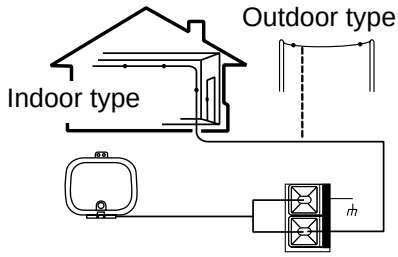
AM loop antenna :

- Place on a flat surface and point in the direction giving the best reception.
- Place somewhere away from the main unit of the system, and make sure it is not touching any metal object. Avoid placing near a TV or computer monitor as these cause interference.
- If fixing to a wall, etc., make sure that the reception quality is sufficient before fixing.

FM antenna :

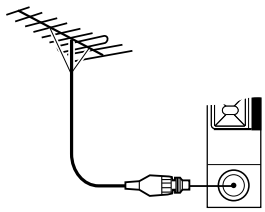
- Extend the supplied FM wire antenna fully - don't leave it coiled - and attach with tacks, etc.
- The supplied antenna is adequate for most conditions. However, for better reception, use an outdoor FM antenna.

Connecting external antennas



External AM antenna

Use 5–6 meters of vinyl-insulated wire and set up either indoors or outdoors. Leave the AM loop antenna connected.



External FM antenna

Use 75 Ω coaxial cable with a PAL-type plug connector to hook up an external FM antenna.

Points à retenir lors des branchements

Branchement des antennes

Le symbole “terre” à côté de la prise d’antenne indique une mise à la masse pour améliorer la qualité du son, mais il ne s’agit pas d’une mise à la terre de sécurité.

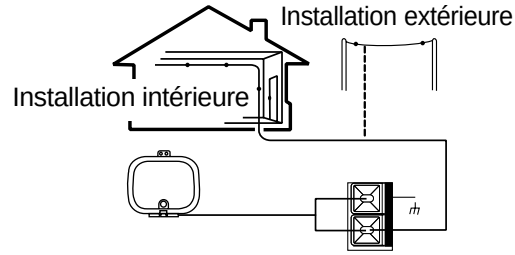
Antenne cadre AM:

- Placez-la sur une surface plate et recherchez la direction qui fournit la meilleure réception.
- Placez-la à une certaine distance de l’unité principale de la chaîne et veillez à ce qu’elle ne touche aucun objet métallique. Evitez de la placer près d’un téléviseur ou de l’écran d’un ordinateur car ils peuvent provoquer des interférences.
- Avant de fixer l’antenne sur une paroi, assurez-vous que la qualité de la réception est bonne.

Antenne FM:

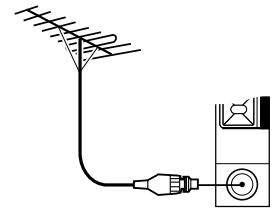
- Déployez complètement le fil d’antenne FM fournie, sans le laisser enroulé, et fixez-le par des punaises, etc.
- L’antenne fournie convient dans la plupart des environnements. Mais l’ emploi d’une antenne FM extérieure assurera une meilleure réception.

Raccordement d’antennes autonomes



Antenne autonome AM

Utilisez un fil d’antenne isolé de 5 à 6 mètres et installez-le soit à l’intérieur soit à l’extérieur. Laissez l’antenne cadre AM raccordée.



Antenne autonome FM

Utilisez un câble coaxial de 75 Ω à connecteur de type PAL pour relier l’antenne FM autonome.

Connections

Connecting the speakers

- Don't connect this speaker to any amplifier other than the one supplied with this system. Connection to any other amplifier may result in a malfunction or a fire.
- If you mistakenly attach one speaker cable the wrong way (+ to – instead of + to +), the quality of the stereo effect will suffer.
- Be especially careful when connecting the speaker cords to prevent the wire going into one terminal from touching the other wire/ terminal. This can result in serious damage to the unit.

Speaker grille

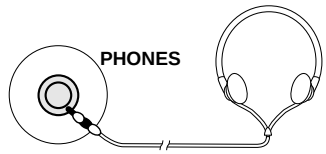
It is possible to remove the grille from the front of the speakers.
To remove:

1. Pull the grille away from the bottom of the speaker, using both hands.
2. In the same way, pull the grille away from the middle of the speaker.
3. When reattaching the speaker grille, line up the catches with those on the speaker before pushing on.

- To prevent children damaging the speaker cones, etc., we recommend that you don't leave the speaker grilles off.

Headphone Connection

The headphone jack is designed for headphones with an impedance between 16-50 ohms. It uses a stereo mini plug jack. When headphones are plugged in the speakers will automatically be cut off.



Power Connections (AC OUTLETS)

[SWITCHED TOTAL 100 W MAX]
Power supplied through these outlets is turned on and off by the receiver's STANDBY/ON switch. Total electrical power consumption of connected equipment should not exceed 100 W.

CAUTION!

- ◆ Do not connect appliances with high power consumption such as heaters, irons, or television sets to the AC OUTLETS in order to avoid overheating or fire risk. This can cause the amplifier to malfunction.
- ◆ The equipment should be disconnected by removing the mains plug from the wall socket when not in regular use, e.g. when on vacation.

Branchements

Branchement des haut-parleurs

- Ne branchez pas ces haut-parleurs à un amplificateur autre que celui qui est fourni avec cette chaîne. Le branchement sur un autre amplificateur pourrait provoquer une défaillance, voire un incendie.
- Si vous avez inversé par erreur un des câbles de haut-parleurs (borne + à – au lieu de + à +), la qualité de l'effet stéréo sera dégradée.
- Lors du branchement des cordons de haut-parleurs, veillez spécialement à ce qu'un des cordons ne touche pas l'autre fil ou l'autre borne car ceci pourrait endommager sérieusement l'appareil.

Grille de haut-parleur

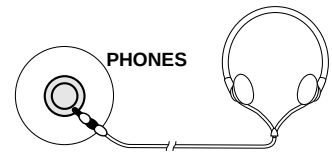
Il est possible d'enlever la grille à l'avant des haut-parleurs.
Pour la déposer:

1. Ecartez la grille dans le bas du haut-parleur en la tirant des deux mains.
2. De la même façon, écartez la grille au centre du haut-parleur.
3. Pour replacer la grille, alignez les attaches sur celles du haut-parleur et poussez sur la grille.

- Pour éviter que des enfants n'endommagent les cônes des haut-parleurs et d'autres pièces, il est conseillé de replacer toujours les grilles.

Branchement d'un casque d'écoute

La prise de casque est conçue pour brancher un casque d'une impédance comprise entre 16 et 50 ohms. Elle accepte une mini-fiche stéréo. Le fait de brancher un casque sur cette prise déconnecte automatiquement les haut-parleurs.



Raccordements d'alimentation (AC OUTLETS)

[SWITCHED TOTAL 100 W MAX]
L'alimentation fournie via ces prises de sortie est fournie/coupée par le commutateur STANDBY/ON du récepteur. La consommation électrique totale de l'équipement raccordé ne doit pas dépasser 100 W.

ATTENTION

- ◆ Ne raccordez pas des appareils gros consommateurs d'électricité, comme appareil de chauffage, fer à repasser ou téléviseur aux prises de sortie, pour éviter tout risque de surchauffe ou de feu. Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement de l'amplificateur.
- ◆ L'appareil doit être déconnecté en débranchant la fiche d'alimentation de la prise murale quand il n'est pas utilisé régulièrement, par exemple pendant les vacances.

Connecting External Analog Components

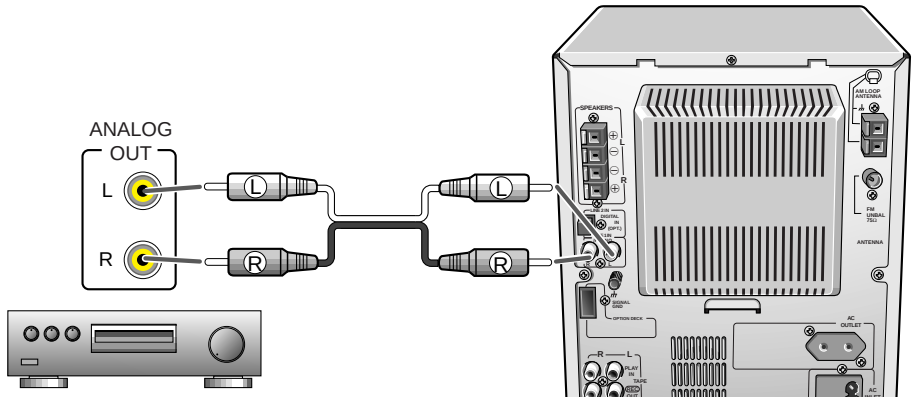
Connecting additional external components (cassette deck, CD player, etc.) to this unit is possible. You can then use this unit to listen to or record the sources you connected. If you use the analog jacks recordings will be analog.

- Connect the external component's analog output con nectors to this unit's LINE 1 IN / PHONO input connectors.
- For more information consult the manual that came with the respective components

Branchement de composants analogiques externes

Il est possible de raccorder des composants analogiques externes (platine-cassette, lecteur CD, etc.) sur cet appareil. Ce dernier vous permettra alors d'écouter ou d'enregistrer les sources ainsi raccordées. Si vous utilisez les prises analogiques, vos enregistrements seront analogiques.

- Branchez les connecteurs de sortie analogique des composants externes sur les connecteurs d'entrée LINE 1 IN / PHONO de cet appareil.
- Pour plus de renseignements, consultez le manuel fourni avec les composants que vous désirez utiliser.



turntable,VCR,MD,CD,etc
Tourne-disque, magnétoscope, lecteur MD, CD, etc.

MEMO

- All recording made from this unit with an external source hooked up to the analog jacks will be analog even if the component is a digital one (like a CD player or MD player).
- If you want to connect a turntable use one that has a built in phono-equalizer amplifier.

RAPPEL

- Tout enregistrement, effectué par cet appareil avec un composant de source externe raccordé aux prises analogiques, sera analogique, même si le composant est numérique (tel qu'un lecteur CD ou un lecteur MD).
- Si vous désirez raccorder un tourne-disque, utilisez-en un où un amplificateur phono-égaliseur est incorporé.

Ventilation

- When installing this unit, make sure to leave space around the unit for ventilation to improve heat radiation (at least 10 cm at the top, 10 cm at the rear, and 10 cm at each side). If not enough space is provided between the unit and walls or other equipment, heat will build up inside, interfering with performance or causing malfunctions.
- Do not place on a thick carpet, bed, sofa or fabric having a thick pile. Do not cover with fabric or other covering.
  Anything that blocks ventilation will cause the internal temperature to rise, which may lead to breakdown or fire hazard.

Ventilation

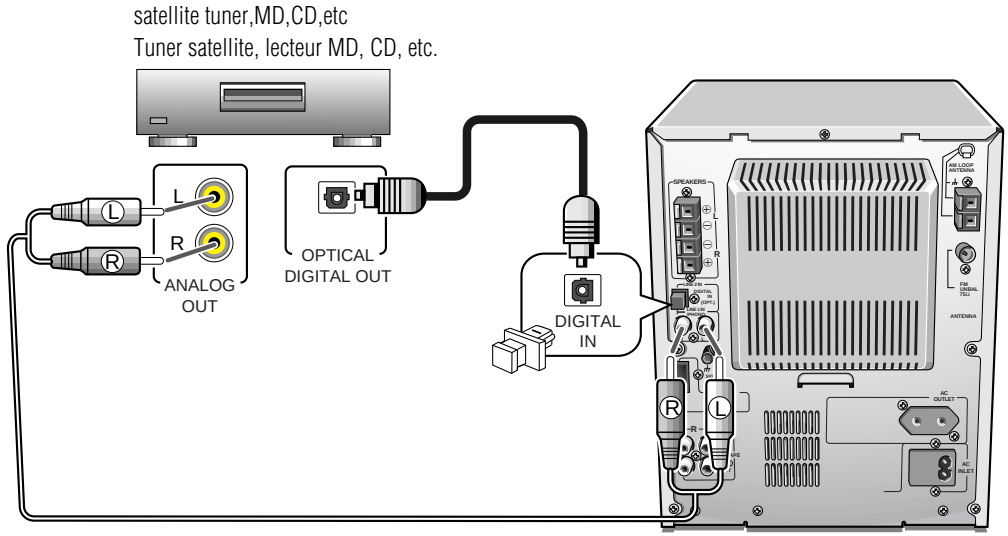
- Lors de l'installation de cet appareil, veillez à ménager un espace suffisant autour de ses parois de maniére que la chaleur puisse se dissiper aisément (au moins 10 cm à l'apartie supérieure, 10 cm à l'arrière et 10 cm de chaque côté). Si l'appareil est trop près d'un mur, d'une cloison ou d'autres appareils, sa température interne peut s'élever anormalement, ce qui entraîne un dégradation de ses performances et des anomalies de fonctionnement.
- Ne placez pas l'appareil sur un tapis épais, un lit, un sofa ou un tissu à fibres longues. Ne le couvrez pas d'un vêtement ou de tout autre matériau.
  Tout ce qui peut empêcher la libre circulation de l'air provoque une augmentation de la température intérieure, ce qui peut conduire à une anomalie de fonctionnement ou à un incendie.

Connecting External Digital Components

Connecting additional external digital components (MD deck, CD player, etc.) to this unit is possible. You can then use this unit to listen to or record the sources you connected. If you use the optical jack to hook these components, the recordings will be digital.

Branchement de composants numériques externes

Il est possible de raccorder des composants numériques externes (platine MD, lecteur CD, etc.) sur cet appareil. Ce dernier vous permettra alors d'écouter ou d'enregistrer les sources ainsi raccordées. Si vous utilisez les prises numériques, vos enregistrements seront numériques.



- Connect the external component's optical output connectors to this unit's optical LINE 2 IN connectors.
- For LINE 1 IN/PHONO connec the component to the unite as shown in the diagram.
  Use cords with RCA plugs.

- Branchez les connecteurs de sortie optique du composant externe sur les connecteurs optiques LINE 2 IN de cet appareil.
- Pour les bornes LINE 1 IN/PHONO, raccordez le composant sur l'appareil comme illustré sur le schéma.
  Utilisez des cordons à fiches RCA.

Power cord caution

Handle the power cord by the plug part. Do not pull out the plug by tugging the cord, and never touch the power cord when your hands are wet, as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, or other object on the power cord or pinch the cord in any other way. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed so that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electric shock. Check the power cord once in a while. If you find it damaged, ask your nearest Pioneer authorized service center or your dealer for a replacement.

Note importante sur le câble d'alimentation

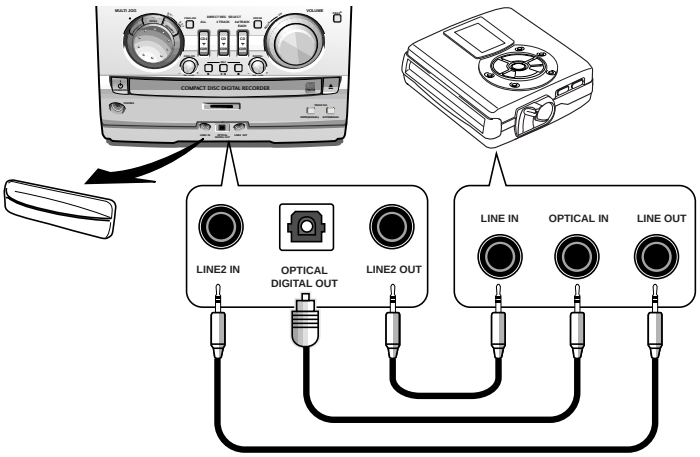
Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de nœud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut présenter un risque d'incendie ou de choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Front Panel Connections

Take off the cover as shown in the diagram to get to LINE 2 IN/ OPTICAL DIGITAL OUT/ LINE 2 OUT. Using these jacks you can easily hook up a portable CD or MD player to this unit. In addition, you can make analog recordings from the LINE 2 OUT jack and digital recordings from the OPTICAL DIGITAL OUT. For more information consult the manual that came with the respective components. Use a mini plug cable to hook up analog players and optical cable to hook up digital components.

Branchements sur le panneau avant

Comme illustré sur le dessin, enlevez le cache pour avoir accès aux bornes LINE 2 IN/OPTICAL DIGITAL OUT/LINE 2 OUT. Grâce à elles, vous pouvez facilement raccorder un lecteur CD ou MD portable sur cet appareil. De plus, il est possible d'effectuer des enregistrements analogiques par la prise LINE 2 OUT et des enregistrements numériques par la prise OPTICAL DIGITAL OUT. Pour plus de renseignements, consultez le manuel fourni avec les composants utilisés. Servez-vous d'un câble à mini-fiche pour raccorder les lecteurs analogiques et d'un c âble optique pour le branchement de composants numériques.



CAUTION!

The cover for these jacks is rather small. Make sure not to lose it. Also, it could be dangerous if swallowed by children. Please be sure to put it in a safe place.

ATTENTION!

Comme le cache de ces prises est petit, prenez soin de ne pas le perdre. Rangez-le dans un endroit sûr pour éviter qu'il ne soit avalé par un petit enfant.

Hooking up the cassette deck for this unit (sold separately)

You can hook up the separately available cassette deck with regular stereo cords (included with the separately sold cassette deck). Plug them into the jacks on the back of the mini-system which are marked "TAPE". The red tipped end of the cable should go in the right jack on each end and the white tipped end in the left jack. Be sure to put the same color-coded ends in the same right and left jacks on each end.

① Plug the system ribbon cable in to the ribbon cable jack on the main unit and the ribbon cable jack on the cassette deck. Be sure to push it all the way in until you hear it click home.

② The jacks marked "TAPE PLAY IN" on the main unit should be connected to the jacks marked "PLAY" on the cassette deck. Be sure to push to the connectors fully in.

Branchement de la platine-cassette (vendue séparément) pour cet appareil

Vous pouvez raccorder la platine-cassette (vendue séparément) à l'aide de cordons stéréo ordinaires (fournis avec cette platine-cassette). Branchez les cordons dans les prises, marquées "TAPE" à l'arrière de l'unité principale. Le bout rouge du câble doit être branché sur la prise droite de chaque côté et le bout blanc sur la prise gauche. Veillez à brancher les bouts de même couleur dans les mêmes prises droites et gauches à chaque extrémité.

① Branchez le câble-ruban de système dans la prise du câble-ruban de l'unité principale et dans la prise du câble-ruban de la platine-cassette. Poussez le câble à fond jusqu'à entendre un déclic.

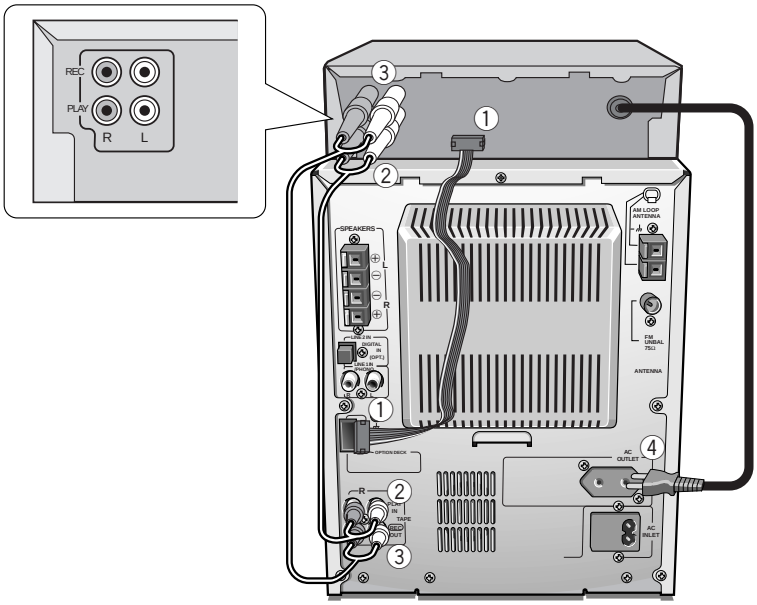
② Les prises marquées "TAPE PLAY IN" sur l'unité principale doivent être raccordées aux prises marquées "PLAY" sur la platine-cassette. Prenez soin d'emboîter les connecteurs à fond.

Connections

③ The jacks marked “TAPE REC OUT” on the main unit should be connected to the jacks marked “REC” on the cassette deck. Be sure to push to the connectors fully in.

④ Plug the power cord of the cassette deck into the AC outlet on the back of the main unit.

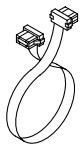
Make sure there’s some space between the tape deck and the main unit (the legs on the deck should provide enough space), the tape deck needs to disperse heat as well so it shouldn’t be touching anything.



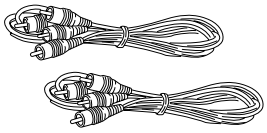
Check the manual of the tape deck for further instructions.

You should received the following cables with your cassette deck:

System ribbon cable



RCA cables X 2



For tape decks other than the one that is sold for this unit (CT-IS21):

Hook up the RCA cables the same way as shown here but do not hook up the ribbon cable.

When connecting the optional cassette deck :

- With the CT-IS21 cassette deck connected to the main unit, the red standby indicator on the CT-IS21 will light momentarily when power to the main unit is switched on or off. This is not a malfunction.

Branchements

③ Les prises marquées “TAPE REC OUT” sur l’unité principale doivent être raccordées aux prises marquées “REC” sur la platine-cassette. Prenez soin d’emboîter les connecteurs à fond.

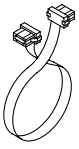
④ Branchez le cordon d’alimentation de la platine-cassette sur la prise secteur, prévue à l’arrière de l’unité principale.

Prévoyez un certain espace entre la platine-cassette et l’unitéeprincipale (les pieds de la platine y suffisent) pour assurer la dissipation de chaleur de la platine et pour éviter qu’elle ne touche aucun autre objet.

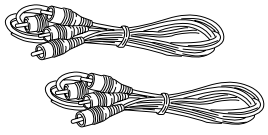
Pour d’autres renseignements, consultez le manuel de la platine-cassette.

Les câbles suivants sont fournis avec votre platine-cassette:

Câble-ruban de système



Câbles RCA x 2



Pour les platines-cassettes autres que celle (CT-IS21), vendue avec cet appareil:

Branchez les câbles RCA de la même façon qu’ici, mais ne branchez pas le câble-ruban.

Lors du branchement d’une platine-cassette en option :

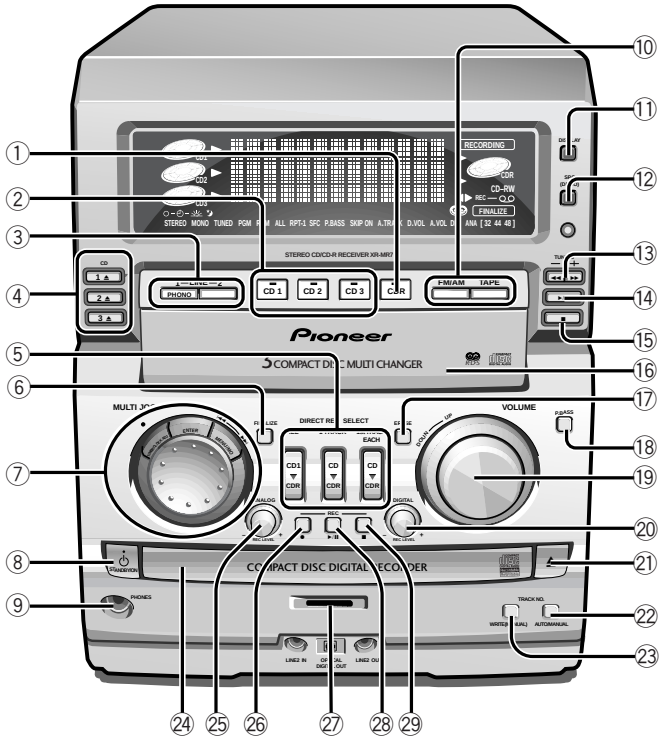
- Lorsque la platine-cassette CT-IS21 est raccordée sur l’unité principale, le voyant Attente rouge s’allumera momentanément sur la CT-IS21 lors de la mise sous tension de l’unité principale, mais ceci est normal.

English

Français

Front Panel

Panneau avant



① CDR
Press this button when you want to play the disc in the CDR tray.

② CD SELECT
Press these buttons when you want to play discs 1-3.

③ LINE
Press these buttons when you want to use the external components connected to Line 1 or 2.

④ CD ▲

⑤ DIRECT REC SELECT

⑥ FINALIZE

⑦ MULTI JOG
TIMER/CLOCK ADJ
ENTER
MENU/NO

⑧ STANDBY/ON
Press once to turn power on. A second press puts the receiver in standby mode and the standby indicator will light.

⑨ PHONES

① Touche CDR
Appuyez sur cette touche lorsque vous voulez reproduire le disque dans le CDR.

② Sélecteurs de CD
Appuyez sur ces touches pour reproduire les disques 1 à 3.

③ Touches de ligne (LINE)
Appuyez sur ces touches lorsque vous voulez utiliser les composants externes, raccordés aux prises LINE 1 ou 2.

④ Touches d'ouverture/fermeture de plateau CD (▲)

⑤ Touches d'enregistrement directe (DIRECT REC SELECT)

⑥ Touche de finalisation (FINALIZE)

⑦ Bague MULTI JOG
Touche de réglage Minuterie/Horloge (TIMER/CLOCK ADJ)
Touche de validation (ENTER)
Touche de MENU/NO

Controls & Displays

⑩ FM/AM
Press to select the radio; each press cycles between FM and AM band.
TAPE
Press to select the tape deck.
⑪ DISPLAY
⑫ SFC (DEMO)
⑬ ◄◄ ►►
Use these buttons for fast forwarding a CD, CD-R, CD-RW or tape. They can also be used for radio tuning.
⑭ ►/II (CD play/pause)
⑮ ■ (CD stop)
⑯ 3 CD Changer tray
⑰ ERASE
⑱ P.BASS
⑲ VOLUME
⑳ DIGITAL REC LEVEL
㉑ CDR ⏏
㉒ TRACK NO. AUTO/MANUAL
㉓ TRACK NO. WRITE (MANUAL)
㉔ CDR tray
㉕ ANALOG REC LEVEL
㉖ REC ● (record)
㉗ Recording indicator
Lights when a CD-R or CD-RW is recording.
㉘ REC ►/II (record/pause)
㉙ REC ■ (record stop)

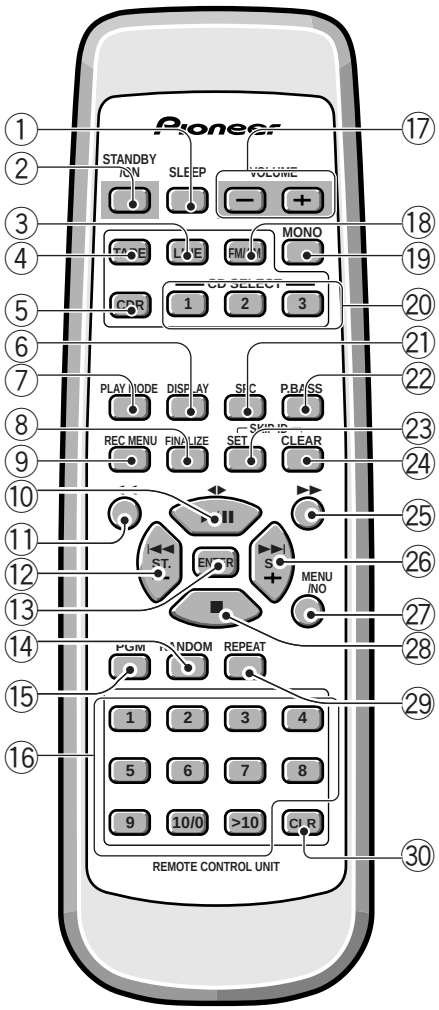
Commandes et affichages

⑧ Interrupteur Attente/Mise sous tension (STANDBY/ON)
Appuyez une fois pour mettre l'appareil sous tension. Une seconde poussée met l'amplituner en mode Attente et le voyant Attente s'allume.
⑨ Prise de casque d'écoute (PHONES)
⑩ Touche FM/AM
Chaque poussée fait alterner entre la gamme FM et la gamme AM de la radio.
Touche TAPE
Appuyez pour sélectionner la platine-cassette.
⑪ Touche d'affichage (DISPLAY)
⑫ Touche SFC (DEMO)
⑬ Touches ◄◄ ►►
Pour un déplacement rapide sur un CD, CD-R, CR-RW ou une bande. Ces touches servent aussi pour la syntonisation de la radio.
⑭ Touche de lecture/pause de CD (CD ►/II)
⑮ Touche d'arrêt CD (■)
⑯ Plateau du changeur de 3 CD
⑰ Touche d'effacement (ERASE)
⑱ Touche de renforcement des graves (P.BASS)
⑲ Commande du volume sonore (VOLUME)
⑳ Commande du niveau d'enregistrement numérique (DIGITAL REC LEVEL)
㉑ Touche d'ouverture/fermeture de CDR (⏏)
㉒ Touche automatique/manuel du numéro de plage (TRACK NO. AUTO/MANUAL)
㉓ Touche d'inscription manuelle du numéro de plage [TRACK NO. WRITE (MANUAL)]
㉔ Plateau d'enregistreur de CD
㉕ Commande du niveau d'enregistrement analogique (ANALOG REC LEVEL)
㉖ Touche d'enregistrement (REC ●)
㉗ Voyant d'enregistrement
Il s'allume pendant un enregistrement sur CD-R ou CD-RW.
㉘ Touche d'enregistrement/pause (REC ►/II)
㉙ Touche d'arrêt d'enregistrement (REC ■)

English
Français

Remote Control

① SLEEP
② STANDBY/ON
Press once to turn power on. A second press puts the receiver in standby mode and the standby indicator will light.
③ LINE
Press to select external component hooked up to line input jacks.
④ TAPE
Press to select the tape deck.
⑤ CDR
Press to select the CDR.
⑥ DISPLAY
⑦ PLAY MODE
⑧ FINALIZE
⑨ REC MENU
⑩ ►/II
⑪ ◄◄
⑫ I◄◄
⑬ ENTER
⑭ RANDOM
⑮ PGM (PROGRAM)
⑯ Number buttons
⑰ VOLUME
⊕ button turns the volume up and ⊖ button turns it down.
⑱ FM/AM
Press to select the radio; each press cycles between FM and AM band.
⑲ MONO
⑳ CD SELECT
㉑ SFC
㉒ P.BASS
㉓ SKIP ID SET
㉔ SKIP ID CLEAR
㉕ ►►
㉖ ►►I
㉗ MENU/NO
㉘ ■
㉙ REPEAT
㉚ CLR (CLEAR)

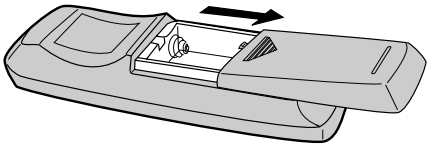


Télécommande

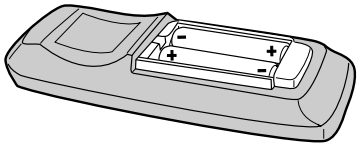
① Touche de temporisateur (SLEEP)
② Interrupteur Attente/Mise sous tension (STANDBY/ON)
Appuyez une fois pour mettre l'appareil sous tension. Une seconde poussée met l'ampli-tuner en mode Attente et le voyant Attente s'allume.
③ Touche de ligne (LINE)
Appuyez pour sélectionner le composant externe, raccordé aux prises d'entrée de ligne.
④ Touche de bande (TAPE)
Appuyez pour sélectionner la platine-cassette.
⑤ Touche CDR
Appuyez pour sélectionner le CDR.
⑥ Touche d'affichage (DISPLAY)
⑦ Touche de mode de lecture (PLAY MODE)
⑧ Touche de finalisation (FINALIZE)
⑨ Touche de menu d'enregistrement (REC MENU)
⑩ Touche de lecture/pause (►/II)
⑪ Touche ◄◄
⑫ Touche I◄◄
⑬ Touche de validation (ENTER)
⑭ Touche de lecture aléatoire (RANDOM)
⑮ Touche de programmation (PGM)
⑯ Touches numériques
⑰ Commande de volume sonore (VOLUME)
La touche ⊕ augmente le volume, tandis que la touche ⊖ l'atténue.
⑱ Touche FM/AM
Chaque poussée fait alterner entre la gamme FM et la gamme AM de la radio.
⑲ Touche d'écoute monaurale (MONO)
⑳ Sélecteurs de CD (CD SELECT)
㉑ Touche SFC
㉒ Touche de renforcement des graves (P.BASS)
㉓ Touche de pose de code de saut (SKIP ID SET)
㉔ Touche d'annulation de code de saut (SKIP ID CLEAR)
㉕ Touche ►►
㉖ Touche ►►I
㉗ Touche de Menu/Numéro (MENU/NO)
㉘ Touche d'arrêt (■)
㉙ Touche de répétition (REPEAT)
㉚ Touche d'annulation (CLR)

Putting the batteries in the remote

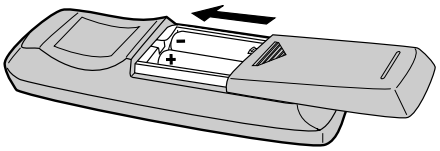
1. Turn over the remote control, then press and slide the battery compartment cover off.



2. Put in the batteries supplied, taking care to match the plus and minus ends of each battery with the markings inside the compartment.



3. Slide the cover back on, and your remote is ready for use.



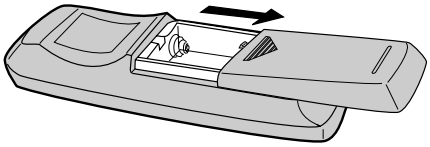
CAUTION!

Incorrect use of batteries can result in hazards such as leakage and bursting. Please observe the following:

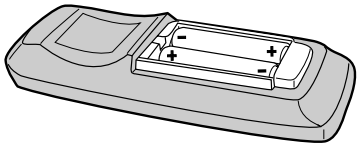
- Don't mix new and old batteries together.
- Don't use different kinds of battery together—although they may look similar, different batteries may have different voltages.
- Make sure that the plus and minus ends of each battery match the indications in the battery compartment.
- Remove batteries from equipment that isn't going to be used for a month or more.

Insertion des piles dans la télécommande

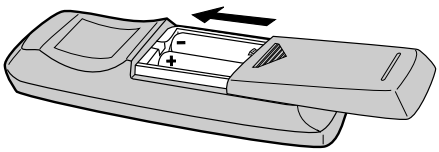
1. Retournez la télécommande, puis pressez et faites glisser le couvercle du logement des piles pour le retirer.



2. Insérez les piles fournies, en alignant bien les polarités + et – aux extrémités des piles sur les marques dans le logement.



3. Glissez le couvercle du logement en place. La télécommande est maintenant prête à fonctionner.



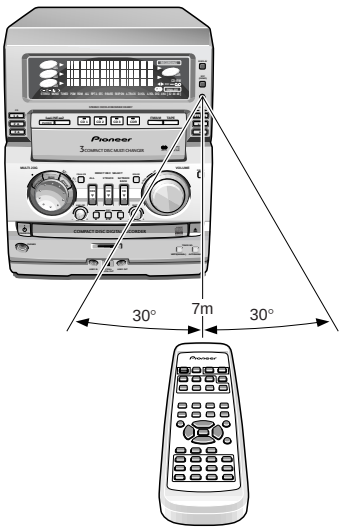
ATTENTION!

Un emploi incorrect des piles peut se traduire par des risques, tels que fuite ou éclatement. Respectez les consignes suivantes:

- Ne mélangez pas des piles neuve et ancienne.
- Ne combinez pas des piles de types différents—même si elles ont l'air similaires, des piles différentes peuvent avoir des tensions différentes.
- Vérifiez que les pôles + et – des piles sont bienalignés sur les marques dans le logement.
- Retirez les piles de la télécommande si elle doit rester inutilisée pendant un mois ou plus.

Keep in mind the following when using the remote control unit:

- Make sure that there are no obstacles between the remote and the remote sensor on the unit.
- Use within the operating range and angle, as shown in the diagram right.
- Remote operation may become unreliable if strong sunlight or fluorescent light is shining on the unit's remote sensor.
- Remote controllers for different devices can interfere with each other. Avoid using remotes for other equipment located close to this unit.
- Replace the batteries when you notice a fall off in the operating range of the remote.

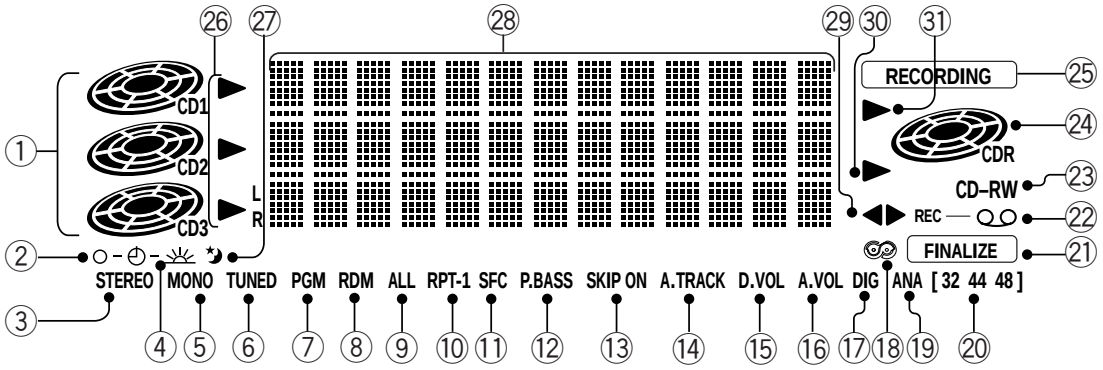


Souvenez-vous des points suivants lorsque vous utilisez la télécommande:

- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacle entre la télécommande et le capteur sur l'appareil.
- Utilisez la télécommande dans la plage et l'angle indiqués sur le schéma ci-dessus.
- La télécommande risque de ne pas bien fonctionner si le capteur de l'appareil est exposé au soleil ou à une lampe fluorescente.
- Les télécommandes de divers appareils peuvent créer des interférences. Evitez d'utiliser d'autres télécommandes près de cet appareil.
- Remplacez la pile si vous notez une réduction notable de la portée de la télécommande.

Display

Afficheur



① CD status display.
When no CD is in the tray an empty circle will light in the display. When a CD is inserted in the tray but not playing the display will light. If it's playing the display will light and turn.
② This displays lights when timer recording is set and blinks when timer recording is active.
③ This stereo lights when receiving a stereo broadcast.
④ The wakeup timer indicator lights when it's set and blinks during the actual operating.
⑤ This displays lights when the remote control MONO button is pushed.
⑥ This indicator lights when receiving any FM or AM broadcast signal.

① Affichage d'état de CD
Si aucun CD ne se trouve sur le plateau, un cercle vide s'allume sur l' afficheur. Si un CD est placé sur le plateau mais n'est pas reproduit, cet affichage s'allume. Si le disque est en cours de lecture, l'affichage s'allume et tourne.
② Il s'allume quand l'enregistrement par minuterie est programmé et il clignote quand il s'accomplit.
③ Ce voyant Stéréo s'allume à la réception d'une émission stéréo.
④ Il s'allume quand la minuterie de réveil est programmée et il clignote pendant le fonctionnement proprement dit.
⑤ Il s'allume quand la touche MONO de la télécommande est actionnée.
⑥ Il s'allume à la réception du signal d'une émission FM ou AM.

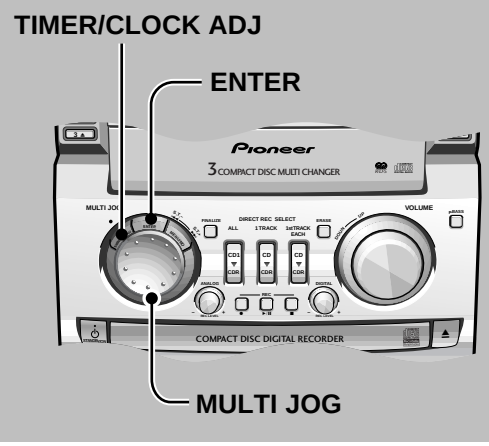
Controls & Displays

⑦ Lights when program play mode.
⑧ Light during random play mode.
⑨ When all disc play mode is up for CD,this indicator lights.
⑩ When all tracks are set to repeat RPT lights. When just one track is set to repeat RPT-1 lights.
⑪ When the sound is changed using the SFC function this indicator will light.
⑫ This displays lights when P.BASS is on.
⑬ This displays lights or blinks when SKIP is set or activated.When a disc with skip information on it is played the display lights.
⑭ Lights when automatic track numbering is on during recording.
⑮ Lights when the digital volume is set to something other than 0 dB.
⑯ Lights when the analog recording level is set to something other than 0 dB.
⑰ Lights when the optical digital input is selected.
⑱ Lights when the tuner is in an RDS mode.
⑲ This displays lights when the input selector is set to analog.
⑳ This displays shows the sampling rate.
㉑ Lights if the CD-RW currently loaded has been finalized.
㉒ Highlights when in tape deck mode.
㉓ Shows the type of disc as listed below: with a CD or a finalized CD-R, “CD” will light. For a CD-R that is not finalized “CD-R” will light. For a CD-RW “CD-RW” will light.
㉔ CD recorder status display
When no CD-R disc is in the tray an empty circle will light. When a disc is loaded the displays fully lights and when playing a CD-R the display lights and turns.
㉕ This indicator lights during recording or record pause mode.
㉖ Lights when the selected disc is playing and blinks when paused.
㉗ The sleep timer indicator lights when it’s set.
㉘ displays characters and numbers, the sound level and...
㉙ Indicates the current direction side of the tape.
㉚ This indicator lights for playing CD-R/CD-RW disc and blinks when paused.
㉛ This indicator lights during recording CD-R/ CD-RW disc and blinks when record paused.

Commandes et affichages

⑦ Il s’allume en mode de lecture programmée.
⑧ Il s’allume en mode de lecture aléatoire.
⑨ Il s’allume quand le mode de lecture Tous Disques est utilisé pour les CD.
⑩ Il s’allume quand toutes les plages sont réglées pour la répétition de lecture (RPT). Le voyant RPT-1 s’allume quand une seule plage est réglée pour la répétition.
⑪ Il s’allume quand le son est modifié par la fonction SFC.
⑫ Il s’allume quand la fonction P.BASS est en service.
⑬ Il s’allume ou clignote selon que la fonction SKIP est réglée ou en service. Il s’allume quand est reproduit un disque, ayant des informations pour le saut.
⑭ Il s’allume quand la numérotation automatique des plages est en service pendant l’enregistrement.
⑮ Il s’allume quand le volume numérique est réglé à une valeur autre que 0 dB.
⑯ Il s’allume quand le niveau analogique est réglé à une valeur autre que 0 dB.
⑰ Il s’allume quand l’entrée opto-numérique est sélectionnée.
⑱ Il s’allume quand le tuner est en mode RDS.
⑲ Il s’allume quand le sélecteur d’entrée est réglé sur Analogique.
⑳ Il indique le taux d’échantillonnage.
㉑ Il s’allume si le CD-RW actuellement installé a été finalisé.
㉒ Il s’allume quand l’appareil est en mode Platine-cassette.
㉓ Il indique le type de disque comme ci-après: avec un CD ou un CD-RW finalisé, le témoin “CD” s’allume. Pour un CD non finalisé, le témoin “CD-R” s’allume. Pour un CD-RW, le témoin CD-RW s’allume.
㉔ Affichage d’état d’enregistreur CD
Si aucun CD-R ne se trouve sur le plateau, un cercle vide s’allume. Si un disque est installé, l’affichage s’allume totalement et, pendant la lecture d’un CD-R, l’affichage s’allume et tourne.
㉕ Il s’allume en mode d’enregistrement et de pause d’enregistrement.
㉖ Il s’allume quand le disque sélectionné est reproduit et il clignote quand il est en mode de pause.
㉗ Le voyant de temporisateur s’allume quand cette minuterie est programmée.
㉘ Pour afficher des messages, des chiffres, le niveau sonore, et …
㉙ Pour indiquer le sens de défilement actuel de la bande.
㉚ Il s’allume pendant la lecture d’un CD-R/CD-RW et il clignote en mode de pause.
㉛ Il s’allume pendant l’enregistrement d’un CD-R/ CR-RW et il clignote en mode de pause d’enregistrement.

Setting the Clock



- The time is in 24-hour clock format.

For example purposes the clock will be set to 6:40, or 18:40 on this display.

1. Press **TIMER/CLOCK ADJ**.

2. Choose "CLOCK ADJUST" with the **MULTI JOG**.

3. Press **ENTER**.

4. Turn the **MULTI JOG** until the hour is set.

In this case until 18 shows in the display.

5. Press **ENTER**.

The hour is entered.

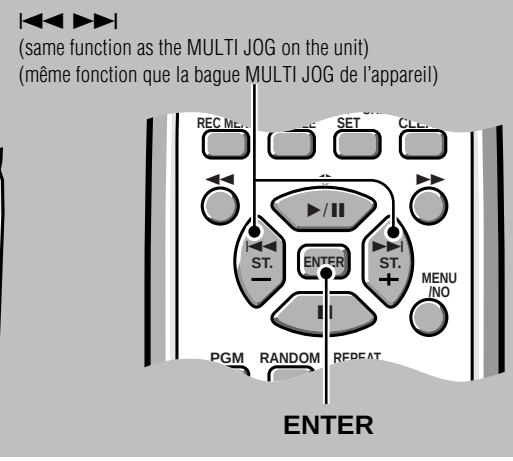
6. Turn the **MULTI JOG** until the minute is set.

In this case until 40 shows in the display.

7. Press **ENTER**.

The minute is entered.

Réglage de l'horloge

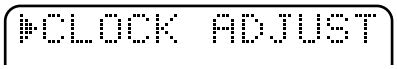


- L'horloge fonctionne selon un cycle de 24 heures.

A titre d'exemple, réglons l'horloge à 6:40 du soir ou 18:40 sur cet affichage.

1. Appuyez sur la touche **TIMER/CLOCK ADJ**.

2. Choisissez "CLOCK ADJUST" par la bague **MULTI JOG**.



3. Appuyez sur la touche **ENTER**.

4. Tournez la bague **MULTI JOG** de manière à régler l'heure.

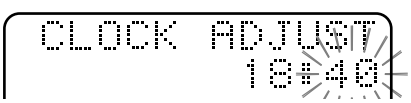
Dans notre cas, tournez jusqu'à ce que 18 apparaisse sur l'affichage.

5. Appuyez sur la touche **ENTER**.

L'heure est ainsi réglée.

6. Tournez la bague **MULTI JOG** de manière à régler les minutes.

Dans notre cas, tournez jusqu'à ce que 40 apparaisse sur l'affichage.



7. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Les minutes sont ainsi réglées.

Setting the Clock

MEMO

- The clock does not display when the power is off (STANDBY mode). This is an energy saving device, but if you press **DISPLAY** the time will appear for a few seconds.

CAUTION!

- If there's a power cut or the power cord is disconnected the clock will default to 0:00 and it won't move from this time. In this case please reset the clock to the proper time.

Réglage de l'horloge

RAPPEL

- Afin d'économiser le courant, l'horloge n'est pas affichée lorsque l' appareil est hors tension (mode ATTENTE), mais l'heure apparaît pendant quelques secondes si vous appuyez sur la touche **DISPLAY**.

ATTENTION!

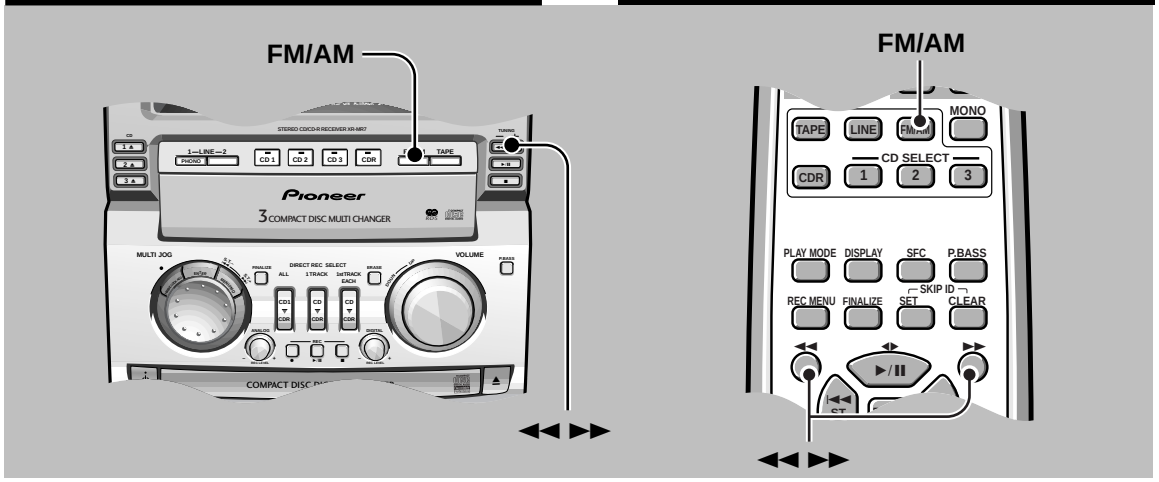
- En cas de panne de courant ou si le cordon d'alimentation est débranché, l'horloge est réinitialisée à 0:00 et elle reste à cette valeur. Dans ce cas, remettez l'horloge en suivant les étapes ci-dessus.

English

Français

Using the FM/AM Radio

Utilisation de la radio FM/AM



Tuning to stations

You won't be able to listen the radio if you don't have antennas connected (see p. 7-11).

1. Press **FM/AM**.

You should be able to hear the radio.

Each press changes between FM and AM.

2. Use the ◄◄ ►► buttons to search for the frequency you want.

There are three ways to get a radio station. The first is AUTO TUNING. The second is MANUAL TUNING, where you move the radio tuner one step at a time. The last is HIGH SPEED MANUAL TUNING in which you can speed through the frequencies by holding the button down. See next page for more details on all these methods.

Pour syntoniser les stations radio

Les antennes doivent être raccordées (cf. pages 7-11) afin de pouvoir écouter les stations radio.

1. Appuyez sur la touche **FM/AM**.

Une station de la radio doit alors être audible.

Chaque poussée fait changer entre les stations FM et AM.

2. Servez-vous des touches ◄◄ ►► pour rechercher la fréquence souhaitée.

Il existe trois façons de syntoniser une station radio. La première est la SYNTONISATION AUTOMATIQUE. Ensuite, vous disposez de la SYNTONISATION MANUELLE où vous changez la fréquence d'un palier à la fois. Et enfin, la SYNTONISATION MANUELLE ACCÉLÉRÉE qui permet de parcourir rapidement toute la gamme des fréquences en maintenant la touche enfoncée.
Reportez-vous aux explications à la page suivante pour les détails sur ces méthodes.

AUTO TUNING

Press the ◄◄ or ►► button once and release when the frequency begins changing.

The frequency will change automatically and stop when a station is received, the symbol showing you are tuned to a station "TUNED" appears. If you want to stop the search press the ◄◄ ►► buttons again or press the stop button. When stereo stations are received the "STEREO" indicator will light.

MANUAL TUNING

Press the ◄◄ or ►► button once and release.

The frequency will change in single steps. Each step is equivalent to 0.05 MHz (FM) and 9 kHz (AM).

HIGH SPEED MANUAL TUNING

Press and hold the ◄◄ or ►► button until you find the station you want.

MEMO

- Even if the power of the unit is off, if you press **FM/AM** you can listen to the radio (this feature is called Direct Power On).

SYNTONISATION AUTOMATIQUE

Appuyez une fois sur la touche ◄◄ ou ►►, puis relâchez-la quand la fréquence commence à changer.

La fréquence change automatiquement, puis elle s'arrête dès qu'une station est captée. Le symbole "TUNED" indiquant qu'une station est syntonisée apparaît. Si vous désirez arrêter la recherche, appuyez à nouveau sur les touches ◄◄ ►► ou appuyez sur la touche ■. Le voyant "STEREO" s'allume lorsqu'une station stéréo est captée.

SYNTONISATION MANUELLE

Appuyez une fois sur la touche ◄◄ ou ►►, puis relâchez-la.

La fréquence change par paliers uniques. Chaque palier équivaut à 0,05 MHz (FM) ou 9 kHz (AM).

SYNTONISATION MANUELLE ACCÉLÉRÉE

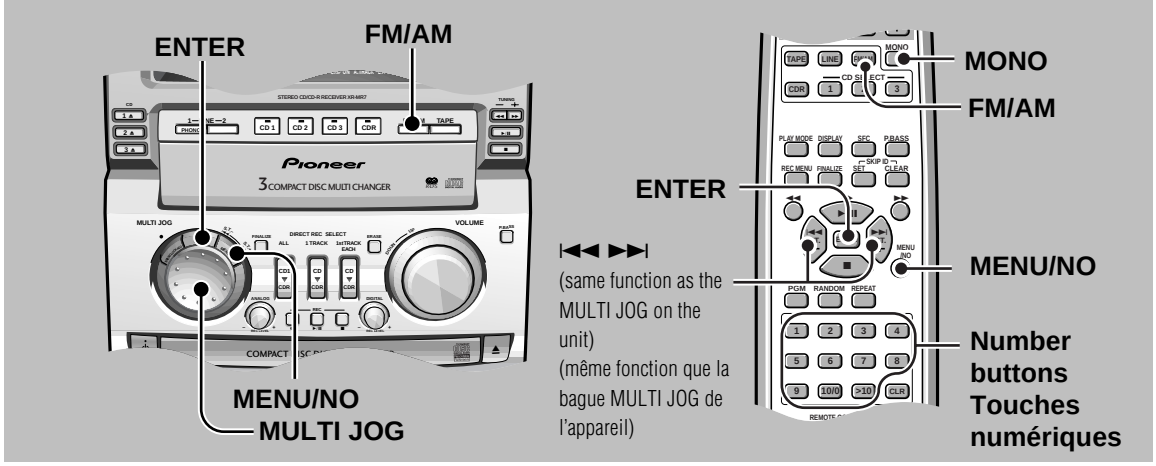
Appuyez et maintenez la touche ◄◄ ou ►► enfoncée jusqu'à ce que la station souhaitée soit captée.

RAPPEL

- Même si la radio est hors tension, vous pourrez écouter la radio simplement en appuyant sur la touche **FM/AM** (une fonction appelée "Mise sous tension directe").

Tuning Directly to a Station

Pour syntoniser directement une station



Inputting FM/AM Stations Directly

You can program this unit to remember up to 30 stations.

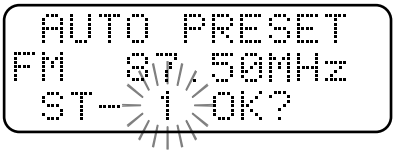
1. Press **FM/AM**.

2. Press **MENU/NO**.

3. Turn the **MULTI JOG** until you see the display below.

4. Press **ENTER**.

The chosen band will play and the unit will automatically search for a frequency it can receive. When it finds one the unit will ask you whether or not you want to enter this station into the preset stations.



5. If you want to enter this station into the preset stations press **ENTER**

If you don't want to press **MENU/NO** and the unit will move on to the next station.

To cancel this operation press ■

Press ■,

After 30 stations have been entered the unit will automatically leave this mode.

CAUTION!

- If you tell the unit to replace an old station with a new one the old station will be erased and the new one input.
- If the unit is unplugged for more than 12 hours the preset stations will be lost.

Entrée directe des stations FM/AM

Un maximum de 30 stations peuvent être mémorisées par cet appareil.

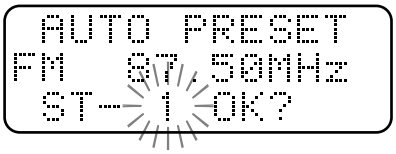
1. Appuyez sur la touche **FM/AM**.

2. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.

3. Tournez la bague **MULTI JOG** de manière à obtenir l'affichage ci-dessous.

4. Appuyez sur la touche **ENTER**.

La gamme de fréquence choisie devient audible et l'appareil recherche automatiquement une fréquence recevable. Lorsqu'il en a trouvé une, il vous demande si vous souhaitez la placer parmi les stations préréglées.



5. Si vous souhaitez placer la station parmi les stations préréglées, appuyez sur la touche **ENTER**.

Si vous ne le souhaitez pas, appuyez sur la touche **MENU/NO** et l'appareil recherchera la station suivante.

Pour annuler cette mémorisation, appuyez sur la touche ■.

Appuyez sur la touche ■.

Une fois que 30 stations ont été préréglées, l'appareil quitte automatiquement ce mode.

ATTENTION !

- Si vous remplacez une station par une nouvelle, l'ancienne sera automatiquement effacée et la nouvelle prendra sa place.
- Si l'appareil reste débranché pendant plus de 12 heures, les stations préréglées seront effacées de la mémoire.

Listening in MONO

If the signal in an FM broadcast is weak you can use the MONO setting to enable stronger reception.

Press **MONO** on the remote control.

The reception switches between STEREO and MONO modes.

STEREO ⟷ MONO
("STEREO" lighted) ("MONO" lighted)

CAUTION!

- The "STEREO" display will not light in the mono broadcast mode.

Memorizing Broadcast Stations

You can memorize the stations you listen to most frequently to recall them quickly. 30 stations can be memorized.
For example purposes we'll use station frequency 87.5 and memorize it in preset station number 3.

1. Tune to the frequency you want to memorize.

For example purposes we'll use 87.5 FM.

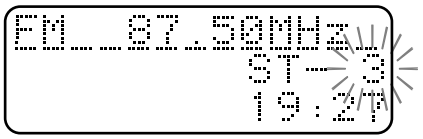
2. Press **MENU/NO.**

3. Turn the **MULTI JOG** until you see the display below.

4. Press **ENTER.**

5. Turn the **MULTI JOG** until you get to the preset location you want to input the frequency into.

You can choose from presets 1-30, for example purpose we'll choose preset 3.



6. Press **ENTER** and the station is memorized.

87.5 is memorized in preset station 3.

Pour écouter la radio en mode MONO

Si le signal d'une station FM est faible, utilisez le réglage MONO pour améliorer la réception.

Appuyez sur la touche **MONO** de la télécommande.

La réception passe du mode STEREO au mode MONO.

STEREO ⟷ MONO
("STEREO" allumé) ("MONO" allumé)

ATTENTION!

- Le voyant "STEREO" ne s'allume pas en mode de réception Mono.

Mémorisation des stations émettrices

Des stations souvent écoutées peuvent être mémorisées de manière à les rappeler facilement. Vous pouvez ainsi mémoriser 30 stations au maximum.
A titre d'exemple, nous allons mémoriser la station de 87,5 MHz par le numéro de station 3.

1. Faites l'accord sur la fréquence que vous désirez mémoriser.

Dans notre exemple, utilisons la fréquence FM de 87,5 MHz.

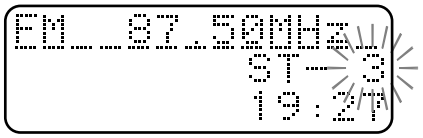
2. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.

3. Tournez la bague **MULTI JOG** de manière à obtenir l'affichage ci-dessous.

4. Appuyez sur la touche **ENTER**.

5. Tournez la bague **MULTI JOG** de manière à obtenir le numéro de station 3 par lequel la fréquence sera mémorisée.

Vous pouvez choisir un numéro de 1 à 30. A titre d'exemple, nous choisirons le numéro 3.



6. Appuyez sur la touche **ENTER** et la station sera mémorisée.

La fréquence de 87,5 MHz est mémorisée par le numéro de station 3.

Tuning Directly to a Station

Recalling a Memorized Station

You can listen to any of the memorized stations.

1. Press **FM/AM.**

2. Turn the **MULTI JOG** until you get to the memory position corresponding to the radio station you want.

   You can also use the remote control's number/letter buttons to directly input the memory position.

   Press the number button of the memory position to call the station directly.

   1 ~ 9 :Press the same number as the track you want.
   10 :Press [10/0]

   11 ~ 30 :Press [>10] followed by the number you want.
   For example 25 : [>10] [2] [5]

Pour syntoniser directement une station

Rappel d'une station mémorisée

Vous pouvez écouter n'importe laquelle des stations mémorisées.

1. Appuyez sur la touche **FM/AM**.

2. Tournez la bague **MULTI JOG** de manière à arriver à la position de mémoire, correspondant à la station radio souhaitée.

   Vous pouvez aussi faire appel aux touches alphanumériques de la télécommande pour composer directement la position de la station en mémoire.

   Appuyez sur les touches numériques, correspondant à la position en mémoire pour appeler directement une station.

   1 ~ 9 :Appuyez sur le même numéro que la position en mémoire.
   10 :Appuyez sur [10/0]

   11 ~ 30 :Appuyez sur [>10], puis sur le chiffre approprié
   Par exemple 25 : [>10] [2] [5]

Using RDS

An Introduction to RDS

RDS (Radio Data System) is a system used by FM radio stations to provide listeners with various kinds of information—the name of the station and the kind of show they're broadcasting, for example. This information shows up as text in the display, and you can switch between the kind of information shown. Although you don't get RDS information from all FM stations, you do from most.

A really useful feature of RDS is the ability to search automatically by program type. So, if you felt like listening to jazz, you could search for a station broadcasting a show with the program type "JAZZ." All the different program types are listed below and include various genres of music, news, sport, talk shows, financial information and so on.

The XR-MR7 gives you access to three kinds of RDS information: Radio Text, Program Service Name and Program Type.

Radio Text (RT) is messages sent by the radio station. These can be anything the broadcaster chooses—a talk radio station might give out its telephone number as RT, for example.

Program Service Name (PS) is the name of the radio station.

Program Type (PTY) indicates the kind of program currently being broadcast.

Utilisation du RDS

Introduction au Système RDS

Le RDS (Système de Données Radio) est utilisé par les stations de radiodiffusion afin de fournir aux auditeurs diverses informations, telles que le nom de la station ou le genre d'émission. Cette information apparaît sous forme de message sur l'affichage et vous pouvez parcourir les types d'informations ainsi fournies. Si toutes les stations FM ne procurent pas ces informations RDS, la plupart le font.

Une fonction très pratique du système RDS, c'est la possibilité d'effectuer une recherche automatique par type de programme. Si vous voulez écouter du jazz, vous pouvez rechercher une station qui en émet par le type de programme "JAZZ". Vous trouverez ci-dessous les divers genres de programmes, tels que musique, informations, sports, finances, etc.

Le XR-MR7 vous donne accès à trois sortes d'informations RDS: Texte Radio, Nom de Service de Programme et Type de Programme.

Texte Radio (RT) signifie les messages émis par la station radio. Ceux-ci sont déterminés par la station émettrice; ainsi, une station radio peut, par exemple, donner son numéro de téléphone comme RT.

Nom de Service de Programme (PS): il s'agit du nom de la station radio.

Type de Programme (PTY) indique le genre de programme actuellement diffusé.

Using RDS

The XR-MR7 can search for and display the following program types:

NEWS	News
AFFAIRS	Current affairs
INFO	General information
SPORT	Sport
EDUCATE	Educational material
DRAMA	Drama
CULTURE	Arts and culture
SCIENCE	Science and technology
VARIED	Usually talk-based material such as quiz shows or interviews
POP M	Pop music
ROCK M	Rock music
M.O.R. M	"Middle of the road" music
LIGHT M	'Light' classical music
CLASSICS	'Serious' classical music
OTHER M	Music not fitting any of the other music categories
WEATHER	Weather forecasts
FINANCE	Finance and business
CHILDREN	Childrens' entertainment
SOCIAL A	Social affairs
RELIGION	Religious programming
PHONE IN	Phone in talk shows
TRAVEL	Travel
LEISURE	Hobbies and leisure
JAZZ	Jazz music
COUNTRY	Country music
NATION M	Popular music in a language other than English
OLDIES	Popular music from the '50s
FOLK M	Folk music
DOCUMENT	Documentary

In addition, there is a program type, ALARM!, used for exceptional emergency announcements. You can't search for this, but the tuner will switch automatically to any station that's broadcasting this RDS signal.

Utilisation du RDS

Le XR-MR7 peut rechercher et afficher les types de programme suivants:

NEWS	Informations
AFFAIRS	Actualités
INFO	Informations générales
SPORT	Sports
EDUCATE	Emission éducative
DRAMA	Dramatique
CULTURE	Arts et culture
SCIENCE	Science et technologie
VARIED	Habituellement, émission parlée comme quizz ou interview
POP M	Musique pop
ROCK M	Musique rock
M.O.R. M	Musique intermédiaire
LIGHT M	Musique classique légère
CLASSICS	Musique classique sérieuse
OTHER M	Musique non classable dans les autres catégories
WEATHER	Bulletin météo
FINANCE	Finances et affaires
CHILDREN	Emission pour enfants
SOCIAL A	Affaires sociales
RELIGION	Emission religieuse
PHONE IN	Talk show par téléphone
TRAVEL	Voyages
LEISURE	Hobbies et loisirs
JAZZ	Musique de Jazz
COUNTRY	Musique Country
NATION M	Musique populaire en langue autre que l'anglais
OLDIES	Musique populaire des années 50
FOLK M	Musique folklorique
DOCUMENT	Documentaire

En outre, il existe un type de programme, appelé ALARM!, utilisé pour des annonces d'urgence exceptionnelle. Vous ne pouvez pas le rechercher, mais le tuner s'y accordera automatiquement si une station émet ce signal RDS.

Displaying RDS information

You can access three kinds of RDS information and can freely switch between them. Remember, only FM stations broadcast RDS signals, so make sure that the tuner is receiving in the FM band.

1. Press **DISPLAY.**

Press repeatedly to switch between:
RT – Radio Text
PS – Program Service name
PTY – Program Type
PTY SEARCH – Program type search (see searching for a program type, below, for more on this)
Stop on the one you want. The display will show the RDS information, if there is any. If the station you're listening to is not transmitting any RDS information, you'll get the message "NO DATA" in the display.
If you selected PTY and the display shows "NO TYPE", the display will revert automatically to the program service name after about 5 seconds.

Searching for a program type

One of the most useful features of RDS is the ability to search for a particular kind of radio program. You can search for any of the types listed on page 28. These cover all kinds of music, as well as news, weather forecasts, sports programs, and a variety of others.

1. Press **DISPLAY** repeatedly to select PTY SEARCH.

2. Use the **MULTI JOG** to select the program type to search for.

Stop on the program type you want then press **ENTER**.

3. The tuner starts searching for a matching station.

The tuner searches through the stations stored in the station preset memories. If a match is found, you'll hear 5 seconds of that station. To continue listening to it (and cancel the search) press ■ or **ENTER**.
If you don't press ■ or **ENTER** within the 5 seconds, the tuner resumes searching.

Affichage des informations RDS

Vous pouvez avoir accès à 3 types d'informations RDS et, à votre gré, vous pouvez choisir entre eux. Rappelez-vous que seules les stations FM émettent des signaux RDS. Assurez-vous donc que le tuner est réglé à la longueur d'ondes FM.

1. Appuyez sur la touche **DISPLAY**.

Appuyez de façon répétée pour choisir entre:
RT – Texte Radio
PS – Nom de Service de Programme
PTY – Type de programme
PTY SEARCH – Recherche par type de programme (Pour des détails à ce sujet, reportez-vous à "Recherche d'un type de programme" ci-après.)
Arrêtez-vous à la station souhaitée. L'affichage indique l'information RDS si la station en émet. Si la station que vous écoutez n'émet pas d'informations RDS, le message "NO DATA" apparaît sur l'affichage.
Si vous sélectionnez PTY et que l'affichage indique "NO TYPE", l'affichage repassera automatiquement au Nom de Service de Programme après 5 secondes environ.

Recherche d'un type de programme

Un des atouts majeurs des informations RDS est qu'elles permettent de rechercher un genre particulier d'émission radio. Vous pouvez rechercher parmi les types, mentionnés à la page 28. Ils couvrent tous les types de musique, mais aussi les informations, la météo, les sports, etc.

1. Appuyez de façon répétée sur la touche **DISPLAY** pour sélectionner PTY SEARCH.

2. Au moyen de la bague **MULTI JOG**, sélectionnez le type de programme souhaité.

Arrêtez-vous au type de programme souhaité et appuyez sur la touche **ENTER**.

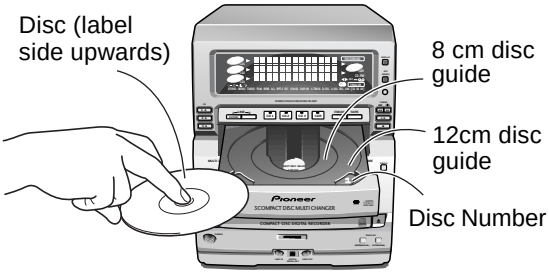
3. Le tuner effectue la recherche d'une station adaptée au type souhaité.

Le tuner parcourt les stations préréglées. S'il en trouve une appropriée, vous l'entendrez pendant 5 secondes. Pour continuer l'écoute de cette station (et annuler ainsi la recherche), appuyez sur la touche ■ ou **ENTER**.
Si vous n'appuyez pas sur la touche ■ ou **ENTER** dans les 5 secondes, le tuner poursuit sa recherche.

Listening to the 3 CD Changer

1. Press **CD ▲** to open the tray and load a CD.

Place the disc in the tray label side up. There are two ridges to place CDs in, one for 12cm discs and the other for 8cm discs.



Put the disc in so it aligns with the guides in the tray. You can load up to three discs in this CD player. Press **CD ▲** corresponding to the CD you want to load. You can load a second or third disc by pressing the **CD ▲** corresponding the tray you want and.

2. Once a CD is loaded press **CD ▲** again to close the tray.

3. Press **CD SELECT** of the tray that has the disc you want to hear.

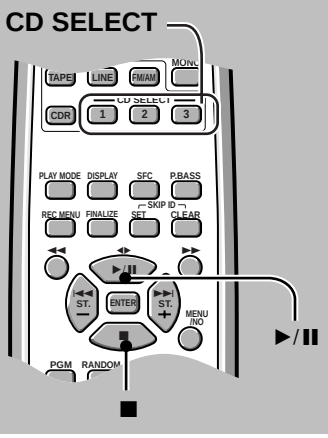
To stop playback

Press ■.

To pause playback

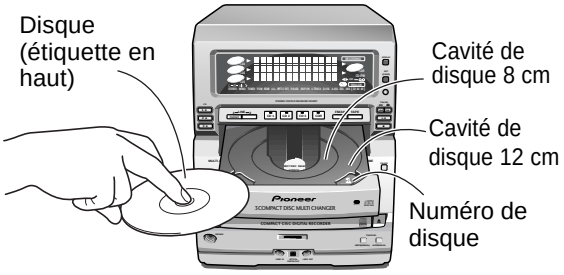
Press ►/II. To recommence playing press again.

Ecoute du changeur à 3 CD



1. Appuyez sur la touche **CD ▲** pour ouvrir le plateau; déposez-y un CD.

Dirigez la face étiquetée du disque vers le haut. Il existe deux cavités pour poser un CD: l'une pour disques de 12 cm et l'autre pour disques de 8 cm.



Placez le disque de manière qu'il repose dans la cavité adéquate du plateau.
Vous pouvez placer jusqu'à 3 disques dans ce lecteur CD. Appuyez sur la touche **CD ▲**, correspondant au CD à installer. Pour placer un 2e ou un 3e disque, appuyez sur la touche **CD ▲**, correspondant au plateau voulu.

2. Lorsqu'un CD est installé, appuyez à nouveau sur la touche **CD ▲** pour refermer le plateau.

3. Appuyez sur la touche **CD SELECT** du plateau où se trouve le disque que vous désirez écouter.

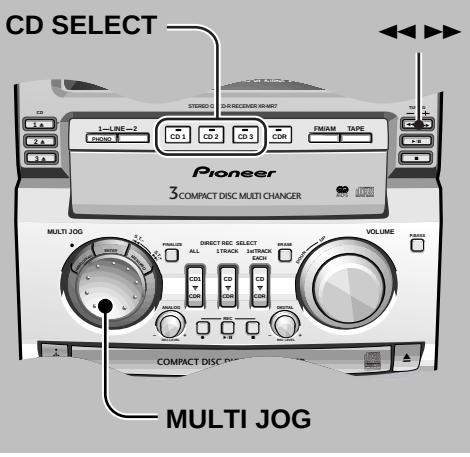
Pour arrêter la lecture

Appuyez sur la touche ■.

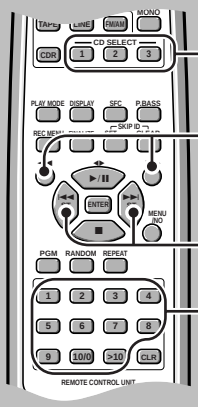
Pour interrompre la lecture

Appuyez sur la touche ►/II. Appuyez une nouvelle fois pour continuer la lecture interrompue.

Listening to the 3 CD Changer



Ecoute du changeur à 3 CD


CD SELECT
◄◄ ►►
I◄◄ ►►I (same function as the MULTI JOG on the unit)
(même fonction que la bague MULTI JOG de l'appareil)
Number buttons
Touches numériques

English

Français

To begin playback from a specific disc

Press **CD SELECT** of the tray that has the disc you want to hear.
When the power is off you can still press **CD SELECT** as above. The power will go on and the disc will play (this is called Direct Power On).

To change a disc during playback

You can eject any disc other than the one playing and continue to listen to music while you load a new disc into the unit.
If you eject the disc that's playing play will stop and that disc will eject.

CAUTION!

- Never load two or more CDs on top of each other, or put objects other than a CD into the disc tray. Doing so could damage the player.
- Never use 8 cm disc adapters, the player does not need them and using them could damage the player.
- Don't put a disc or anything else in the space between the closed disc tray and the front panel on the main unit.
- When moving the unit please remove all discs.

Pour commencer par un disque particulier

Appuyez sur la touche **CD SELECT**, correspondant au plateau où se trouve le disque à écouter.
Même si l'appareil est hors tension, vous pourrez commencer aussitôt la lecture d'un CD simplement en appuyant sur la touche **CD SELECT** comme ci-dessus (une fonction appelée "Mise sous tension directe").

Pour changer un disque pendant la lecture

A part celui qui est en cours de lecture, vous pouvez éjecter un disque et continuer ainsi la lecture en le remplaçant par un autre.
Si vous éjectez le disque dont la lecture est en cours, la lecture s'arrête, puis le disque est éjecté.

ATTENTION!

- Ne superposez jamais deux CD et ne placez rien d'autre qu'un CD sur un plateau, car ceci pourrait endommager le lecteur.
- N'utilisez jamais d'adaptateurs de disque 8 cm, car ils sont superflus et leur emploi pourrait endommager le lecteur.
- Ne placez jamais un disque ou un autre objet dans l'espace entre le plateau refermé et le panneau avant de l'unité principale.
- Retirez les disques avant tout déplacement de l'appareil.

Fast Forward and Fast Reverse

You can fast forward and fast reverse while listening to a disc. Using these features you can easily find the part of the disc you want to hear.

To fast forward a track hold the ►► button down until you reach the part of the track you want.

To fast reverse a track hold the ◄◄ button down until you reach the part of the track you want.

Avance rapide et Recul rapide

Vous pouvez avancer ou reculer rapidement sur un disque pendant son écoute. Grâce à ces fonctions, il est facile de retrouver un passage donné sur un disque.

Pour avancer rapidement sur une plage, maintenez la touche ►► enfoncée jusqu'à ce que vous arriviez à la portion souhaitée.

Pour reculer rapidement sur une plage, maintenez la touche ◄◄ enfoncée jusqu'à ce que vous arriviez à la portion souhaitée.

Selecting Individual Tracks

Using the Remote Control

1. Press **CD SELECT** of the disc you want to hear.

Play starts.

2. Use the remote control **Number buttons** to choose the track you want.

The track you chose starts.

1 ~ 9 : Press the same number as the track you want.
10 : Press 10/0
11 and higher : Press >10 followed by the track number you want.
For example 25 : >10 2 5

MEMO

- You can also choose tracks with the **MULTI JOG** on the main unit. After you've selected your track with the dial, press ►/II and the track starts.

Sélection d'une plage donnée

Servez-vous de la télécommande.

1. Appuyez sur la touche **CD SELECT**, correspondant au disque que vous désirez écouter.

La lecture commence.

2. Par les **touches numériques** de la télécommande, choisissez la plage à écouter.

La lecture de la plage choisie commence.

1 ~ 9 : Appuyez sur le même numéro que la plage souhaitée.
10 : Appuyez sur 10/0
11 et au-delà : Appuyez sur >10, puis sur les touches appropriées.
Par exemple 25 : >10 2 5

RAPPEL

- Vous pouvez aussi choisir les plages par la bague **MUTLI JOG** sur l' appareil. Après avoir sélectionné la plage, appuyez sur la touche ►/II et la lecture commence.

Starting from the Beginning on a Different Track

Going Back to a Previous Track

Turn the **MULTI JOG** to the left until you get to the track you want. When a track is playing the first click will go back to the beginning of that track. Each subsequent click equals on track.

Going Ahead to a Forward Track

Turn the **MULTI JOG** to the right until you get to the track you want.

Pour commencer au début d'une autre plage

Pour repasser à une plage précédente

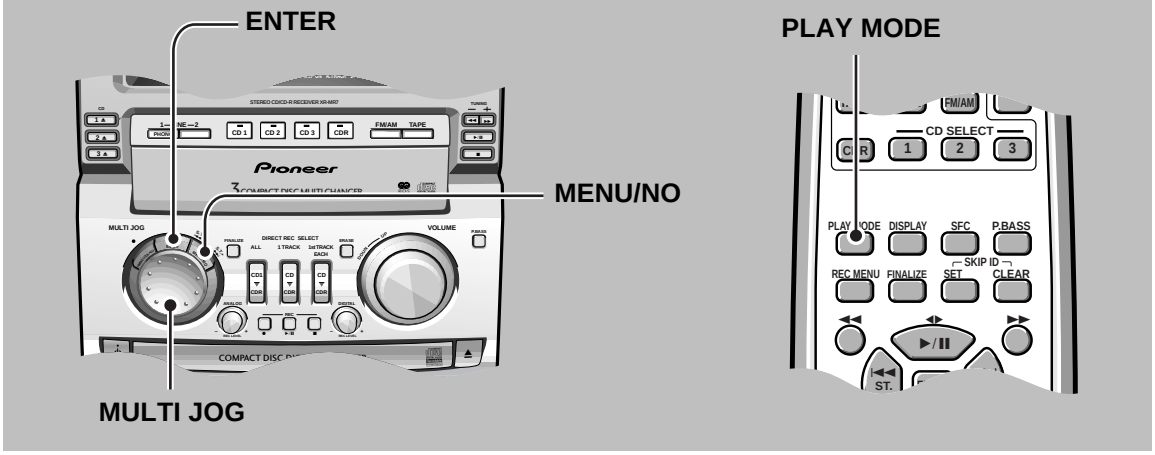
Tournez la bague **MULTI JOG** vers la gauche jusqu'à arriver à la plage souhaitée. Si une plage est en cours de lecture, le premier déclic fera revenir au début de cette plage. Chaque déclic ultérieur correspond à une plage.

Pour passer à une plage suivante

Tournez la bague **MULTI JOG** vers la droite jusqu'à arriver à la plage souhaitée.

Choosing a Play Mode

Sélection d'un mode de lecture



English

Français

Setting the CD changer to play 2 or more discs is explained here. Playing from all discs is called ALL DISC PLAY MODE, playing from one disc is called SINGLE DISC PLAY MODE.

Using the Remote Control

Press **PLAY MODE.**

Each press switches between the modes.

ALL DISC PLAY MODE ("ALL" lighted) ⟷ SINGLE DISC PLAY MODE

Using the Main Unit

1. Press **MENU/NO.**

2. Choose "CD PLAY MODE" with the **MULTI JOG**.

```
▶CD PLAY MODE
```

3. Press **ENTER.**

Press ■ to cancel.

4. Choose "ALL MODE" or "1 DISC MODE" with the **MULTI JOG**.

- ALL DISC PLAY MODE

```
▶ ALL  MODE?
```

- SINGLE DISC PLAY MODE

```
▶1DISC MODE?
```

5. Press **ENTER.**

When you set the ALL DISC PLAY MODE, "ALL" lights in the display.

CAUTION!

- If you choose RANDOM or PROGRAM mode you can't select the PLAY MODE.

Nous expliquons ici comment utiliser le changeur de CD pour reproduire 2 disques ou davantage. Une lecture effectuée à partir de tous les disques est appelée "Mode de lecture Tous disques" (ALL MODE), tandis que celle effectuée à partir d'un seul disque s'appelle "Mode de lecture 1 disque" (1 DISC MODE).

Utilisation de la télécommande

Appuyez sur la touche **PLAY MODE.**

Chaque poussée fait alterner entre les deux modes.

ALL MODE ⟷ 1 DISC MODE ("ALL" est allumé)

Utilisation de l'unité principale

1. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.

2. Choisissez "CD PLAY MODE" par la bague **MULTI JOG**.

```
▶CD PLAY MODE
```

3. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Appuyez sur la touche ■ pour arrêter la lecture.

4. Choisissez entre "ALL MODE" et "1 DISC MODE" à l'aide de la bague **MULTI JOG**.

- Mode de lecture Tous disques

```
▶ ALL  MODE?
```

- Mode de lecture 1 disque

```
▶1DISC MODE?
```

5. Appuyez sur la touche **ENTER**.

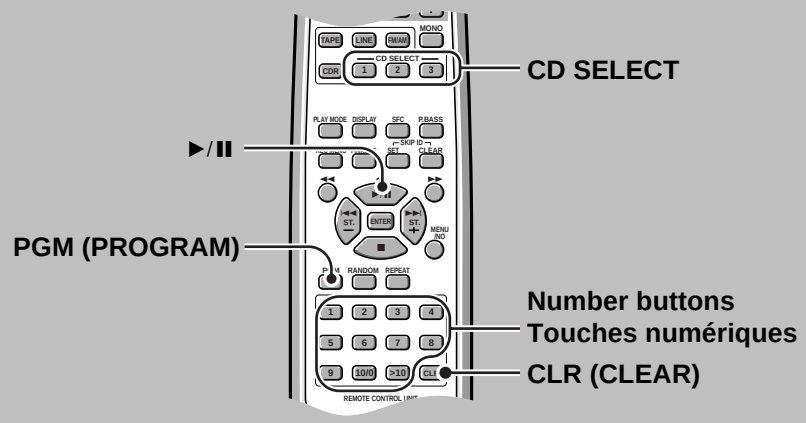
Si vous choisissez "ALL MODE", le voyant "ALL" s'allume sur l'affichage.

ATTENTION!

- Si vous choisissez le mode RANDOM (lecture aléatoire) ou PROGRAM (lecture programmée), il n'est pas possible de choisir le mode de lecture (PLAY MODE).

Programming the Track Order

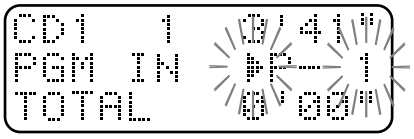
Programmation de l'ordre des plages



- You can program the CD changer to play up to 32 tracks.
- You can't program the unit to play tracks from both the 3 CD changer and the CD-R.
- Using the Remote Control

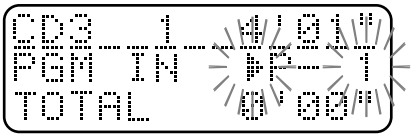
The following explanation uses programming track 6 of disc 3 followed by track 3 of disc 2 as an example.

1. Press **PGM** (PROGRAM). The CD must be stopped.



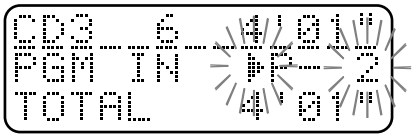
2. Press **CD SELECT** corresponding to the disc you want.

In the example, press **CD SELECT 3**.



3. Input the track you want with the **Number buttons**.

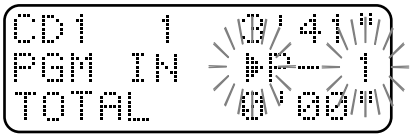
In the example, press **Number button 6**.



- Le changeur de CD peut être programmé pour lire jusqu'à 32 plages.
- Il est possible de programmer la lecture de plages sur le changeur 3 CD et sur un CD-R.
- Servez-vous de la télécommande.

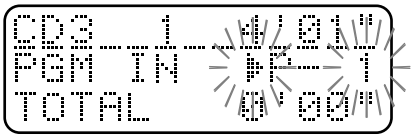
A titre d'exemple, nous expliquons ici comment programmer la plage 6 du disque 3, puis la plage 3 du disque 2.

1. Appuyez sur la touche **PGM** (programme). Le CD doit être arrêté.



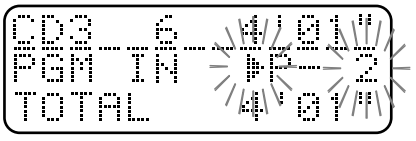
2. Appuyez sur la touche **CD SELECT**, correspondant au disque souhaité.

Dans notre exemple, appuyez sur la touche **CD SELECT**, portant le numéro **3**.



3. Composez le numéro de la plage voulue à l'aide des **touches numériques**.

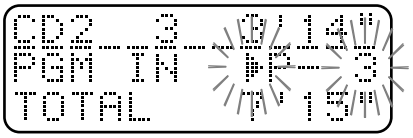
Dans notre exemple, appuyez sur la **touche numérique 6**.



Programming the Track Order

4. Repeat steps 2 & 3 to input next disc and track you want.

In the example, press **CD SELECT 2**, and **Number button 3**.



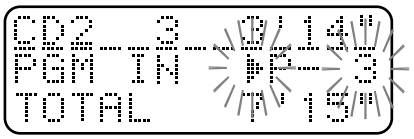
5. Press ►/II.

The program you input starts from the beginning.

Programmation de l'ordre des plages

4. Répétez les étapes 2 et 3 pour programmer le disque suivant et la plage souhaitée.

Dans notre exemple, appuyez sur la touche **CD SELECT** portant le numéro **2**, puis sur la **touche numérique 3**.

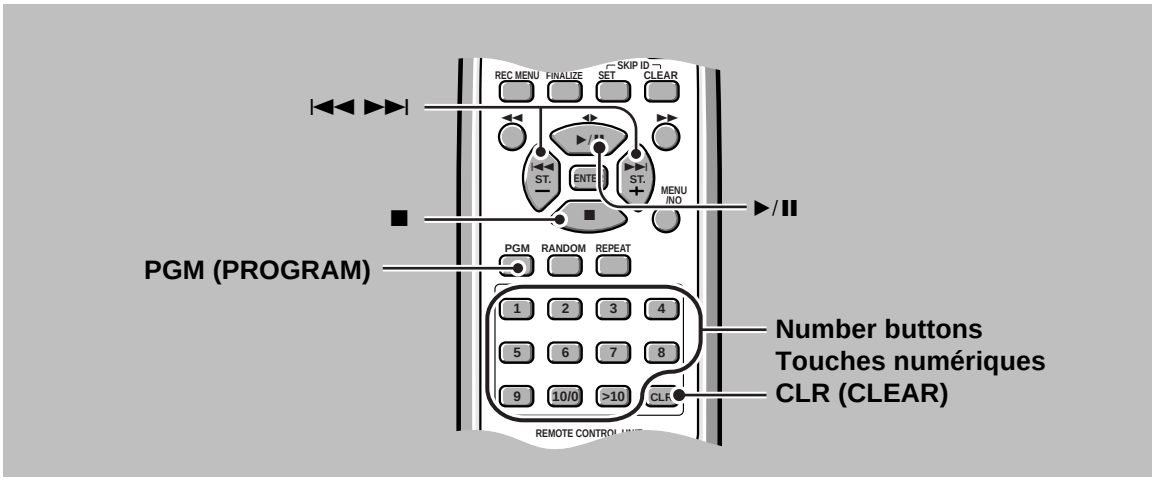


5. Appuyez sur la touche ►/II.

La lecture du programme ainsi composé commence.

English

Français



If you make a mistake while programming the tracks

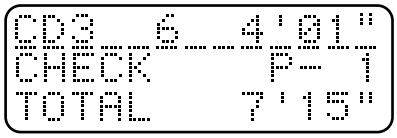
Press **CLR** (CLEAR).

Each time the button is pressed the programmed track will be canceled, beginning with the last programmed track and working backwards.

To Confirm the program contents

While the CD is stopped press the I◄◄ ►►I button.

Each press switches the display between the track number and information of the program being used.



Si vous faites une erreur pendant la programmation des plages

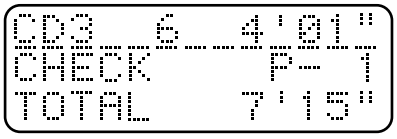
Appuyez sur la touche **CLR** (annulation).

A chaque poussée sur cette touche, une plage programmée sera effacée en commençant par la dernière et ainsi de suite vers la première.

Pour confirmer le contenu d'un programme

Le CD étant à l'arrêt, appuyez sur la touche I◄◄ ►►I.

Chaque poussée sur la touche fait permuter l'affichage entre le numéro de plage et l'information du programme utilisé.



Programming the Track Order

To delete a single track within the program

While the CD is stopped press **CLR** (CLEAR).

The programmed tracks will be erased starting with the last track input. The program will start again when the ►/II is pushed.

To delete all programmed tracks

There are a number of ways to do this:

- During playback press ■ twice.
- When the CD is stopped press ■ once.
- Press **CD** ⏏.

To add an additional track to the program

1. Stop playback if CD is playing.

2. Press **PGM** (PROGRAM).

3. Press **CD SELECT** corresponding to the disc you want. Press the **Number buttons** of the track you want.

The program will start again when the ►/II is pushed.

MEMO

- If you use the **MULTI JOG** or the I◄◄ ►►I buttons to choose a track the program will move to the indicated track.
- If you press **REPEAT** during program playback the entire program will repeat (this is called PROGRAM REPEAT MODE)

CAUTION!

- If you press **CD** ⏏ during Program Mode, the play stops and the program is cancelled. The unit returns to normal mode.
- If your program is longer than 99:59 in time or has more than 30 tracks the total time will not show up in the display.

Programmation de l'ordre des plages

Pour effacer une plage donnée dans un programme

Le CD étant à l'arrêt, appuyez sur la touche **CLR** (annulation).

Les plages programmées seront effacées en commençant par la dernière entrée. La lecture du programme recommencera par une poussée sur la touche ►/II.

Pour effacer toutes les plages programmées

Il existe diverses façons de procéder:

- Pendant la lecture, appuyez deux fois sur la touche ■.
- Lorsque le CD est arrêté, appuyez une fois sur la touche ■.
- Appuyez sur la touche **CD** ⏏.

Pour ajouter une plage à un programme

1. Arrêtez la lecture du CD si elle est en cours.

2. Appuyez sur la touche **PGM** (programme).

3. Appuyez sur la touche **CD SELECT**, correspondant au disque souhaité. Composez le numéro de la plage voulue par les **touches numériques**.

La lecture du programme recommencera par une poussée sur la touche ►/II.

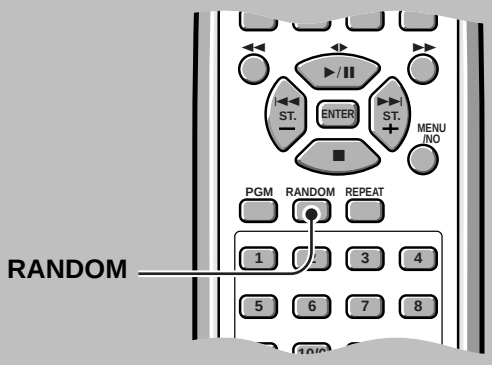
RAPPEL

- Si vous utilisez la bague **MULTI JOG** ou les touches I◄◄ ►►I pour sélectionner une plage, le programme passera à la plage indiquée.
- Si vous appuyez sur la touche **REPEAT** pendant une lecture programmée, tout le programme sera répété (ceci s'appelle le MODE DE REPETITION PROGRAMMEE).

ATTENTION!

- Si vous appuyez sur la touche **CD** ⏏ en mode Programme, la lecture s'arrête et le programme est annulé. L'appareil revient alors en mode Normal.
- Si le programme dépasse 99 minutes 59 secondes ou s'il comporte plus de 30 plages, la durée totale n'apparaîtra pas sur l'affichage.

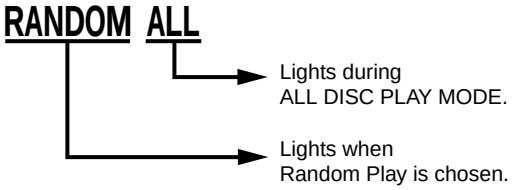
Using Random Play



- The unit will arrange the tracks randomly and play them each once.
- Using the Remote Control.

Press **RANDOM.**

Random play starts.
When Single Disc Play Mode is chosen all tracks from the chosen disc will be played. When All Disc Play Mode is chosen all tracks from all discs will be played.



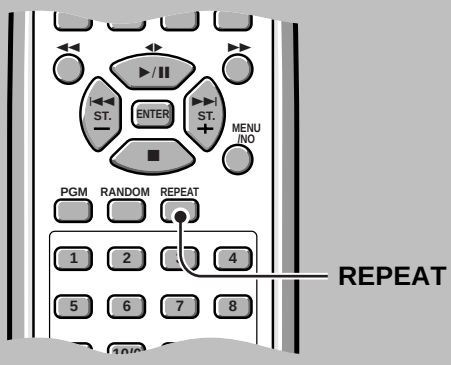
To stop Random Play

Press ■, Random Play is canceled.

MEMO

- If you press the ►►I button, **RANDOM** or turn the **MULTI JOG** to the left, the present track stops and the unit goes on to the next random track.
- If you press **REPEAT** during Random Play Mode the random track order will be repeated in it's entirety. (RANDAM REPEAT MODE)

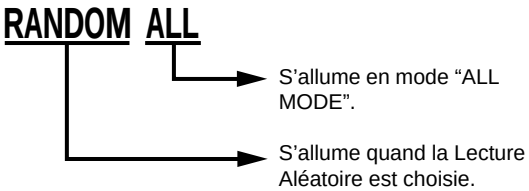
Utilisation de la lecture aléatoire



- L'appareil définit un ordre aléatoire de lecture et il reproduit une fois toutes les plages.
- Servez-vous de la télécommande.

Appuyez sur la touche **RANDOM**.

Lancement de la lecture aléatoire
Lorsque le mode "1 DISC MODE" (Lecture 1 Disque) est choisi, toutes les plages du disque sélectionné sont lues. Lorsque le mode "ALL MODE" (Lecture Tous Disques) est choisi, toutes les plages de tous les disques sont lues.



Pour arrêter la lecture aléatoire

Appuyez sur la touche ■ et la lecture aléatoire sera annulée.

RAPPEL

- Si vous appuyez sur la touche ►►I, sur la touche **RANDOM** ou si vous tournez la bague **MULTI JOG** vers la gauche, la lecture de la plage actuelle s'arrête et l'appareil passe à la lecture de la plage aléatoire suivante.
- Si vous appuyez sur la touche **REPEAT** en mode de lecture aléatoire, toutes les plages en ordre aléatoire seront répétées (Mode de Répétition de lecture aléatoire).

English

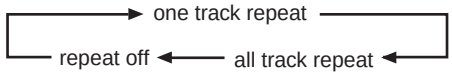
Français

Using Repeat Play

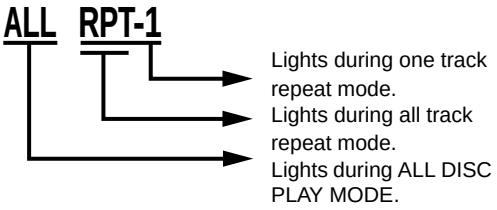
- You can repeat one track, a whole disc or all discs.
- Using the Remote Control.

Press **REPEAT**

Each press switches between the modes.



When Single Disc Play Mode is chosen all tracks from the chosen disc will be played. When ALL DISC PLAY MODE is chosen all tracks from all discs will be played.



To stop Repeat Play

Press ■, the song will stop but the unit remains in Repeat Mode.

MEMO

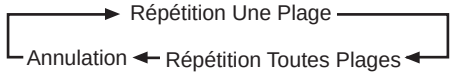
- If you press the ⏮ ⏭ button or turn the **MULTI JOG**, the unit will move to the selected track and that track will repeat.

Utilisation de la lecture répétée

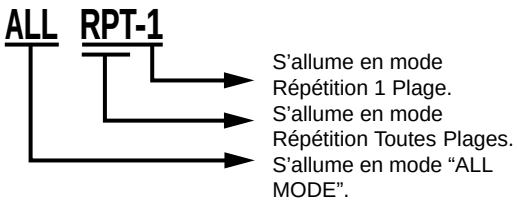
- Vous pouvez répéter une plage, tout un disque ou tous les disques.
- Servez-vous de la télécommande.

Appuyez sur la touche **REPEAT**.

Le mode change dans l'ordre suivant à chaque poussée sur REPEAT.



Lorsque le mode "1 DISC MODE" (Lecture 1 Disque) est choisi, toutes les plages du disque sélectionné sont lues. Lorsque le mode "ALL MODE" (Lecture Tous Disques) est choisi, toutes les plages de tous les disques sont lues.



Pour arrêter la lecture répétée

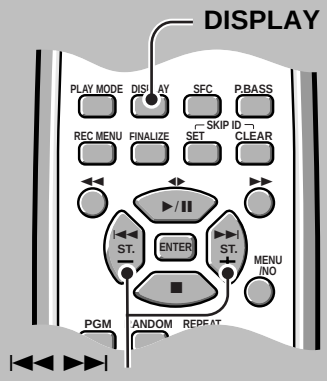
Appuyez sur la touche ■; la lecture de la plage s'arrête, mais l'appareil reste en mode Répétition.

RAPPEL

- Si vous appuyez sur la touche ⏮ ⏭ ou si vous tournez la bague **MULTI JOG**, l'appareil passera à la plage sélectionnée et la lecture de cette plage sera répétée.

About the CD Changer Display

A propos de l'affichage du Changeur de CD

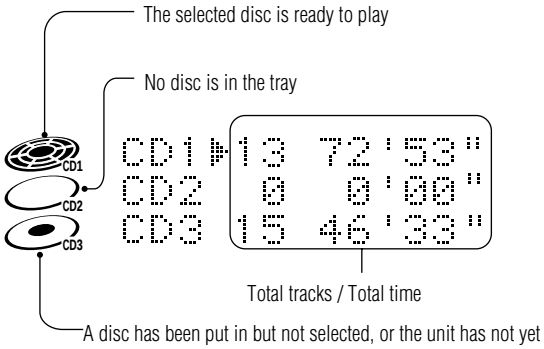


⏮ ⏭

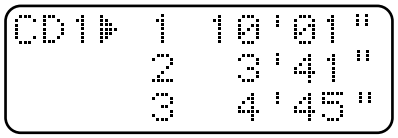
(same function as the MULTI JOG on the unit)
(même fonction que la bague MULTI JOG de l'appareil)

About the CD Changer Display

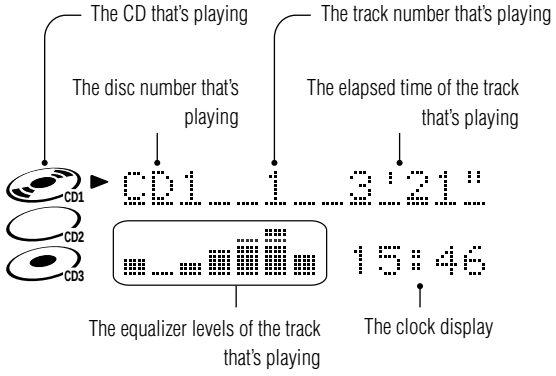
Display in stop mode


The selected disc is ready to play
No disc is in the tray
CD1 13 72'53"
CD2 0 0'00"
CD3 15 46'33"
Total tracks / Total time
A disc has been put in but not selected, or the unit has not yet had a chance to check the tray

If you press the ⏮ ⏭ button or turn the **MULTI JOG** to find the total time for individual tracks. You can only use this function for tracks 1-30.



Display when playing


The CD that's playing
The disc number that's playing
The track number that's playing
The elapsed time of the track that's playing
CD1 1 3'21"
15:46
The equalizer levels of the track that's playing
The clock display

Each press **DISPLAY**, changes the display

Track number / The elapsed track playing time — CD1 1 3'21"

Track number / Time remaining * — CD1 1 1'05" REMAIN

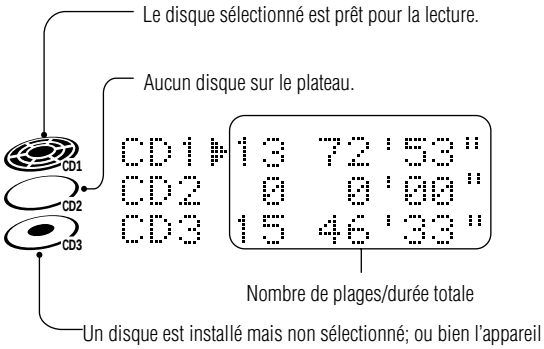
Total time remaining ** — CD1 AL 38'23" REMAIN

* You can't see the display for tracks 31 and above.

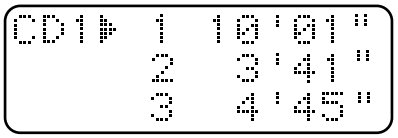
* * There's no display in Random Play Mode.

A propos de l'affichage du Changeur de CD

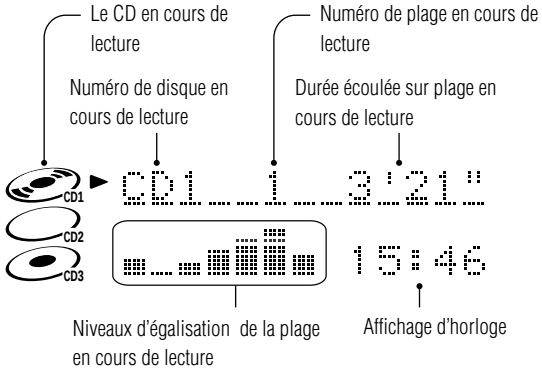
Affichage en mode d'arrêt


Le disque sélectionné est prêt pour la lecture.
Aucun disque sur le plateau.
CD1 13 72'53"
CD2 0 0'00"
CD3 15 46'33"
Nombre de plages/durée totale
Un disque est installé mais non sélectionné; ou bien l'appareil n'a pas encore vérifié ce plateau.

Si vous appuyez sur la touche ⏮ ⏭ ou si vous tournez la bague **MULTI JOG** pour connaître la durée totale des plages particulières. Cette fonction agit seulement pour les plages de 1 à 30.



Affichage pendant la lecture


Le CD en cours de lecture
Numéro de plage en cours de lecture
Numéro de disque en cours de lecture
Durée écoulée sur plage en cours de lecture
CD1 1 3'21"
15:46
Niveaux d'égalisation de la plage en cours de lecture
Affichage d'horloge

A chaque poussée sur la touche **DISPLAY**, l'affichage change.

Numéro de plage/ Durée écoulée sur plage — CD1 1 3'21"

Numéro de plage / Durée restante * — CD1 1 1'05" REMAIN

Durée restante totale ** — CD1 AL 38'23" REMAIN

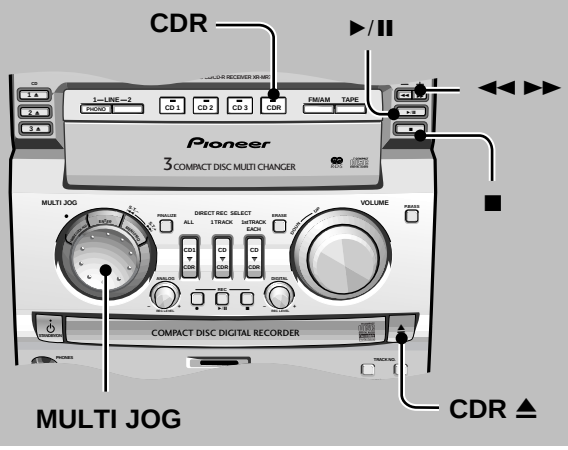
* Il n'est pas possible d'afficher la durée de la plage 31 et au-delà.

* * En mode de Lecture Aléatoire, aucune valeur n'est affichée.

English

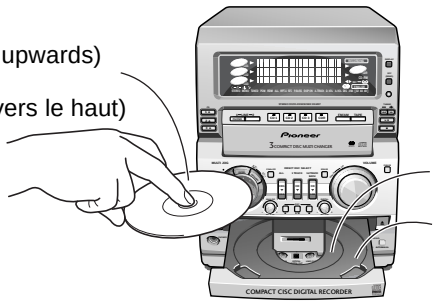
Français

Listening to the CD Recorder



1. Press **CDR ▲** to open the tray and load a CD.

Disc
(label side upwards)
Disque
(étiquette vers le haut)



Put the disc in so it aligns with the guides in the tray.

2. Once a CD is loaded press the **CDR ▲** again to close the tray.

3. Press **CDR**.

When the power is off you can still press **CDR**, the power will go on and the disc will play (this is called DIRECT POWER ON).

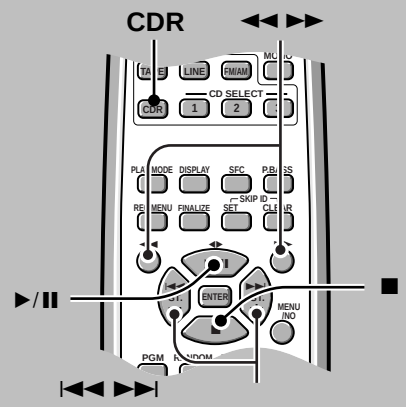
To stop playback

Press ■.

To pause playback

Press ►/II. To recommence playing press again.

Lecture par l'Enregistreur CD



(same function as the MULTI JOG on the unit)
(même fonction que la bague MULTI JOG de l'appareil)

1. Appuyez sur la touche **CDR ▲** pour ouvrir le plateau et installer un CD.

Posez le disque de manière qu'il soit placé dans la cavité du plateau.

2. Une fois que le disque est posé, appuyez une nouvelle fois sur la touche **CDR ▲** pour refermer le plateau.

3. Appuyez sur la touche **CDR**.

Même si l'appareil est hors tension, vous pourrez lancer la lecture d'un disque simplement en appuyant sur la touche **CDR** (une fonction appelée " Mise sous tension directe").

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur la touche ■.

Pour interrompre la lecture

Appuyez sur la touche ►/II. Appuyez à nouveau sur la touche pour continuer la lecture.

Fast Forward and Fast Reverse

You can fast forward and fast reverse while listening to a disc. Using these features you can easily find the part of the disc you want to hear.

To fast forward a track hold the ►► button down until you reach the part of the track you want.

To fast reverse a track hold the ◄◄ button down until you reach the part of the track you want.

Starting from the Beginning on a Different Track

Going Back to a Previous Track

Turn the **MULTI JOG** to the left until you get to the track you want. When a track is playing the first click will go back to the beginning of that track. Each subsequent click equals on track.

Going Ahead to a Forward Track

Turn the **MULTI JOG** to the right until you get to the track you want.

CAUTION!

- Never load two or more CDs on top of each other, or put objects other than a CD into the disc tray. Doing so could damage the player.
- Never use 8 cm disc adapters, the player does not need them and using them could damage the player.

Avance rapide et Recul rapide

Vous pouvez avancer ou reculer rapidement sur un disque pendant son éc oute. Grâce à ces fonctions, il est facile de retrouver un passage donné sur un disque.

Pour avancer rapidement sur une plage, maintenez la touche ►► enfoncée jusqu'à ce que vous arriviez à la portion souhaitée.

Pour reculer rapidement sur une plage, maintenez la touche ◄◄ enfoncée jusqu'à ce que vous arriviez à la portion souhaitée.

Pour commencer au début d'une autre plage

Pour repasser à une plage précédente

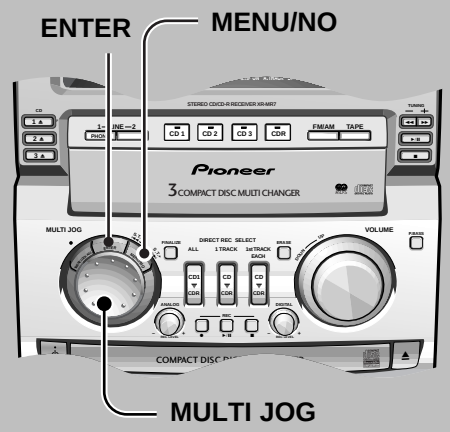
Tournez la bague **MULTI JOG** vers la gauche jusqu'à arriver à la plage souhaitée. Si une plage est en cours de lecture, le premier déclic fera revenir au début de cette plage. Chaque déclic ultérieur correspond à une plage.

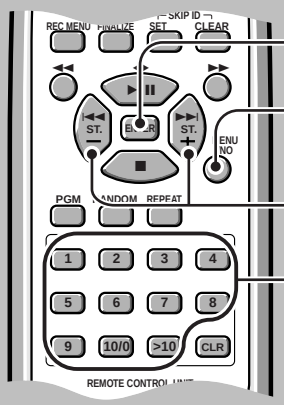
Pour passer à une plage suivante

Tournez la bague **MULTI JOG** vers la droite jusqu'à arriver à la plage souhaitée.

ATTENTION!

- Ne superposez jamais deux CD et ne placez rien d'autre qu'un CD sur un plateau, car ceci pourrait endommager le lecteur.
- N'utilisez jamais d'adaptateurs de disque 8 cm, car ils sont superflus et leur emploi pourrait endommager le lecteur.




ENTER
MENU/NO
|◄◄ ►►| (same function as the MULTI JOG on the unit)
(même fonction que la bague MULTI JOG de l'appareil)
Number buttons
Touches numériques

Selecting Individual Tracks

Using the Remote Control.

Use the remote control **Number buttons** to choose the track you want.

The track you chose starts.

1 ~ 9 :Press the same number as the track you want.

10 :Press **10/0**

11 and higher :Press **>10** followed by the track number you want.

For example 25 : **>10** **2** **5**

MEMO

- You can also choose tracks with the **MULTI JOG** the main unit. After you've selected your track with the dial press ►/II and the track starts.

Skipping Tracks You Don't Want to Hear

This unit can be programmed to skip tracks you don't want to hear

1. Insert a disc with skip information on it into the CDR tray.

If the disc you inserted has skip information "SKIP ON" will light in the display.

2. Press ►/II.

The disc will play, ignoring the tracks that are programmed to be skipped.

Sélection d'une plage donnée

Servez-vous de la télécommande.

Par les **touches numériques** de la télécommande, choisissez la plage à écouter.

La lecture de la plage choisie commence.

1 ~ 9 : Appuyez sur le même numéro que la plage souhaitée.

10 : Appuyez sur **10/0**

11 et au-delà :Appuyez sur **>10** , puis sur les touches appropriées.

Par exemple 25 : **>10** **2** **5**

RAPPEL

- Vous pouvez aussi choisir les plages par la bague **MUTLI JOG** sur l' appareil. Après avoir sélectionné la plage, appuyez sur la touche ►/II et la lecture commence.

Pour sauter les plages indésirables

L'appareil peut être programmé de manière à ignorer les plages que vous ne souhaitez pas écouter.

1. Installez un disque, comportant des informations de saut, dans le plateau CDR.

Si le disque installé présente des informations de saut, le voyant "SKIP ON" s'allume sur l'affichage.

2. Appuyez sur la touche ►/II.

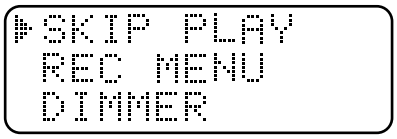
La lecture du disque s'accomplit, mais les plages programmées de manière à être sautées sont ignorées.

Switching off Skip Play

You can hear the tracks that are programmed to be skipped if you so choose.
If the disc doesn't have skip information on it this explanation obviously doesn't apply.

1. Press **MENU/NO**.

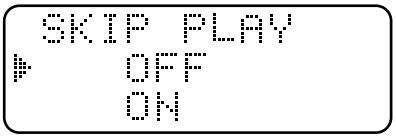
2. Choose "SKIP PLAY" with the **MULTI JOG**.



3. Press **ENTER**.

To cancel, press ■.

4. Choose "OFF" with the **MULTI JOG**.



5. Press **ENTER**.

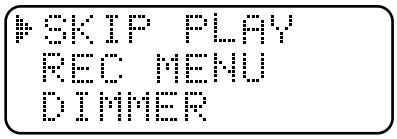
"SKIP ON" goes off in the display.
In this setting "SKIP" will light in the display.

Mise hors service de la Lecture à saut

Si vous le voulez, vous pouvez quand même écouter des plages programmées pour être sautées.
Si le disque ne contient pas d'informations de saut, ces explications ne s'appliquent pas évidemment.

1. Appuyez sur la touche **MENU/MO**.

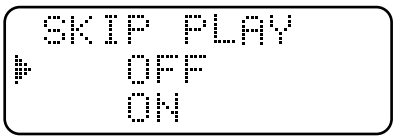
2. Choisissez "SKIP PLAY" au moyen de la bague **MULTI JOG**.



3. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Pour annuler, appuyez sur la touche ■.

4. Choisissez "OFF" au moyen de la bague **MULTI JOG**.



5. Appuyez sur la touche **ENTER**.

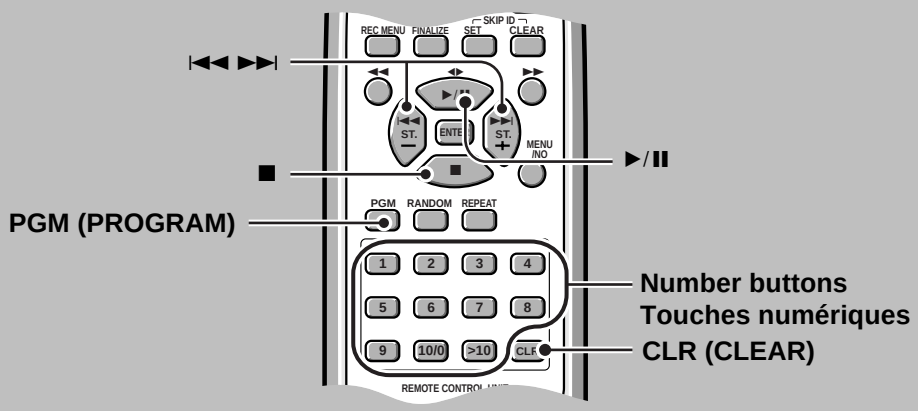
Le voyant "SKIP ON" disparaît de l'affichage, mais le voyant "SKIP" s' allume lorsque ce réglage est effectué.

English

Français

Programming the Track Order

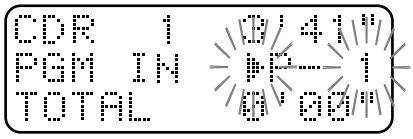
Programmation de l'ordre des plages



- You can program the CD recorder to play up to 32 tracks.
- You can't program the unit to play tracks from both the 3 CD changer and the CD-R.
- Using the Remote Control

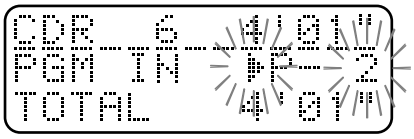
The following explanation uses programming track 6 followed by track 3 as an example.

1. Press **PGM** (PROGRAM). The CD must be stopped.



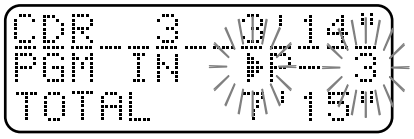
2. Input the track you want with the **Number buttons**.

In the example, press **Number button 6**.



3. Repeat step 2 to input next track you want.

In the example, press **Number button 3**.



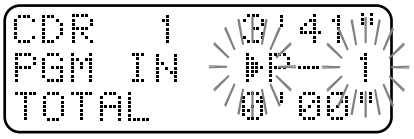
4. Press ►/II.

The program you input starts from the beginning.

- Vous pouvez programmer le CD-R pour reproduire jusqu'à 32 plages musicales.
- Il n'est pas possible de programmer la lecture de plages, choisies sur le changeur à 3 CD et sur le CD-R.
- Servez-vous de la télécommande.

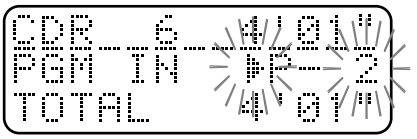
A titre d'exemple, nous allons programmer la plage 6, suivie de la plage 3.

1. Appuyez sur la touche **PGM** (programme). Le CD doit être arrêté.



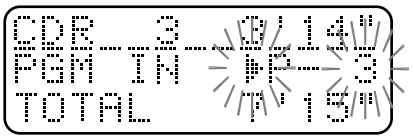
2. Composez le numéro de la plage voulue au moyen des **touches numériques**.

Dans notre exemple, appuyez sur la **touche numérique 6**.



3. Répétez l'étape 2 pour programmer la plage suivante.

Dans notre exemple, appuyez sur la **touche numérique 3**.



4. Appuyez sur la touche ►/II.

La lecture du programme ainsi composé commence.

Programming the Track Order

If you make a mistake while programming the tracks

Press **CLR** (CLEAR).

Each time the button is pressed the programmed track will be canceled, beginning with the last programmed track and working backwards.

To delete a single track within the program

While the CD is stopped press **CLR** (CLEAR).

The programmed tracks will be erased starting with the last track input. The program will start again when ►/II is pushed.

To delete all programmed tracks

There are a number of ways to do this

- During playback press ■ twice.
- When the CD is stopped press ■ once.
- Press **CDR** ⏏.

To add an additional track to the program

1. Stop playback if CD is playing.

2. Press the **Number buttons** of the track you want.

The program will start again when the ►/II is pushed.

MEMO

- If you use the **MULTI JOG** or the I◄◄ ►►I buttons to choose a track the program will move to the indicated track.
- If you press **REPEAT** during program playback the entire program will repeat (this is called PROGRAM REPEAT MODE)

CAUTION!

- If you press the **CDR** ⏏ during Program Mode, the play stops and the program is cancelled. The unit returns to normal mode.
- If your program is longer than 99:59 in time the total time will not show up in the display.

Programmation de l'ordre des plages

Si vous faites une erreur pendant la programmation des plages

Appuyez sur la touche **CLR** (annulation).

A chaque poussée sur cette touche, une plage programmée est effacée en commençant par la dernière et ainsi de suite.

Pour effacer une seule plage d'un programme

Le CD étant arrêté, appuyez sur la touche **CLR** (annulation).

Les plages programmées seront effacées en commençant à partir de la dernière plage entrée.
La lecture du programme recommence lorsque vous appuyez sur la touche ►/II.

Pour effacer toutes les plages programmées

Il existe plusieurs façons de le faire:

- Pendant la lecture, appuyez deux fois sur la touche ■.
- Le CD étant arrêté, appuyez une fois sur la touche ■.
- Appuyez sur la touche **CDR** ⏏.

Pour ajouter une plage à un programme

1. Arrêtez la lecture du CD si elle est en cours.

2. Composez le numéro de la plage souhaitée au moyen des **touches numériques**.

Le programme reprendra son cours par une poussée sur la touche ►/II.

RAPPEL

- Si vous utilisez la bague **MULTI JOG** ou les touches I◄◄ ►►I pour choisir une plage, le programme passera à la plage ainsi indiquée.
- Si vous appuyez sur **REPEAT** pendant une lecture programmée, la lecture de tout le programme sera répétée (ceci s'appelle Mode de Répétition de Programme).

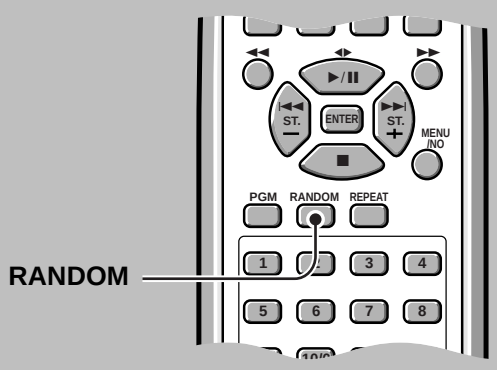
ATTENTION!

- Si vous appuyez sur la touche **CDR** ⏏ pendant le mode Programme, la lecture s'arrête et le programme est annulé. L'appareil repasse alors au mode de lecture normale.
- Si le programme dépasse 99 minutes 59 secondes, la durée totale n'apparaîtra pas sur l'affichage.

English

Français

Using Random Play



- The unit will arrange the tracks randomly and play them each once.
- Using the Remote Control.

Press **RANDOM**.

The "RANDOM" indicator lighits and playback starts.
All tracks from the disc will be played.

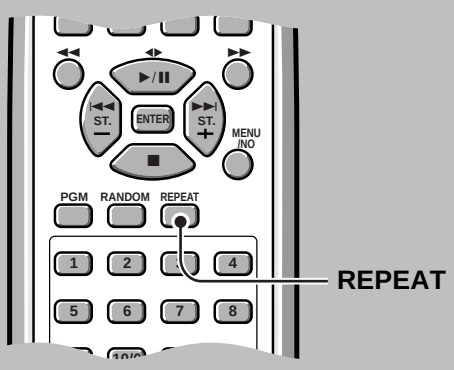
To stop Random Play

Press ■, Random Play is canceled.

MEMO

- If you press **RANDOM**, the present track stops and the unit goes on to the next random track.
- If you press **REPEAT** during Random Play Mode the random track order will be repeated in it's entirety. (RANDAM REPEAT MODE)

Utilisation de la lecture aléatoire



- L'appareil définit un ordre aléatoire de lecture et il reproduit une fois toutes les plages.
- Servez-vous de la télécommande.

Appuyez sur la touche **RANDOM**.

Le voyant “RANDOM” s'allume avant que commence la lecture aléatoire.
Toutes les plages du disque seront reproduites une fois.

Pour arrêter la lecture aléatoire

Appuyez sur la touche ■ et la lecture aléatoire sera annulée.

RAPPEL

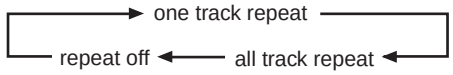
- Si vous appuyez sur la touche **RANDOM**, la lecture de la plage actuelle s'arrête et l'appareil passe à la lecture de la plage aléatoire suivante.
- Si vous appuyez sur la touche **REPEAT** en mode de lecture aléatoire, toutes les plages en ordre aléatoire seront répétées (Mode de Répétition de lecture aléatoire).

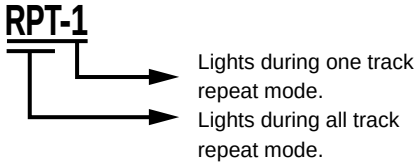
Using Repeat Play

- You can repeat one track, a whole disc or all discs.
- Using the Remote Control.

Press **REPEAT**.

Each press switches between the modes.





To stop Repeat Play

Press ■, the song will stop but the unit remains in Repeat Mode.

MEMO

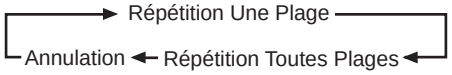
- If you press the I◄◄ ►►I button or turn the **MULTI JOG**, the unit will move to the selected track and that track will repeat.

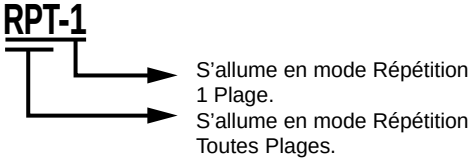
Utilisation de la lecture répétée

- Vous pouvez répéter une plage, tout un disque ou tous les disques.
- Servez-vous de la télécommande.

Appuyez sur la touche **REPEAT**.

Le mode change dans l'ordre suivant à chaque poussée sur REPEAT.





Pour arrêter la lecture répétée

Appuyez sur la touche ■; la lecture de la plage s'arrête, mais l' appareil reste en mode Répétition.

RAPPEL

- Si vous appuyez sur la touche I◄◄ ►►I ou si vous tournez la bague **MULTI JOG**, l'appareil passera à la plage sélectionnée et la lecture de cette plage sera répétée.

About CD, CD-R and CD-RW Discs

Playing CD-R and CD-RW discs in the 3 CD changer

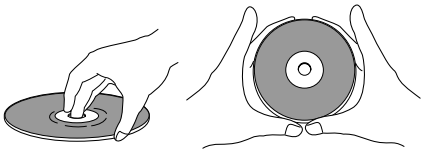
- This unit can play CD-R and CD-RW discs. However, it may not be possible to play unfinalized discs* which have very little recording time left on them.
- The time taken to read a CD-R/CD-RW disc is longer than that taken to read a normal CD.
- Random playback is not possible with unfinalized discs. If the player is in random mode and one of the discs in the changer is an unfinalized disc, the random mode will be cancelled.
- When using program play with unfinalized discs, it is possibe to program tracks that don't exist on the disc—the player will just ignore these on playback. It is not possible to use the repeat play mode during program playback.
- When an unfinalized disc is stopped, the display shows -- --'--" During playback, the display is the same as a normal CD, but switching the display using the DISPLAY button is not possible.
- If you play an unfinalized CD-RW from which one or more tracks have been erased, you will still hear them until you finalize the disc.

* What is finalization?

Finalizing a CD-R or CD-RW disc means making a recorded disc playable on an ordinary CD player. In the case of CD-RWs, the player must be specifically compatible with CD-RW discs for it to play them.

Handling discs

When holding CDs of any type, take care not to leave fingerprints, dirt or scratches on the disc surface. Hold the disc by its edge or by the center hole and edge. Damaged or dirty discs can affect playback and/or recording performance. Take care also not to scratch the label side of the disc. Although not as fragile as the recording side, scratches can still result in a disc becoming unusable.



A propos des disques CD, CD-R et CD-RW

Lecture des disques CD-R et CD-RW dans le changeur à 3 CD

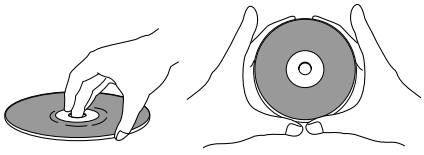
- Cet appareil est capable de lire les disques CD-R et CD-RW, mais il peut être impossible de lire des disques non finalisés* sur lesquels il ne reste qu'une très courte durée d'enregistrement.
- La durée nécessaire pour lire un disque CD-R/CR-RW est plus longue que celle requise pour un CD normal.
- La lecture aléatoire n'est pas possible sur des disques non finalisés.
  Si l'appareil est en mode Lecture aléatoire et qu'un des disques placés dans le changeur n'est pas finalisé, le mode Lecture aléatoire sera annulé.
- Si vous utilisez la Lecture programmée avec des disques non finalisés, il est possible de programmer des plages qui n'existent pas sur le disque. Dans ce cas, l'appareil ignorera simplement ces plages lors de la lecture. Il n'est pas possible d'utiliser le mode Lecture répétée pendant la Lecture programmée.
- Lorsqu'un disque non finalisé est arrêté, l'affichage indique -- --'--" Pendant la lecture, l'affichage sera le même que pendant la lecture d'un CD normal, mais il ne sera pas possible de faire changer l' affichage par la touche DISPLAY.
- Si vous reproduisez un disque CD-RW non finalisé dont une ou plusieurs plages ont été effacées, elles resteront audibles jusqu'à ce que le disque soit finalisé.

* Qu'est-ce que la finalisation?

Finaliser un disque CD-R ou CD-RW consiste à faire en sorte qu'il soit lisible sur un lecteur CD ordinaire. Dans le cas des CD-RW, le lecteur doit être compatible avec les disques CD-RW pour qu'il soit capable de les reproduire.

Manipulation des disques

En tenant un CD, faites attention de ne pas laisser d'empreintes de doigts, de saleté ou de rayures à la surface du disque. Maintenez le disque par son bord ou par le trou central et son bord. Les disques endommagés ou sales peuvent affecter la qualité de la lecture et/ou de l'enregistrement. Evitez aussi de rayer le côté portant l'étiquette du disque. Bien que moins fragile que la face enregistrée, des rayures peuvent rendre un disque inutilisable.

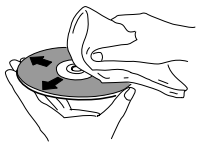


English

Français

About CD, CD-R and CD-RW Discs

Should a disc become marked with fingerprints, dust, etc., clean using a soft, dry cloth, wiping the disc lightly from the center to the outside edge as shown in the diagram below. If necessary, use a cloth soaked in alcohol, or a commercially available CD cleaning kit to clean a disc more thoroughly. Never use benzine, thinner or other cleaning agents, including products designed for cleaning vinyl records.



Wipe lightly from the center of the disc using straight strokes.

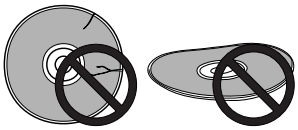
Don't wipe the disc surface using circular strokes.

Storing discs

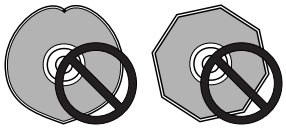
Although CD, CD-R and CD-RW discs are more durable than vinyl records, you should still take care to handle and store discs correctly. When you're not using a disc, return it to its case and store upright. Avoid leaving discs in excessively cold, humid, or hot environments (including under direct sunlight).
When labeling discs, use a felt-tip pen sold for marking CDs. Don't glue paper or put stickers onto the disc, or use a pencil, ball-point pen or other sharp-tipped writing instrument. These could all damage the disc. For more detailed care information see the instructions that come with discs.

Discs to avoid

CDs spin at high speed inside the recorder during playback and recording. If you can see that a disc is cracked, chipped, warped, or otherwise damaged, don't risk using it in your CD recorder—you could end up damaging the unit.

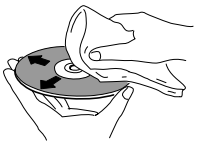


This recorder is designed for use with conventional, fully circular CDs only. Use of shaped CDs is not recommended for this product. Pioneer disclaims all liability arising in connection with the use of shaped CDs.



A propos des disques CD, CD-R et CD-RW

Si un disque est marqué de traces de doigts, poussière etc., nettoyez-le avec un chiffon doux et sec, en l'essuyant doucement de l'intérieur vers la périphérie comme le montre le dessin ci-dessous. Si nécessaire, utilisez un chiffon humidifié d'alcool ou un kit de nettoyage pour CD disponible dans le commerce pour nettoyer un disque plus sérieusement. N'utilisez jamais de benzine, diluant ou autre agent de nettoyage, y compris des produits conçus pour le nettoyage des disques en vinyle.



Essuyez doucement du centre du disque vers la périphérie.

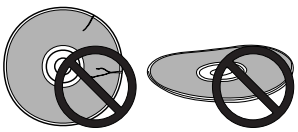
N'essuyez pas la surface du disque dans le sens circulaire.

Rangement des disques

Bien que les CD, CD-R et CD-RW soient plus résistants que les disques en vinyle, ils doivent quand même être manipulés et rangés correctement. Quand vous n'utilisez pas un disque, remettez-le dans son étui et placez-le verticalement. Evitez de laisser les disques dans un environnement très froid, humide ou chaud (y compris en plein soleil).
Si vous posez une étiquette, utilisez un stylo à pointe feutre pour écrire dessus. Ne collez pas de papier ni d'autocollant sur le disque; n'utilisez pas de crayon ou de stylo à bille, ou d'autre instrument pointu. Ils pourraient endommager le disque.
Lisez le mode d'emploi du disque pour des informations plus détaillées.

Disques à éviter

Les CD tournent très vite dans l'enregistreur pendant la lecture et l'enregistrement. Si vous remarquez que le disque est fissuré, déformé ou voilé, ou endommagé d'une autre manière, ne courez pas le risque de l'utiliser sur votre enregistreur ou lecteur CD — cela pourrait endommager l'appareil.



Cet enregistreur est conçu uniquement pour l'emploi des CD conventionnels entièrement circulaires. Pioneer rejette toute responsabilité en relation avec l'emploi de CD de forme spéciale.

About CD, CD–R and CD–RW Discs

This unit is compatible with three different types of compact disc:

Playback-only CDs

This unit will playback any ordinary audio CDs carrying the Compact Disc Digital Audio mark shown right.

CD-Recordable discs

Recordable CDs, or CD-R, carry the mark shown right, and are 'write once'. This means that once something is recorded on the disc it is permanent—it can't be re-recorded or erased.

CD-Rewritable discs

Rewritable CDs, or CD-RW, carry the mark shown right. As the name indicates, you can erase and re-record material on these discs so that they can be used over and over again.

Consumer-use discs

This recorder is only compatible with special consumer-use CD-R and CD-RW discs. These are clearly marked **For Music Use Only**, **For Consumer**, or **For Consumer Use**. Other types of CD-R or CD-RW discs, such as those available for computer-based CD recorders, will not work with this recorder (as of November 1999):

- Eastman Kodak Company
- Fuji Photo Film Co., Ltd.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- Mitsui Chemicals, Inc.
- Taiyo Yuden Co., Ltd.
- TDK Corporation
- Verbatim Corporation
- Pioneer Corporation

Sample discs from the following makers have also been checked for compatibility (as of November 1999), although at the time of writing discs branded under these names are not available.

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- Ricoh Company, Ltd.*

Note: Discs from all of the above makers may also be sold under different brand names.

Recording copyright material

The price of a consumer-use disc includes a copyright fee that has been paid to the copyright owner (in countries where the copyright fee collection system has been established based on their respective copyright laws). This means that you can use these discs to record music and other material for your personal use. If you want to use a disc for anything other than personal use, you must get permission from the copyright owner (note that copyright laws vary from country to country; check the copyright-related laws in your particular country for more information).

A propos des disques CD, CD-R et CD-RW

Cet appareil est compatible avec trois différents types de disque compact:

CD de lecture seulement

Cet appareil peut lire tout disque CD audio ordinaire portant la marque Compact Disc Digital Audio à droite.

Disques CD enregistrables

Les CD enregistrables ou CD-R portent la marque indiquée à droite, et sont 'enregistrables une fois'. Cela signifie que ce qui est enregistré sur le disque est permanent—il ne peut pas être réenregistré ou effacé.

Disques CD réenregistrables

Les CD réenregistrables, ou CD-RW, portent la marque indiquée à droite. Comme le nom l'indique, vous pouvez effacer et réenregistrer des matériaux sur ces disques pour qu'ils puissent être utilisés encore et encore.

Disques grand public

Cet enregistreur est seulement compatible avec les disques CD-R et CD-RW spéciaux grand public. Ils sont clairement marqués **For Music Use Only**, **For Consumer** ou **For Consumer Use**. D'autres types de disques CD-R ou CD-RW, tels que ceux disponibles pour les enregistreurs CD à base informatique, ne fonctionneront pas sur cet enregistreur (en Novembre 1999):

- Eastman Kodak Company
- Fuji Photo Film Co., Ltd.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- Mitsui Chemicals, Inc.
- Taiyo Yuden Co., Ltd.
- TDK Corporation
- Verbatim Corporation
- Pioneer Corporation

La compatibilité de disques échantillon des fabricants suivants a également été vérifiée (en Novembre 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- Ricoh Company, Ltd.*

* Au moment de la rédaction, les disques portant ces noms ne sont pas disponibles.

Remarque: Les disques de tous les fabricants ci-dessus peuvent aussi être vendus sous un autre nom de marque.

Enregistrement de matériaux sous droits d'auteur

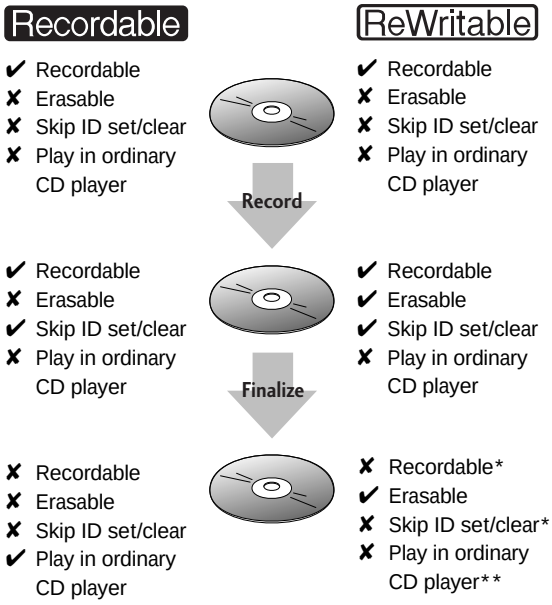
Le prix d'un disque grand public inclut des frais de droits d'auteur acquittés au détenteur des droits (dans les pays où le système de collecte des droits d'auteur a été établi sur la base de leurs lois propres sur les droits d'auteur). Cela signifie que vous pouvez utiliser ces disques pour enregistrer de la musique et d'autres matériaux à des fins personnelles. Si vous souhaitez utiliser un disque dans un but autre que personnel, il vous faudra obtenir l'autorisation du détenteur des droits (notez que les lois sur les droits d'auteur varient d'un pays à l'autre; vérifiez celles de votre pays pour obtenir plus d'informations).

About CD, CD-R and CD-RW Discs

Broadcast programs, CDs, other recorded media (cassettes, vinyl records, etc.) and musical performances are all protected by copyright laws. You must get permission from the copyright owner if you sell, transfer, distribute or lease a disc recorded from the above mentioned sources, or if you use it as part of a business (such as for background music in a store).

Recording and finalizing discs

Unlike other recording media, recordable CDs have a number of distinct states, and what you can do with a disc depends on the current state of the disc. The figure below shows the three states—blank, partially recorded, and finalized—and summarizes what's possible (✔) and impossible (✘) in each.



* Once the CD-RW has been erased, it becomes recordable again.

** In general, current CD players cannot play CD-RW discs. However, this situation may change.

The process of finalization fixes the contents of a CD-R in place for good by creating a Table of Contents (TOC, for short) at the beginning of the disc. This tells a CD player exactly what's on the disc and where to find it. Once a CD-R is finalized, further recording and other changes become impossible. The CD recorder and other CD players treat a finalized disc as an ordinary playback-only CD. (See pages 84-85 for more information on finalizing CD-Rs.)

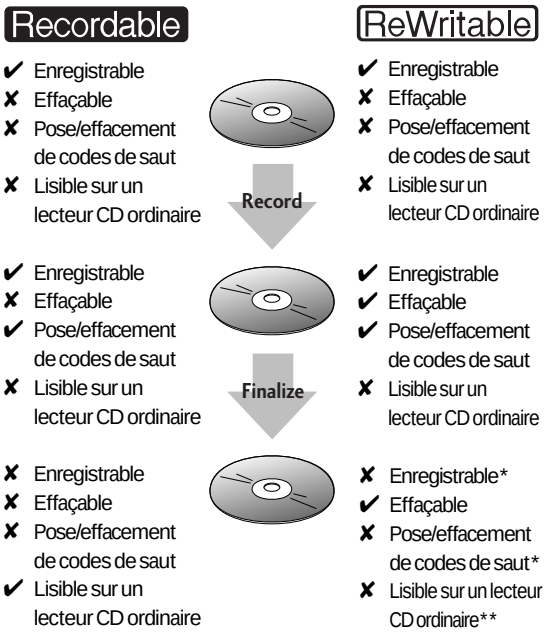
CD-rewritable discs can be finalized in the same way as CD-R discs, but even after finalization, the disc can still be erased and used over again. Remember that CD-RW discs can only be played on players that are specifically designed to play CD-RW discs: most home CD players will not play these discs, even after the disc has been finalized. (See pages 84-85 for more information on finalizing CD-RWs.)

A propos des disques CD, CD-R et CD-RW

Les émissions de radio, les CD, les autres supports enregistrés (cassettes, disques en vinyle etc.) et les exécutions musicales en public sont tous protégés par des droits d'auteur. Il vous faut obtenir l'autorisation du détenteur des droits pour vendre, transférer, distribuer ou louer un disque enregistré à partir des sources ci-dessus, ou si vous l'utilisez comme partie d'une activité commerciale (telle que musique de fond dans un magasin).

Enregistrement et finalisation des disques

A la différence des autres supports d'enregistrement, les CD enregistrés ont un certain nombre d'états distincts, et ce que vous pouvez faire avec votre disque dépend de son état actuel. L'illustration ci-dessous indique les trois états—vierge, partiellement enregistré et finalisé—et résume ce qui est possible (✔) et impossible (✘) dans chacun d'eux.



* Une fois le CD-RW effacé, il est à nouveau enregistrable et des codes de saut peuvent être posés et effacés.

** En général, les lecteurs de CD actuels ne peuvent pas lire des disques CD-RW. Mais la situation peut changer.

Le processus de finalisation fixe le contenu du CD-R pour de bon en créant une table des matières (Table of Contents, abrégé TOC) au début du disque qui indique aux autres lecteurs exactement ce qu'il y a sur le disque et où le trouver. Une fois un CD-R finalisé, d'autres enregistrements et changements sont impossibles. L'enregistreur CD et les autres lecteurs CD traitent un disque finalisé comme un CD de lecture seulement ordinaire. (Voir les pages 84-85 pour plus d'informations sur la finalisation des disques CD enregistrables.)

Les disques CD réenregistrables peuvent être finalisés de la même manière que les disques CD-R, mais même après finalisation, ils peuvent être effacés et utilisés encore et encore. Notez que les disques CD-RW sont lisibles seulement sur des lecteurs spécialement conçus pour les disques CD-RW: La plupart de lecteurs de CD domestiques ne liront pas ces disques, même après leur finalisation. (Voir les pages 84-85 pour plus d'informations sur la finalisation des disques CD réenregistrables.)

Points to Remember when Recording

Recording CDs

This recorder is designed to let you make extremely high quality digital recordings onto recordable compact discs. For flexibility, you can use either rewritable discs (CD-RW) or write-once discs (CD-R). For more general information on the discs you can and can't use with this recorder, see About CD, CD-R and CD-RW Discs on page 47-50. The overview on these pages gives you an idea of what's possible, and also provides guidance on what to avoid and things to be careful of when recording.

Digital recording restrictions

This unit has been designed exclusively for recording and playback of audio discs—you can't record other CD formats, such as computer CD-ROMs or Dolby Digital (AC-3). If you record from a disc format such as CD+Graphics, Video CD, or other format that includes both digital audio and video or text, you will only be able to record the audio part of the disc.

In addition to standard audio CDs, this recorder will record DTS encoded audio CDs and HDCD format CDs. However, changing the digital recording level will render the recording a standard CD.

Almost all commercial digital source material is protected by copyright laws. For this reason, this recorder uses special consumer-use blank CD-R and CD-RW discs on which a copyright fee has already been paid.

A further restriction is SCMS (Serial Copy Management System). This generally allows just one generation of digital recording. In other words, you can make a digital recording from an original source (such as a commercial CD), but you can't then make further digital recordings from that copy. Most digital recording equipment uses the SCMS system, including CD-R and MD recorders, and DAT decks. You may also find that you can't record certain DVD discs as the digital output of the DVD player can be disabled by the disc.

If you do encounter SCMS or other digital-copy restrictions, you can always record through the analog inputs.

Points à noter à l'enregistrement

Enregistrement de CD

Cet enregistreur est prévu pour vous permettre d'effectuer des enregistrements numériques de très haute qualité sur des disques compacts enregistrables. Pour la flexibilité, vous pouvez utiliser des disques enregistrables (CD-RW) ou des disques enregistrables une fois (CD-R). Pour plus d'informations générales sur les disques utilisables ou non avec cet enregistreur, voir A propos des CD, CD-R et CD-RW aux pages 47-50. L'aperçu de ces pages vous donne une idée de ce qui est possible, et vous donne aussi des conseils sur ce qui est à éviter et les points à prendre en compte pour l'enregistrement.

Limites des enregistrements numériques

Cet appareil a été conçu exclusivement pour l'enregistrement et la lecture des disques audio–vous ne pouvez pas enregistrer d'autres formats CD, tels que CD-ROM d'ordinateur ou Dolby Digital (AC-3). Si vous enregistrez d'un format de disque tel que CD+GRAPHICS, VIDEO CD ou un autre format incluant à la fois son et vidéo numérique ou texte, il vous sera seulement possible d'enregistrer la partie son du disque.

Outre les CD audio standards, cet enregistreur enregistrera toutefois des CD codés DTS et des CD HDCD.

La plupart des matériaux de source numérique disponibles dans le commerce sont protégés par des droits d'auteur, Pour cette raison, cet enregistreur utilise des disques CD-R et CD-RW vierges grand public spéciaux pour lesquels les frais d'auteur sont prépayés. Une autre limite vient du système SCMS (Serial Copy Management System). Il permet ordinairement seulement une "génération" d'enregistrement numérique. Autrement dit, vous pouvez faire un enregistrement numérique d'une source originale (telle que CD commercialisé), mais vous ne pouvez pas faire d'autres enregistrements numériques de cette copie. La plupart des équipements d'enregistrement numérique utilisent le système SCMS, y compris les enregistreurs CD et MD, et les platines DAT. Vous vous rendrez aussi compte que vous ne pouvez pas enregistrer certains disques DVD parce que la sortie numérique du lecteur DVD peut être invalidée par le disque.

En cas de restriction SCMS ou d'une autre restriction pour la copie numérique, il est toujours possible d'enregistrer via les entrées analogiques.

Points to Remember when Recording

Digital recording from DAT

If you're recording a DAT tape that was recorded using the DAT machine's auto ID function, the IDs on the tape are slightly after the beginning of the actual recording. This can cause problems for the CD recorder:

- The start of the track may not be recorded.
- The track number will be recorded on the disc after the start of the track
- The beginning of the next track on the DAT is unintentionally recorded

To avoid these problems, we recommend recording start IDs on the DAT manually, if possible. Refer to the instructions for your DAT recorder for more information.

You might also encounter problems if you try to synchro-record all tracks from a DAT that is set to program play. If you want to record a DAT in program play mode, use the 1-track synchro recording mode—see page 64-65 for how to do this.

Digital signal interruptions

Sources of signal interruption include power or source component failure, accidental disconnection of the interconnect cord, and interruption of digital satellite broadcasts. In all these cases, if the signal resumes within about five seconds, the result will just be a blank section on the disc. If the interruption is longer than five seconds, the recorder displays the error message: "Can't REC" and recording is paused.

Power interruptions

Never switch off this recorder while it's recording, finalizing, or while the display shows "PMA REC" (Program Memory Area Recording). If there's a power failure, or you accidently disconnect the power from the wall outlet while recording is in process, you'll lose at least part of the recording. When power is restored, the recorder attempt to record the PMA.

After recording, always remove the disc from the recorder before switching the power off. Failure to do this could result in you losing some of the recorded material on the disc.

Miscellaneous information

- The minimum recordable time is four seconds. Even if you try and record something shorter than this, the track that the recorder creates will be four seconds.
- The maximum number of tracks on a disc is 99.

Points à noter à l'enregistrement

Enregistrement numérique d'un DAT

Si vous enregistrez une cassette DAT qui a été enregistrée avec la fonction code auto d'appareil DAT, les codes sur la bande se trouvent légèrement après le commencement de l'enregistrement réel. Cela peut poser des problèmes d'enregistrement pour l'enregistreur CD:

- Le début de la plage peut ne pas être enregistré.
- Le numéro de la plage sera enregistré sur le disque après le démarrage de la plage.
- Le début de la plage suivante sur le DAT sera involontairement enregistré.

Pour éviter ces problèmes, nous recommandons d'enregistrer manuellement l'enregistrement des codes de démarrage du DAT si possible. Voir le mode d'emploi de votre enregistreur DAT pour plus d'informations.

Vous pourrez rencontrer des problèmes si vous essayez d'enregistrer en synchro toutes les plages d'un DAT réglé à la lecture programmée. Si vous souhaitez enregistrer un DAT en mode lecture programmée, utilisez le mode enregistrement synchro d'une plage — voir les pages 64-65 pour cela.

Interruptions du signal numérique

Les sources d'interruption du signal incluent la défaillance de composants d'alimentation ou de source, la déconnexion accidentelle d'un câble de liaison, et l'interruption d'émissions numériques de satellite. Dans les trois cas, si le signal reprend dans les cinq secondes environ, cela se traduira seulement par un espace vierge sur le disque. Si l'interruption est plus longue, l'enregistreur affiche un message d'erreur: "Can't REC" et l'appareil passe au pause d'enregistrement.

Pannes d'électricité

Ne mettez jamais cet enregistreur hors tension pendant l'enregistrement, ou pendant l'affichage de "PMA REC" (Program Memory Area Recording). En cas de panne de courant, ou si vous avez accidentellement déconnecté le cordon d'alimentation de la prise murale alors que l'enregistrement était en cours, vous perdrez au moins une partie de l'enregistrement. Au rétablissement du courant, l'enregistreur indiquera le message "RESUME" jusqu'à la fin de l'enregistrement PMA. Après l'enregistrement, retirez toujours le disque de l'enregistreur avant de mettre l'appareil hors tension. Sinon vous pourriez perdre un peu des matériaux enregistrés sur le disque.

Informations diverses

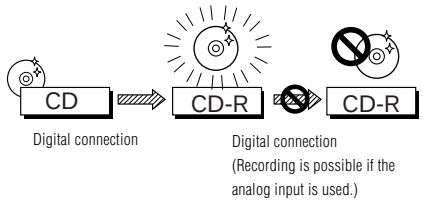
- Le temps minimum enregistrable est de quatre secondes. Même si vous essayez d'enregistrer quelque chose de plus court, la plage ainsi créée aura quatre secondes.
- Le nombre maximum de plages d'un disque est de 99.

About SCMS

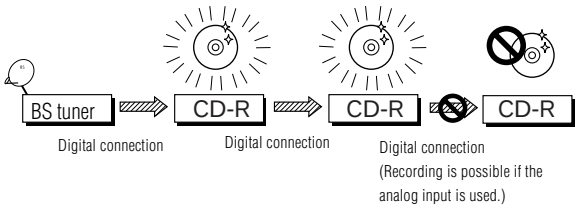
A propos de SCMS

The second digital input recording (copy) from a digital-to-digital recorded source on another MD or CD-R is not permitted. This is a restriction imposed by the SCMS (Serial Copy Management System). The SCMS (Serial Copy Management System) is a regulation that limits the number of digital signal copy operations in terms of "number of generations". This number is variable depending on sources, but at least one generation of digital copy from the original source is possible with any source.

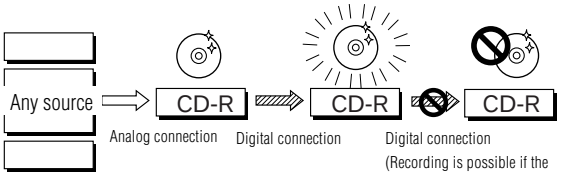
1. The digital signal from a copyrighted CD or DAT music tape can be copied digitally for only one generation.



2. The digital signal received from satellite broadcasting can be copied digitally for up to two generation. But depending on the BS/CS tuner, otherwise, it can be copied for only one generation.

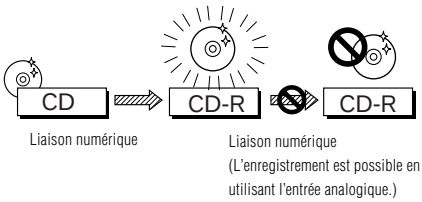


3. A digital recording obtained by recording an analog input can be copied digitally for only one generation regardless of the original recording source.

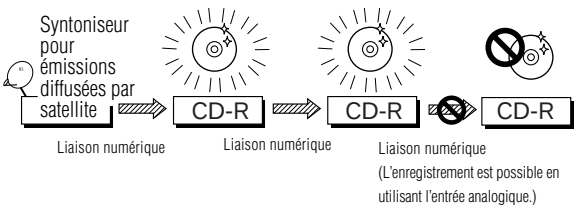


La copie numérique, sur un autre MD ou sur une platine DAT, de l'enregistrement (copie) numérique d'un signal d'entrée numérique, n'est pas permise. Cette interdiction est imposée dans le cadre de l'accord international SCMS (Serial Copy Management System).
Les professionnels ont passé un accord, SCMS (Serial Copy Management System) aux termes duquel le nombre de copies numériques est limité par la règle des "générations". Ce nombre dépend du type de la source, mais au moins une copie numérique du signal fourni par la source d'origine est toujours possible avec toutes les sources.

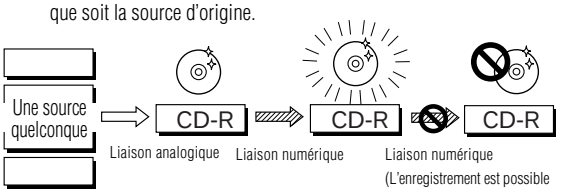
1. Le signal numérique en provenance d'un CD ou d'une cassette DAT protégés par des droits d'auteur ne peut donner lieu qu'à une seule copie numérique (une seule génération).



2. Le signal numérique en provenance du satellite de radiodiffusion peut donner une copie numérique et la copie numérique de cette copie (deux générations). Mais selon le tuner BS/CD, il arrive qu'une copie d'une seule génération soit possible.



3. L'enregistrement numérique d'un signal d'entrée analogique ne peut donner lieu qu'à une seule copie numérique (une génération), quelle que soit la source d'origine.



English

Français

Checking for copy protection

1. Select the digital input to use.

Switch to either the internal CD changer or the external LINE 2 input. See page 72-73 for more details.

2. Press **REC ●**.

The recorder goes into record-pause.

3. Start playing the source.

If the source is copy-protected, the display shows "Can't COPY". If this happens, either use the analog input, or change the source material—see page 72-73.

In case a copy inhibit signal is detected during recording

Recording pauses and "Can't COPY" is displayed when the copy inhibit signal is detected in the digital signal being recorded. If copying is permitted again, recording will continued.

Vérification de la protection de copie

1. Sélectionnez l'entrée numérique à utiliser.

Commutez au Changeur CD interne ou à l'entrée LINE 2 externe. Reportez-vous aux pages 72-73 pour les détails.

2. Appuyez sur la touche **REC ●**.

L'appareil passe en mode Pause d'enregistrement.

3. Commencez la lecture de la source.

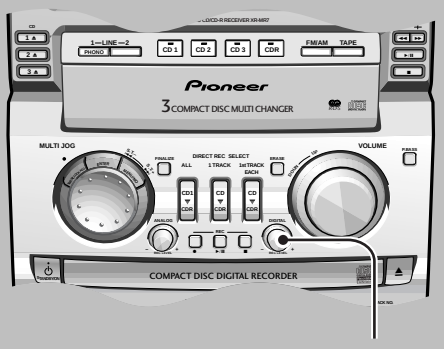
Si la source est protégée contre la copie, le message "Can't COPY" (Copie impossible) apparaît. Dans ce cas, utilisez l'entrée analogique ou changez la source des informations musicales. Reportez-vous aux pages 72-73.

Si un code d'interdiction de copie est détecté au cours de l'enregistrement

L'enregistrement s'interrompt et l'indication "Can't COPY" s'affichent au moment où le signal d'interdiction de copie est détecté au sein du signal numérique. L'enregistrement continue si la copie est à nouveau autorisée.

Setting the Digital Recording Levels

Réglage des niveaux d'enregistrement numérique



DIGITAL REC LEVEL

One of the advantages of digital-to-digital recording is that you don't have to set recording levels. However if you record digital satellite broadcasts, you may have cause to boost the digital recording volume since the digital volume of some broadcasts is relatively low. If you're making a digital copy of a CD, DAT or MD that was not commercially produced and that was consistently under-recorded, you can also boost the overall level by up to +12 dB. You can adjust the digital recording volume while the unit is in record-pause mode or while it is actually recording. Once changed, the new digital recording level remains until you change it again, or reset it.

Un des avantages de l'enregistrement Numérique-Numérique, c'est que vous ne devez pas ajuster les niveaux d'enregistrement. Cependant, si vous enregistrez des émissions numériques par satellite, vous souhaiterez renforcer le volume de l'enregistrement numérique du fait que celui de certaines émissions est relativement faible. Si vous effectuez une copie d'un CD, DAT ou MD qui n'a pas été produit en vue d'une vente dans le commerce et est sous-enregistré, vous pourrez élever le niveau d'ensemble de +12 dB au maximum. Vous pouvez ajuster le volume de l'enregistrement numérique pendant que l'appareil est en mode de pause d'enregistrement ou au cours de l'enregistrement proprement dit. Une fois qu'il a été modifié, le niveau d'enregistrement numérique subsiste jusqu 'à ce qu'il soit changé ou ramené à sa valeur initiale.

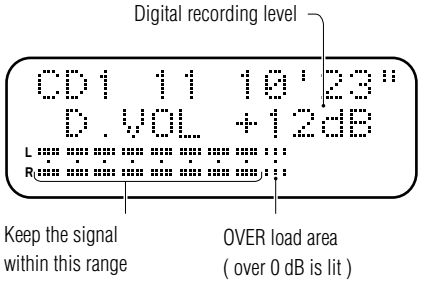
Setting the Digital Recording Levels

1. Use REC PAUSE mode with digitally input components.

When making a manual digital recording, adjust the digital recording level in step 4 (see page 74). While the recorder is in record-pause mode. When using direct recording, automatic recording using the menu feature or synchro recording, adjust the digital recording level before recording in the same way as for manual digital recording.

2. Set the digital recording level with the **DIGITAL REC LEVEL**.

Start playback of the source, adjust the recording level, then stop the source.
You can set the digital recording levels for each digital input individually.
Set the recording levels as high as you can without going into the overload area.



CAUTION!

- You can't adjust the digital recording level until the recording time display appears.
- When recording HDCD or DTS CDs, make sure that the digital volume is set to 0 dB.

MEMO

- If you set the level at anything other than 0 dB, the "D.VOL" indicator in the display lights to remind you of the fact. From +12 dB down to -25 dB, adjustment is in steps of 1 dB. Below this, there are four preset levels: -30 dB, -36 dB, -42 dB and -48 dB.

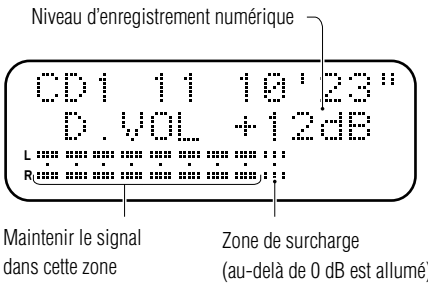
Réglage des niveaux d'enregistrement numérique

1. Utilisation du mode REC PAUSE avec des composants d'entrée numérique.

Lorsque vous effectuez manuellement un enregistrement numérique, ajustez le niveau d'enregistrement numérique à l'étape 4 (cf. page 74), l' appareil étant en mode de pause d'enregistrement. Lorsque vous utilisez l'enregistrement direct, l'enregistrement automatique avec la fonction de menu ou le synchro-enregistrement, ajustez le niveau d'enregistrement numérique avant d'enregistrer de la même façon que pour un enregistrement numérique manuel.

2. Réglez le niveau d'enregistrement numérique à l'aide de la commande **DIGITAL REC LEVEL**.

Lancez la lecture de la source, ajustez le niveau d'enregistrement, puis arrêtez la source.
Vous pouvez régler les niveaux d'enregistrement numérique de façon individuelle pour chaque entrée numérique.
Réglez les niveaux d'enregistrement le plus haut possible, sans arriver dans la zone de surcharge.



ATTENTION!

- Il n'est pas possible d'ajuster le niveau d'enregistrement numérique avant que l'affichage de durée d'enregistrement n'apparaisse.
- Lors de l'enregistrement de HDCD ou de CD DTS, assurez-vous que le volume numérique est réglé sur 0 dB.

RAPPEL

- Si vous réglez le niveau à une valeur autre que 0 dB, le voyant "D.VOL" s'allume sur l'affichage pour vous rappeler ce point. De +12 dB à –25 dB, le réglage se fait par palier de 1 dB. En dessous, il existe 4 niveaux préréglés: –30 dB, –36 dB, –42 dB et –48 dB.

English

Français

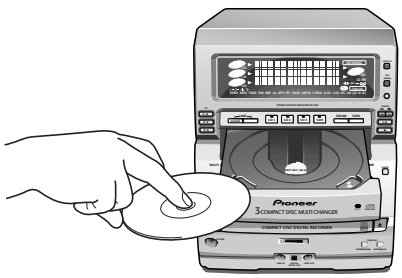
Quick Copying

By using one of the **DIRECT REC SELECT** you can start recording automatically.
When the recording is done "Finished" will appear in the display and the unit will beep twice.
If you're trying to record a CD-R or CD-RW and get the message "Can't COPY" try changing to an analog input for the source (see page 72-73).

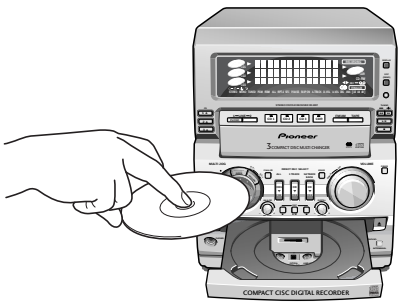
Button	Source	After recording	Memo
ALL CD1 ▼ CDR	CD1	CD-R/CD-RW	The CD in disc tray 1 is recorded and the CD-R/CD-RW finalized after recording. If you've programmed a playlist of tracks from CDs loaded in trays 1 to 3, these tracks are recorded, then the CD-R/CD-RW is finalized.
1TRACK CD ▼ CDR	One track from the chosen CD	CD-R/CD-RW	A single track from the chosen CD is recorded.
1st TRACK EACH CD ▼ CDR	CD1 CD2 CD3 The first track of each CD	CD-R/CD-RW	The first track from all three CDs loaded are recorded.

1. Put the source CD (the one you want to record) into the 3 CD changer

Press **CD** ⏏ to open the tray and set the disc.

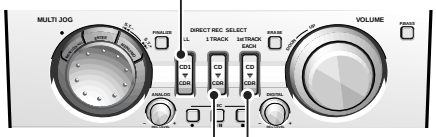


2. Put a CD-R or CD-RW disc into the CD Recorder tray.



3. Press **DIRECT REC SELECT**.

Recording is start. if you stop press **REC** ■.


Use this button to make a CD-R or CD-RW recording of a whole CD put the source CD 1. *
Use this button to make a CD-R or CD-RW recording of one song. * *
Use this button to make a CD-R or CD-RW recording of the first track of each CD.

*

- If the 3 CD changer is programmed to play in a special order the CD-R function will record in that order.
- When the recording is done it will be finalized automatically. If you don't want to auto-finalize press **FINALIZE** on the main unit to turn off this function. The "FINALIZE" display will go out in the display.

* *

- It's a good idea to choose the songs you want to record before beginning the recording process.

Copie rapide

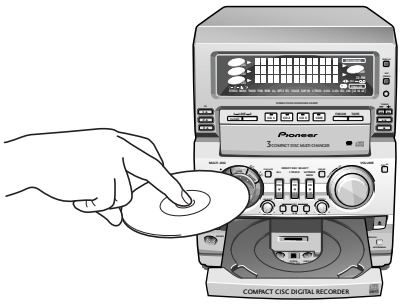
En vous servant d'une des touches **DIRECT REC SELECT**, vous pouvez commencer automatiquement un enregistrement. A la fin de l'enregistrement, "Finished" apparaît sur l'affichage et l'appareil fait entendre deux bips. Si le message "Can't COPY" (copie impossible) apparaît alors que vous essayez d'enregistrer un CD-R ou un CD-RW, essayez de passer à une entrée analogique comme source (voir pages 72-73).

Touche	Source	Après l'enregistrement	Remarques
ALL CD1 ▼ CDR	CD1	CD-R/CD-RW	Le CD sur le plateau est enregistré et le CD-R/CR-RW est finalisé après l'enregistrement. Si vous avez programmé une liste de plages choisies sur les CD posés sur les plateaux 1 à 3, ces plages sont enregistrées, puis le CD-R/CD-RW est finalisé.
1TRACK CD ▼ CDR	Une plage sur le CD choisi	CD-R/CD-RW	Une seule plage du CD choisi est enregistrée.
1st TRACK EACH CD ▼ CDR	CD1 CD2 CD3 La première plage de chaque CD	CD-R/CD-RW	La première plage de chacun des trois CD est enregistrée.

1. Placez le CD de source (celui que vous désirez enregistrer) dans le changeur à 3 CD.

Appuyez sur la touche **CD ⏏** pour ouvrir le plateau et posez le disque.

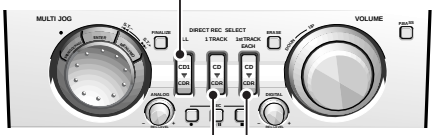
2. Placez un disque CD-R ou CD-RW sur le plateau de l'enregistreur CD.



3. Appuyez sur la touche **DIRECT REC SELECT**.

L'enregistrement commence. Pour arrêter, appuyez sur la touche **REC ■**.

Utilisez cette touche pour effectuer un enregistrement CD-R ou CD-RW de tout un CD, servant comme source CD 1.*



Utilisez cette touche pour effectuer un enregistrement CD-R ou CD-RW d'une plage musicale. **

*

Utilisez cette touche pour effectuer un enregistrement CD-R ou CD-RW de la première plage de chaque CD.

- Si le changeur à 3 CD est programmé pour effectuer la lecture dans un ordre particulier, la fonction CD-R effectuera l'enregistrement dans cet ordre.
- Lorsque l'enregistrement est terminé, il est automatiquement finalisé. Si vous ne désirez pas l'auto-finaliser, appuyez sur la touche **FINALIZE** de l'unité principale pour mettre cette fonction hors service. Le voyant "FINALIZE" disparaît de l'affichage.

* *

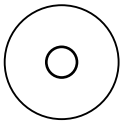
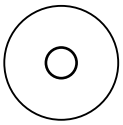
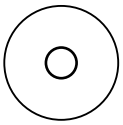
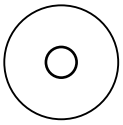
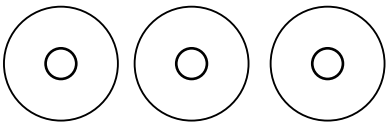
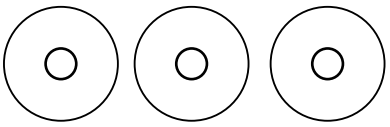
- Il est conseillé de choisir les plages musicales à enregistrer avant de commencer l'enregistrement proprement dit.

English

Français

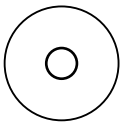
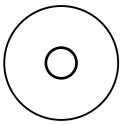
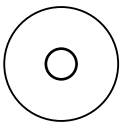
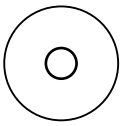
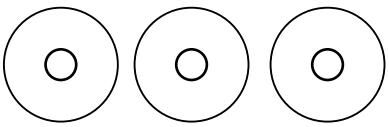
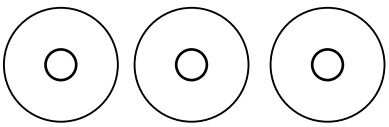
Recording Automatically Using the Menu Functions

Using the chart below you can figure how to do the type of recording you want (see page 60-61).
If you're trying to record a CD-R or CD-RW and get the message "Can't COPY" try changing to an analog input for the source (see page 72-73).

Source	After recording	Memo
 CD loaded into tray 1, 2 or 3	CD-R/CD-RW	Record a CD in tray 1, 2 or 3 to a CD-R or CD-RW (see page 60-61).
 CD 1  CD 2  CD 3	CD-R/CD-RW	Record all CDs loaded to a CD-R or CD-RW (see page 60-61).
CD 1 CD 2 CD 3  The first track of each CD	CD-R/CD-RW	Record the first track of each CD loaded to a CD-R or CD-RW (see page 60-61).
CD 1 CD 2 CD 3  Recording selected tracks from discs 1 to 3 (tracks programmed as a playlist)	CD-R/CD-RW	Record only programmed tracks from the CDs loaded to a CD-R or CD-RW (see page 60-61).

Enregistrement automatique à l'aide des fonctions de Menu

En observant ce tableau, vous comprendrez comment réaliser le type d' enregistrement que vous souhaitez (voir pages 60-61).
Si le message "Can't COPY" (copie impossible) apparaît alors que vous essayez d'enregistrer un CD-R ou un CD-RW, essayez de passer à une entrée analogique comme source (voir pages 72-73).

Source	Après l'enregistrement	Remarque
 CD placé sur le plateau 1, 2 ou 3	CD-R/CD-RW	Enregistrement d'un CD du plateau 1, 2 ou 3 vers un CD-R ou CD-RW (voir pages 60-61).
 CD 1  CD 2  CD 3	CD-R/CD-RW	Enregistrement de tous les CD installés vers un CD-R ou CD-RW (voir pages 60-61).
CD 1 CD 2 CD 3  La première plage de chaque CD	CD-R/CD-RW	Enregistrement de la première plage de chaque CD installé, vers un CD-R ou CD-RW (voir pages 60-61).
CD 1 CD 2 CD 3  Enregistrement des plages choisies sur les disques 1 à 3 (plages programmées comme liste de lecture)	CD-R/CD-RW	Enregistrement limité aux plages programmées provenant des CD installés, vers un CD-R ou CD-RW (voir pages 60-61).

English

Français

Recording a CD-R or CD-RW from a CD automatically

1. Load a CD-R or CD-RW.

2. Set up the CDs you want to record from.

Press the appropriate **CD SELECT**, then press ■.

3. Program in the tracks you want to record.

Look at pages 34-36 if you need to be reminded of how to do this. Set the program for the tracks you want to record.

4. When using the remote control press **REC MENU**.

If you have programmed tracks in step 3 go directly to step 6.

When using the main unit press **MENU/NO** and choose "REC MENU" with the **MULTI JOG**. Then press **ENTER** .

Enregistrement automatique d'un CD sur un CD-R ou CD-RW

1. Installez un CD-R ou CD-RW.

2. Réglez le numéro du CD à partir duquel vous désirez enregistrer.

Appuyez sur la touche **CD SELECT** adéquate, puis appuyez sur la touche ■.

3. Programmez les plages que vous désirez enregistrer.

Reportez-vous aux pages 34-36 pour des explications sur la façon de programmer les plages musicales à enregistrer.

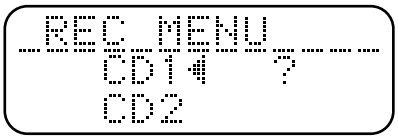
4. Si vous utilisez la télécommande, appuyez sur la touche **REC MENU**.

Si vous avez programmé des plages à l'étape 3, passez directement à l'étape 6.

Si vous utilisez les commandes de l'unité principale, appuyez sur la touche **MENU/NO** et choisissez "REC MENU" avec la bague **MULTI JOG**. Appuyez ensuite sur la touche **ENTER**.

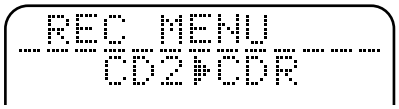
Recording Automatically Using the Menu Functions

5. Choose the CD to be recorded with the **MULTI JOG**.



CD 1	Records the CD in tray 1.
CD 2	Records the CD in tray 2.
CD 3	Records the CD in tray 3.
CD 1 2 3	Records all three CDs.
1st TRK	Records the first track from all the CDs loaded.
1 TRK	Records one track from the selected CD.

6. Press **ENTER**.



7. Press **ENTER** again.

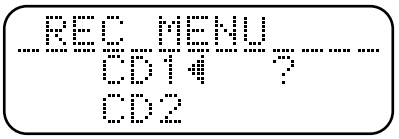
Recording starts.
If the recording exceeds the total time of the CD-R or CD-RW disc the recording will end. "Finished" will appear in the display and the unit will beep twice.

When you want to stop in the middle of a recording.

Press **REC** ■ or ■ on the main unit.

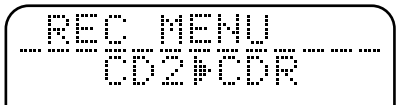
Enregistrement automatique à l'aide des fonctions de Menu

5. Choisissez le CD à enregistrer au moyen de la bague **MULTI JOG**.



CD 1	Enregistre le CD du plateau 1
CD 2	Enregistre le CD du plateau 2
CD 3	Enregistre le CD du plateau 3
CD 1 2 3	Enregistre les trois CD
1st TRK	Enregistre la première plage de tous les CD installés
1 TRK	Enregistre une plage sur le CD sélectionné

6. Appuyez sur la touche **ENTER**.



7. Appuyez à nouveau sur la touche **ENTER**.

L'enregistrement commence.
Si la durée d'enregistrement dépasse la durée totale disponible sur le disque CD-R ou CD-WR, l'enregistrement s'achève. Le message "Finished" (terminé) apparaît sur l'affichage et l'appareil fait entendre deux bips.

Si vous désirez arrêter l'enregistrement en cours...

Appuyez sur la touche **REC** ■ ou sur la touche ■ sur l'unité principale.

English

Français

Making a Digital Synchro Recording

1 track recording

When a source signal is detected, recording starts automatically and stops after one track has finished.
This function is convenient for making synchronized one track digital recordings from the 3 CD changer or an external source (CD, MD, DAT, etc.) hooked up to LINE 2 with an optical digital cord.

- If you're recording a CD or MD, recording stops automatically when the track changes or there is more than five seconds of silence on the source.
- If you're recording from DCC or DAT tape, recording stops when the recorder encounters a new start ID or there is more than five seconds of silence on the source.

All track recording

When a source signal is detected, recording starts automatically and stops after all tracks have finished.
This function is convenient for making synchronized all track digital recordings from the 3 CD changer or an external source (CD, MD, DAT, etc.) hooked up to LINE 2 with an optical digital cord.

- If the input signal is interrupted or changes format during all-track synchro recording or when the "SYNC" indicator is blinking (synchro record-pause mode), all-track synchro recording is cancelled and the recorder goes into record-pause mode.
- After the recorder encounters about five seconds of continuous silence, it assumes the end of the source has been reached and goes into record-pause mode. If the recorder detects another signal (from a CD or MD), or a start ID (from DAT or DCC), it will start recording again!
- When recording from DAT or DCC using the all-track synchro mode, a new track is started when the recorder encounters a Start ID on the tape.
- When recording from CD or MD, the track numbers on the recording will match exactly those on the source.

Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique

Enregistrement d'une plage

Lorsqu'un signal de source est détecté, l'enregistrement commence automatiquement et il s'arrête quand une plage est terminée.
Cette fonction est pratique pour effectuer un enregistrement synchronisé d'une plage, provenant du changeur à 3 CD ou d'une source externe (CD, MD, DAT, etc.), raccordée aux prises LINE 2 par un cordon optonumérique.

- Si vous enregistrez un CD ou un MD, l'enregistrement s'arrête automatiquement quand la plage change ou s'il existe un silence de plus de 5 secondes dans la source.
- Si vous enregistrez depuis une bande DAT ou DCC, l'enregistrement s' arrête quand l'appareil rencontre un nouveau ID de départ ou s'il existe un silence de plus de 5 secondes dans la source.

Enregistrement de toutes les plages

Lorsqu'un signal de source est détecté, l'enregistrement commence automatiquement et il s'arrête quand toutes les plages sont terminées.
Cette fonction est pratique pour effectuer un enregistrement numérique synchronisé de toutes les plages, à partir du changeur à 3 CD ou d'une source externe (CD, MD, DAT, etc.), raccordée aux prises LINE 2 par un cordon optonumérique.

- Si le signal d'entrée est interrompu, si vous changez de format pendant un synchro-enregistrement de toutes les plages, ou si le voyant "SYNC" clignote (indiquant le mode Pause de synchro-enregistrement), le Synchro-enregistrement Toutes Plages sera annulé et l'appareil revient au mode Pause d'enregistrement.
- Si l'enregistreur détecte un silence continu de 5 secondes environ, il suppose être arrivé à la fin de la source et il passe au mode Pause d'enregistrement. Si l'enregistreur détecte un nouveau signal (d'un CD ou MD) ou un code ID de départ (d'une DAT ou DCC), il recommence à enregistrer.
- A l'enregistrement depuis une bande DAT ou DCC en utilisant le mode synchronisé toutes plages, une nouvelle plage commence lorsque l'appareil détecte un code ID de départ sur la bande.
- A l'enregistrement depuis un CD ou MD, les numéros de plages de l'enregistrement seront exactement les mêmes que ceux de la source.

Making a Digital Synchro Recording

Selected tracks recording

Program synchro recording lets you make a recording of a programmed playlist containing your favourite tracks from up to 3 CDs. Recording starts automatically and stops after all tracks in the playlist have finished.
This function is convenient for making synchronized programmed track digital recordings from the 3 CD changer or an external source (CD, MD, etc.) hooked up to LINE 2 with an optical digital cord.

- Program synchro recording from DAT and DCC is not recommended since because of the way in which Start IDs are recorded on the tape.
- If the input signal is interrupted or changes format during program synchro recording or when the "SYNC" indicator is blinking (synchro record-pause mode), program synchro recording is cancelled and the recorder goes into record-pause mode.
- If playback on the source component is stopped, or there is more than 5 seconds of silence during a track, the recorder goes into record-pause mode. If the source signal is detected again, recording will automatically restart.
- In program synchro recording, a new track is started on the CD-R/RW when an input signal is detected.

Auto finalize recording

This is a variation on all-track synchro recording. After all the tracks on the source material have been recorded, the recorder automatically finalizes the disc. If you're recording onto a CD-R, this means that the disc will be playable in an ordinary CD player.

- If the recorder detects no signal for one minute, finalization starts.
- Finalization takes about four minutes.
- If the recorder reaches the end of the disc, or if there are more than 99 tracks, the recorder stops recording without finalizing the disc. (see page 84-85)
- Finalization takes about four minutes, during which time, none of the buttons are operative.
- Never turn the power off during finalization!

Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique

Enregistrement de plages sélectionnées

Le Synchro-enregistrement programmé vous permet d'effectuer un enregistrement d'une liste programmée de vos plages favorites, choisies parmi 3 CD au maximum. L'enregistrement commence automatiquement et il s'arrête après que toutes les plages de la liste sont terminées.
Cette fonction est pratique pour réaliser un enregistrement numérique synchronisé de plages programmées, issues du changeur à 3 CD ou d'une source externe (CD, MD, etc.), raccordée aux prises LINE 2 par un cordon optonumérique.

- Le Synchro-enregistrement programmé depuis une bande DAT ou DCC n'est guère recommandé à cause de la façon d'enregistrer les ID de départ sur la bande.
- Si le signal d'entrée est interrompu, si vous changez de format pendant un synchro-enregistrement de toutes les plages, ou si le voyant "SYNC" clignote (indiquant le mode Pause de synchro-enregistrement), le Synchro-enregistrement programmé sera annulé et l'appareil revient au mode Pause d'enregistrement.
- Si la lecture du composant de source est arrêtée ou s'il existe un silence continu de plus de 5 secondes pendant une plage musicale, l'appareil passe au mode Pause d'enregistrement. Si un signal de source est à nouveau détecté, l'enregistrement recommence automatiquement.
- Pendant le Synchro-enregistrement programmé, une nouvelle plage est commencée sur le disque CD-R/RW quand un signal d'entrée est détecté.

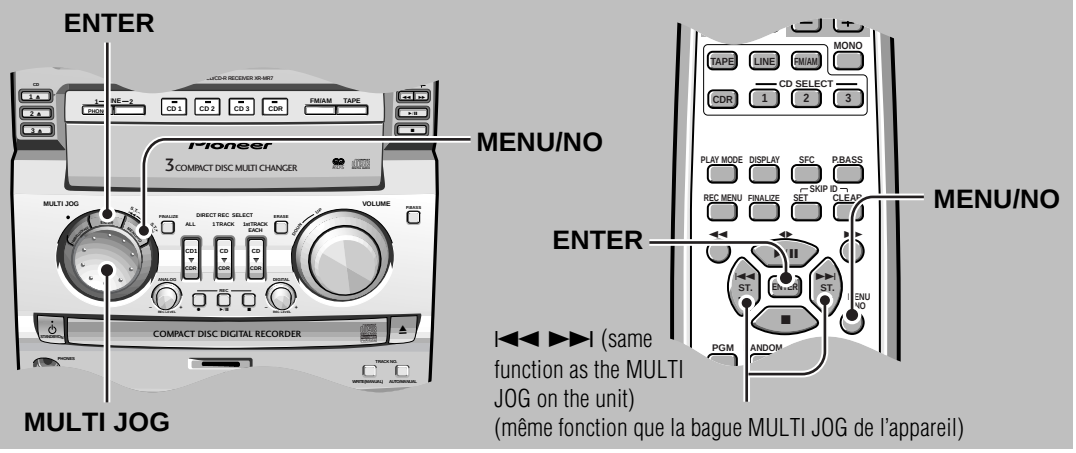
Enregistrement à finalisation automatique

Il s'agit d'une variante du Synchro-enregistrement toutes plages. Une fois que toutes les plages de la source ont été enregistrées, l'appareil finalise automatiquement le disque. Cela veut dire que, si vous avez enregistré sur un CD-R, ce disque pourra être reproduit sur un lecteur CD ordinaire.

- Si l'enregistreur ne détecte pas de signal pendant une minute, la finalisation commence.
- La finalisation prend environ 4 minutes.
- Quand l'enregistreur arrive à la fin du disque, ou s'il y a plus de 99 plages, l'enregistreur s'arrête sans finaliser le disque. (Cf. pages 84-85.)
- Pendant les 4 minutes que dure la finalisation, aucune des touches n' est utilisable.
- Ne coupez jamais l'alimentation pendant la finalisation!

Making a Digital Synchro Recording

Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique



How to synchro record one track

This function is convenient for making synchronized one track digital recordings from the 3 CD changer or an external source (CD, MD, DAT, etc.) hooked up to LINE 2 with an optical digital cord.

1. Load a CD-R or CD-RW.

2. If you are recording from an external component:

Press **LINE 2** and choose the source material to be recorded. Remember to STOP the external source if you listened to it in order to identify the track.

If you are recordng from the 3 CD changer:

Follow these steps to set up recording. Push the **CD SELECT** for the CD you want to record. Press ■. Lastly, choose the track you want to record with the **MULTI JOG** .

3. Switch to the Digital input.

Consult page 72-73 and change the input of the CD or LINE 2 to digital.

4. Press **MENU/NO**.

5. Choose "SYNCHRO REC" with the **MULTI JOG**.

Pour réaliser un synchro-enregistrement d'une plage

Cette fonction est pratique pour réaliser un enregistrement numérique synchronisé d'une plage, issue du changeur à 3 CD ou d'une source externe (CD, MD, DAT, etc.), raccordée aux prises LINE 2 par un cordon optonumérique.

1. Installez le disque CD-R ou CD-RW.

2. Si vous enregistrez depuis un composant externe:

Appuyez sur **LINE 2** et choisissez la plage à enregistrer. Souvenez-vous d'ARRETER la source externe si elle est en service afin de pouvoir identifier la plage à enregistrer.

Si vous enregistrez depuis le changeur à 3 CD:

Effectuez ces étapes pour commander l'enregistrement. Appuyez sur la touche **CD SELECT**, correspondant au CD à enregistrer. Appuyez sur la touche ■ et enfin, choisissez la plage à enregistrer au moyen de la bague **MULTI JOG**.

3. Passez à l'entrée numérique.

Reportez-vous aux pages 72-73 et changez l'entrée du CD ou de LINE 2 en numérique.

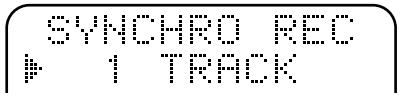
4. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.

5. Choisissez "SYNCHRO REC" au moyen de la bague **MULTI JOG**.

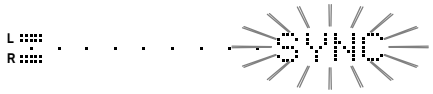
Making a Digital Synchro Recording

6. Press **ENTER**.

7. Choose “1 TRACK” with the **MULTI JOG**.



8. Press **ENTER**.



When the “SYNC” indicator blinks go on to the next step.

9. Play the component you choose in step 2.

When the “SYNC” indicator stops blinking and remains lit it means the recording has started.

When you want to stop in the middle of a recording.

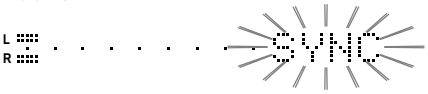
Press ■.
When “PMA REC” is displayed the unit registers what has been recorded and then stops.

Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique

6. Appuyez sur la touche **ENTER**.

7. Choisissez “1 TRACK” au moyen de la bague **MULTI JOG**.

8. Appuyez sur la touche **ENTER**.



Lorsque le voyant “SYNC” clignote, passez à l’étape suivante.

9. Faites jouer le composant, sélectionné à l’étape 2.

Lorsque le voyant “SYNC” cesse de clignoter et reste allumé, c’est le signe que l’enregistrement a commencé.

Pour arrêter l’enregistrement en cours:

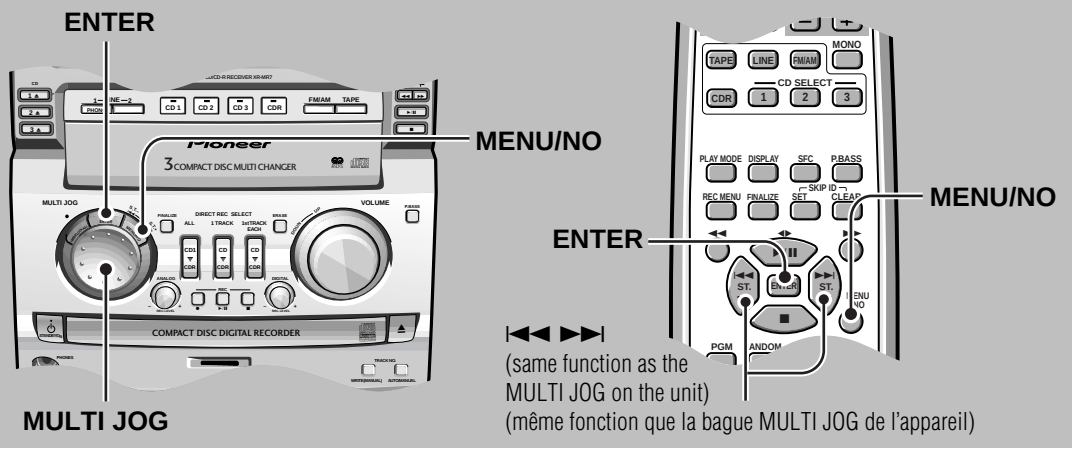
Appuyez sur la touche ■.
Lorsque le voyant “PMA REC” apparaît, l’appareil consigne ce qui a été enregistré, puis il s’arrête.

English

Français

Making a Digital Synchro Recording

Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique



How to synchro record all tracks

This function is convenient for making synchronized all track digital recordings from the 3 CD changer or an external source (CD, MD, DAT, etc.) hooked up to LINE 2 with an optical digital cord.
You can auto-finalize the recording in all track synchro recording mode (see page 70-71).

1. Load a CD-R or CD-RW.

2. If you are recording from an external component:

Press **LINE 2** and choose the source material to be recorded.

If you are recordng from the 3 CD changer:

Follow these steps to set up recording. Push the **CD SELECT** button for the CD you want to record. Press ■.

3. Switch to the Digital input.

Consult page 72-73 and change the input of the CD or LINE 2 to digital.

4. Press the **MENU/NO** button.

5. Choose "SYNCHRO REC" with the **MULTI JOG** dial.

Pour réaliser un synchro-enregistrement de toutes les plages

Cette fonction est pratique pour réaliser un enregistrement numérique synchronisé de toutes les plages, issues du changeur à 3 CD ou d'une source externe (CD, MD, DAT, etc.), raccordée aux prises LINE 2 par un cordon optonumérique.
En mode de synchro-enregistrement de toutes les plages, il est possible de finaliser automatiquement l'enregistrement (Cf. pages 70-71).

1. Installez le disque CD-R ou CD-RW.

2. Si vous enregistrez depuis un composant externe:

Appuyez sur **LINE 2** pour choisir le composant externe.

Si vous enregistrez depuis le changeur à 3 CD:

Effectuez ces étapes pour commander l'enregistrement. Appuyez sur la touche **CD SELECT**, correspondant au CD à enregistrer et appuyez sur la touche ■.

3. Passez à l'entrée numérique.

Reportez-vous aux pages 72-73 et changez l'entrée du CD ou de LINE 2 en num érique.

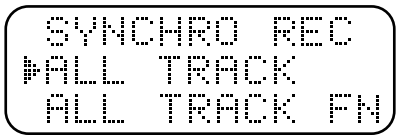
4. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.

5. Choisissez "SYNCHRO REC" au moyen de la bague **MULTI JOG**.

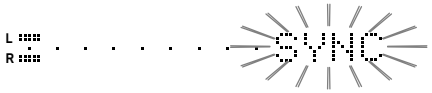
Making a Digital Synchro Recording

6. Press **ENTER**.

7. Choose “ALL TRACK” with the **MULTI JOG**.



8. Press **ENTER**.



When the “SYNC” indicator blinks go on to the next step.

9. Play the component you choose in step 2.

When the “SYNC” indicator stops blinking and remains lit it means the recording has started.

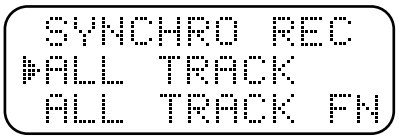
When you want to stop in the middle of a recording.

Press ■.
When “PMA REC” is displayed the unit registers what has been recorded and then stops.

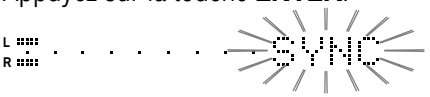
Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique

6. Appuyez sur la touche **ENTER**.

7. Choisissez “ALL TRACK” au moyen de la bague **MULTI JOG**.



8. Appuyez sur la touche **ENTER**.



Lorsque le voyant “SYNC” clignote, passez à l’étape suivante.

9. Faites jouer le composant, sélectionné à l’étape 2.

Lorsque le voyant “SYNC” cesse de clignoter et reste allumé, c’est le signe que l’enregistrement a commencé.

Pour arrêter l’enregistrement en cours:

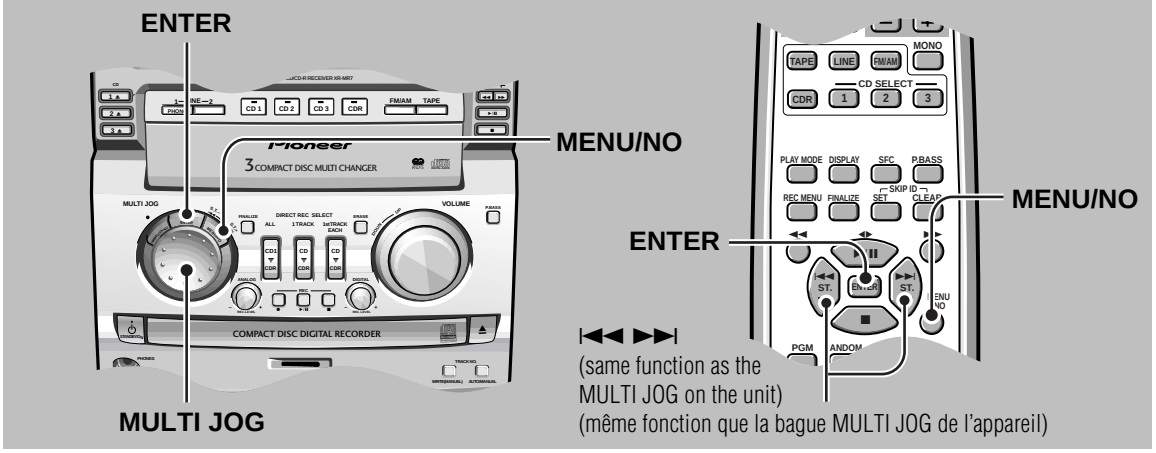
Appuyez sur la touche ■.
Lorsque le voyant “PMA REC” apparaît, l’appareil consigne ce qui a été enregistré, puis il s’arrête.

English

Français

Making a Digital Synchro Recording

Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique



How to synchro record selected tracks

This function is convenient for making synchronized programmed track digital recordings from the 3 CD changer or an external source (CD, MD, etc.) hooked up to LINE 2 with an optical digital cord.

1. Load a CD-R or CD-RW

2. If you are recording from an external component:

First press **LINE 2**, then programme the tracks to be recorded on the external component. Consult the manual of the external component in order to program the tracks and do so.

If you are recording from the 3 CD changer:

Consult page 34-36 and select the tracks you want to program for recording.

3. Switch to the Digital input

Consult page 72-73 and change the input of the CD or LINE 2 to digital.

4. Press **MENU/NO**.

Pour réaliser un synchro-enregistrement des plages choisies

Cette fonction est pratique pour réaliser un enregistrement numérique synchronisé de certaines plages programmées, issues du changeur à 3 CD ou d'une source externe (CD, MD, etc.), raccordée aux prises LINE 2 par un cordon optonumérique.

1. Installez le disque CD-R ou CD-RW.

2. Si vous enregistrez depuis un composant externe:

Appuyez sur **LINE 2**, puis programmez les plages que vous voulez enregistrer sur le composant externe. Au sujet de la programmation de ces plages, consultez le manuel du composant externe.

Si vous enregistrez depuis le changeur à 3 CD:

Consultez les pages 34-36 et sélectionnez les plages que vous désirez programmer pour l'enregistrement.

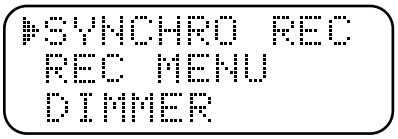
3. Passez à l'entrée numérique.

Reportez-vous aux pages 72-73 et changez l'entrée du CD ou de LINE 2 en numérique.

4. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.

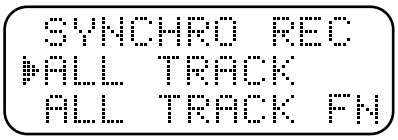
Making a Digital Synchro Recording

5. Choose “SYNCHRO REC” with the **MULTI JOG**.

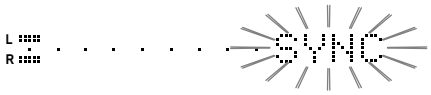


6. Press **ENTER**.

7. Choose “ALL TRACK” with the **MULTI JOG**.



8. Press **ENTER**.



When the “SYNC” indicator blinks go on to the next step.

9. Play the component you choose in step 2.

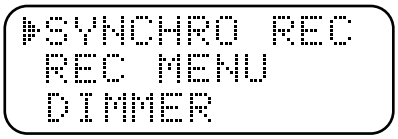
When the “SYNC” indicator stops blinking and remains lit it means the recording has started.

When you want to stop in the middle of a recording.

Press ■.
When “PMA REC” is displayed the unit registers what has been recorded and then stops.

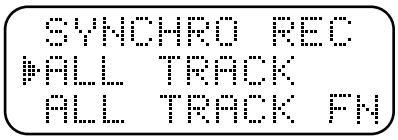
Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique

5. Choisissez “SYNCHRO REC” au moyen de la bague **MULTI JOG**.

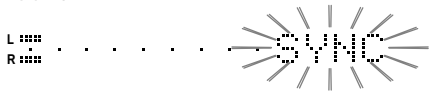


6. Appuyez sur la touche **ENTER**.

7. Choisissez “ALL TRACK” au moyen de la bague **MULTI JOG**.



8. Appuyez sur la touche **ENTER**.



Lorsque le voyant “SYNC” clignote, passez à l’étape suivante.

9. Faites jouer le composant, sélectionné à l’étape 2.

Lorsque le voyant “SYNC” cesse de clignoter et reste allumé, c’est le signe que l’enregistrement a commencé.

Pour arrêter l’enregistrement en cours:

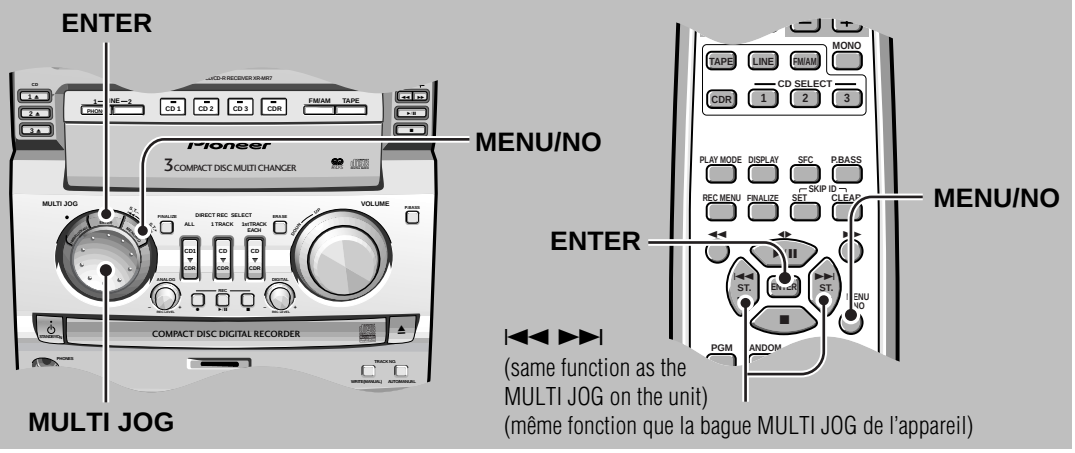
Appuyez sur la touche ■.
Lorsque le voyant “PMA REC” apparaît, l’appareil consigne ce qui a été enregistré, puis il s’arrête.

English

Français

Making a Digital Synchro Recording

Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique



How to auto finalize synchro record

When all track synchro recording is finished the unit auto-finalizes them.

This function is convenient for making synchronized digital recordings from the 3 CD changer or an external source (CD, MD, DAT, etc.) hooked up to LINE 2 with an optical digital cord.

1. Load a CD-R or CD-RW.

2. If you are recording from an external component:

Press **LINE 2** and choose the source material to be recorded.

If you are recording from the 3 CD changer:

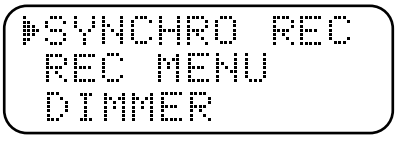
Follow these steps to set up recording. Push the **CD SELECT** for the CD you want to record. Press ■.

3. Switch to the Digital input.

Consult page 72-73 and change the input of the CD or LINE 2 to digital.

4. Press **MENU/NO**.

5. Choose "SYNCHRO REC" with the **MULTI JOG**.



Pour finaliser automatiquement un synchro-enregistrement

A la fin d'un syncrho-enregistrement de toutes les plages, l'appareil effectue automatiquement la finalisation

Cette fonction est pratique pour réaliser un enregistrement numérique synchronisé de plages, issues du changeur à 3 CD ou d'une source externe (CD, MD, DAT, etc.), raccordée aux prises LINE 2 par un cordon optonumérique.

1. Installez le disque CD-R ou CD-RW.

2. Si vous enregistrez depuis un composant externe:

Appuyez sur **LINE 2** et choisissez le composant externe.

Si vous enregistrez depuis le changeur à 3 CD:

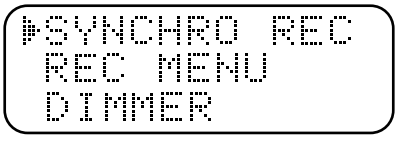
Effectuez ces étapes pour préparer l'enregistrement. Appuyez sur la touche **CD SELECT**, correspondant au CD à enregistrer. Appuyez ensuite sur la touche ■.

3. Passez à l'entrée numérique.

Reportez-vous aux pages 72-73 et changez l'entrée du CD ou de LINE 2 en numérique.

4. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.

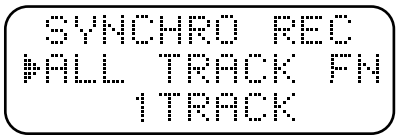
5. Choisissez "SYNCHRO REC" au moyen de la bague **MULTI JOG**.



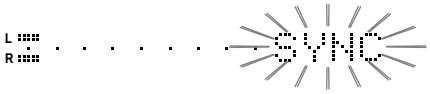
Making a Digital Synchro Recording

6. Press **ENTER**.

7. Choose “ALL TRACK FN” with the **MULTI JOG**.



8. Press **ENTER**.



When the “SYNC” indicator blinks go on to the next step.

9. Play the component you choose in step 2.

When the “SYNC” indicator stops blinking and remains lit it means the recording has started.
One minute after the recording finishes the unit will start the finalization process.

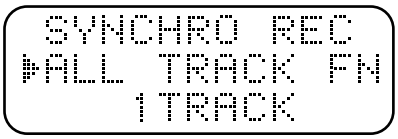
When you want to stop in the middle of a recording.

Press ■.
When “PMA REC” is displayed the unit registers what has been recorded and then stops.

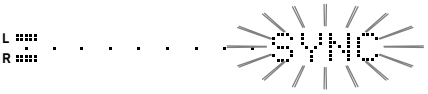
Pour réaliser un Synchro-enregistrement numérique

6. Appuyez sur la touche **ENTER**.

7. Choisissez “ALL TRACK FN” au moyen de la bague **MULTI JOG**.



8. Appuyez sur la touche **ENTER**.



Lorsque le voyant “SYNC” clignote, passez à l’étape suivante.

9. Faites jouer le composant, sélectionné à l’étape 2.

Lorsque le voyant “SYNC” cesse de clignoter et reste allumé, c’est le signe que l’enregistrement a commencé. Une minute après la fin de l’enregistrement, l’appareil commence la finalisation.

Pour arrêter l’enregistrement en cours:

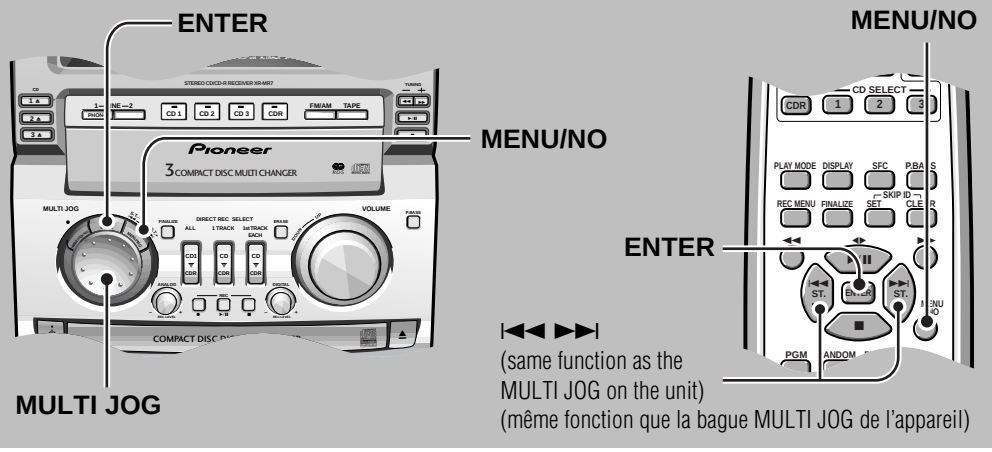
Appuyez sur la touche ■.
Lorsque le voyant “PMA REC” apparaît, l’appareil consigne ce qui a été enregistré, puis il s’arrête.

English

Français

Switching between Analog and Digital Recording

Changement entre enregistrements analogique et numérique



You can choose digital or analog recording for either the 3 CD changer or the LINE 2 input.

For example, when recording to CD-R or CD-RW, if you get a "Can't COPY" message you could try changing to an analog input. The default setting is digital.

1. Choose the input source for recording.

Press the appropriate **CD SELECT** and the ■ to set for the 3 CD changer. Press **LINE 2** to set for LINE 2.

2. In stop or pause mode of record, press **MENU/NO**.

3. Choose "INPUT SELECT" with the **MULTI JOG**.

```
▶INPUT SELECT
```

4. Press **ENTER**.

To cancel press ■ or **MENU/NO**.

5. Choose "DIGITAL" or "ANALOG" with the **MULTI JOG**.

- Digital recording

```
INPUT SELECT
▶  DIGITAL
```

- Analog recording

```
INPUT SELECT
▶  ANALOG
```

Vous pouvez choisir un enregistrement numérique ou analogique pour le changeur à 3 CD ou l'entrée de LINE 2.

Par exemple, si le message "Can't COPY" (copie impossible) apparaît à l'enregistrement d'un CD-R ou CD-RW, essayez de passer à une entrée analogique. Par défaut, l'appareil choisit le réglage numérique.

1. Choisissez la source d'entrée pour l'enregistrement.

Appuyez sur la touche **CD SELECT** appropriée et sur la touche ■ pour choisir le changeur à 3 CD. Appuyez sur **LINE 2** pour choisir LINE 2.

2. En mode Stop ou Pause d'enregistrement, appuyez sur la touche **MENU/NO**.

3. Choisissez "INPUT SELECT" au moyen de la bague **MULTI JOG**.

```
▶INPUT SELECT
```

4. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Pour annuler, appuyez sur la touche ■ ou **MENU/NO**.

5. Choisissez "DIGITAL" ou "ANALOG" au moyen de la bague **MULTI JOG**.

- Enregistrement numérique

```
INPUT SELECT
▶  DIGITAL
```

- Enregistrement analogique

```
INPUT SELECT
▶  ANALOG
```

Switching between Analog and Digital Recording

6. Press **ENTER**.

During recording from a digital component “DIG” appears in the display. During recording from an analog component “ANA” appears in the display.

CAUTION!

- The recording mode will stay in the setting you input unless you change it. It might be better to return the unit to a digital recording mode after making an analog recording because digital recordings are of higher quality and you might use the analog setting by accident if you forget how you’ve set the unit.
- You can only set the digital recording mode to input a CD or LINE 2.

Changement entre enregistrements analogique et numérique

6. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Pendant un enregistrement depuis un composant numérique, le message “DIG ” apparaît sur l’affichage. Pendant un enregistrement depuis un composant analogique, c’est le message “ANA” qui apparaît.

ATTENTION!

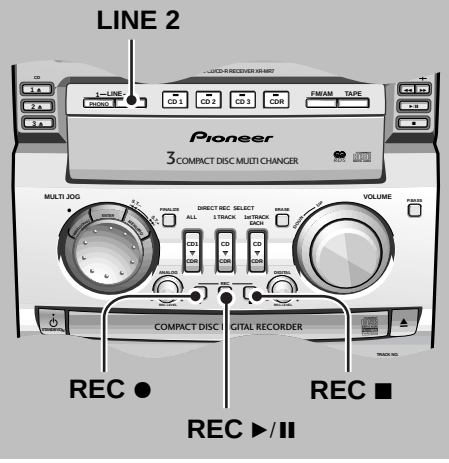
- Le mode d’enregistrement restera en service, à moins que vous ne le changiez. Par conséquent, il est conseillé de rétablir l’appareil au mode d’enregistrement numérique après un enregistrement analogique car le mode numérique fournit une meilleure qualité. Ainsi, vous ne risquerez pas d’utiliser le réglage analogique par accident.
- Vous pouvez régler uniquement le mode d’enregistrement numérique pour entrer un CD ou LINE 2.

English

Français

Making a Digital Recording Manually

Pour réaliser manuellement un enregistrement numérique



This function is used for players other than a CD, MD, DAT, and DCC. For those components the digital synchro record mode is more applicable, see page 64-71.

1. Load a CD-R or CD-RW.

2. Press **LINE 2**.

Connect an external source (like a satellite tuner) to LINE 2 using a digital optical cable.

3. Switch to the Digital input.

Consult page 72-73 and change the input of the LINE 2 to digital.

4. Press **REC ●**.

The unit goes into REC PAUSE mode. When the recording time appears in the display go on to the next step.

5. Press **REC ►/II**.

When the RECORDING mark appears in the display the recording starts.

6. Play the component you prepared in step 2.

Cette fonction s'emploie avec les lecteurs autres que de CD, MD, DAT et DCC. Pour ces composants, le mode de synchro-enregistrement numérique est recommandé. (Cf. pages 64-71.)

1. Installez le disque CD-R ou CD-RW.

2. Appuyez sur la touche **LINE 2**.

Raccordez une source externe (telle qu'un tuner d'émission par satellite) sur LINE 2 au moyen d'un câble optonumérique.

3. Passez à l'entrée numérique.

Reportez-vous aux pages 72-73 et changez l'entrée à LINE 2 en numérique.

4. Appuyez sur la touche **REC ●**.

L'appareil se place en mode REC PAUSE. Quand la durée d'enregistrement apparaît sur l'affichage, passez à l'étape suivante.

5. Appuyez sur la touche **REC ►/II**.

Lorsque le voyant RECORDING apparaît sur l'affichage, l'enregistrement commence.

6. Faites jouer le composant, sélectionné à l'étape 2.

Making a Digital Recording Manually

When you want to stop in the middle of a recording.

Press **REC ■**.
When "PMA REC" is displayed the unit registers what has been recorded and then stops.

When you want to pause the recording.

Press **REC ►/II**.
When the "►" mark blinks in red the recording is paused. To start the recording press **REC ►/II** again.

MEMO

- If you're recording from CD, MD, DCC or DAT, you can usually let the recorder number the tracks as they change on the source material. Although automatic track numbering is the default mode of the recorder, you can number tracks manually as recording is taking place. In some cases—such as recording from digital satellite or Laserdisc, or from an analog source—auto track numbering may not work reliably (in these cases, a new track is started after the recorder detects two seconds of silence).

Pour réaliser manuellement un enregistrement numérique

Pour arrêter l'enregistrement en cours:

Appuyez sur la touche **REC ■**.
Lorsque le voyant "PMA REC" apparaît, l'appareil consigne ce qui a été enregistré, puis il s'arrête.

Pour effectuer une pause au cours de l'enregistrement:

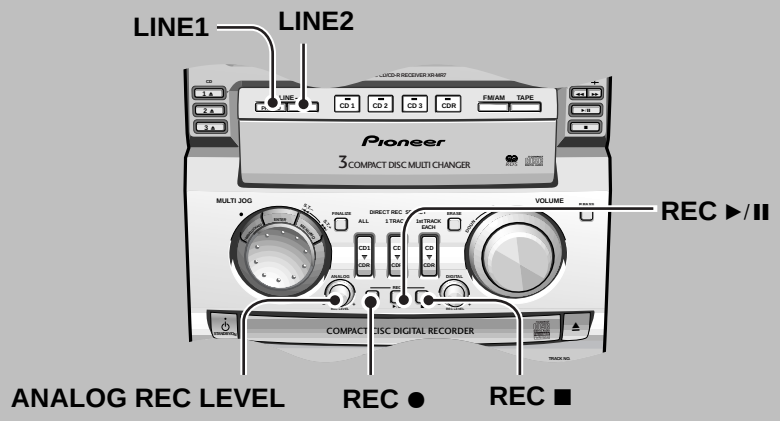
Appuyez sur la touche **REC ►/II**.
Lorsque le voyant "►" clignote en rouge, l'enregistrement s'interrompt. Pour continuer l'enregistrement, appuyez à nouveau sur la touche **REC ►/II**.

RAPPEL

- Si vous enregistrez depuis un CD, MD, DCC ou DAT, laissez l'appareil numéroter les plages à mesure qu'elles s'enregistrent. Bien que le numérotage automatique soit le mode par défaut de l'appareil, vous avez la faculté de numéroter manuellement les plages pendant que l'enregistrement s'accomplit. Dans ce cas, comme lors d'un enregistrement à partir d'un tuner de satellite ou d'un Laserdisc, ou depuis une source analogique, le numérotage automatique des plages risque de ne pas fonctionner de façon fiable. (Dans ces cas, une nouvelle plage commence lorsque l'enregistreur détecte un silence de 2 secondes.)

Analog Recording

Enregistrement analogique



This is a convenient way to make recordings from your cassette deck or turntable.

1. Load a CD-R or CD-RW.

2. If you are recording from an external component:

Press **LINE 1** or **LINE 2** to choose the component you want to record from.

If you are recording from the 3 CD changer:

Follow these steps to set up recording. Push the **CD SELECT** for the CD you want to record. Press ■.
When recording from a CD-R or CD-RW you have to make an analog recording (because of the copy protection encoded into CD-Rs and CD-RWs).

If you are recording from an FM/AM tuner:

Press **FM/AM** and find some material you want to record.

3. Switch to the Analog input.

Consult page 72-73 and change the input of the CD or LINE 2 to digital.

4. Press **REC ●**.

When the total possible recording time of the CD-R or CD-RW appears in the display the unit enters REC PAUSE mode.

5. In order to set the recording levels start playing the component you selected in step 2.

Vous disposez ici d'un moyen pratique d'effectuer des enregistrements depuis votre platine-cassette ou votre tourne-disque.

1. Installez le disque CD-R ou CD-RW.

2. Si vous enregistrez depuis un composant externe:

Appuyez sur **LINE 1** ou **LINE 2** et choisissez le composant à partir duquel vous voulez enregistrer.

Si vous enregistrez depuis le changeur à 3 CD:

Effectuez ces étapes pour préparer l'enregistrement. Appuyez sur la touche **CD SELECT**, correspondant au CD à enregistrer. Appuyez ensuite sur la touche ■.
Lorsque vous enregistrez depuis un CD-R ou CD-RW, vous devrez effectuer un enregistrement analogique (parce que les CD-R et CD-RW ont un code de protection contre la copie).

Si vous enregistrez depuis un tuner FM/AM:

Appuyez sur la touche **FM/AM** et recherchez la station que vous désirez enregistrer.

3. Passez à l'entrée analogique.

Reportez-vous aux pages 72-73 et changez l'entrée de CD ou LINE 2 en numérique.

4. Appuyez sur la touche **REC ●**.

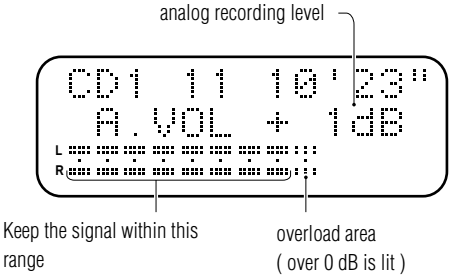
Lorsque le total de la durée d'enregistrement possible du CD-R ou CD-RW apparaît sur l'affichage, l'appareil se place en mode REC PAUSE.

5. Afin d'ajuster les niveaux d'enregistrement, lancez la lecture du composant, sélectionné à l'étape 2.

Analog Recording

6. Set the recording levels at a suitable level for the recording.

Set the recording levels as high as you can without going into the overload area.



7. When you've finished setting the levels stop the component to be recorded.

8. Press **REC ►/II** to start recording.

When the RECORDING mark appears in the display the recording starts.

9. Play the component you chose in step 2.

When you want to stop in the middle of a recording.

Press the **REC ■**.
When "PMA REC" is displayed the unit registers what has been recorded and then stops.

When you want to pause the recording.

Press **REC ►/II**.
When the "►" mark blinks in red the recording is paused. To start the recording press **REC ►/II** again.

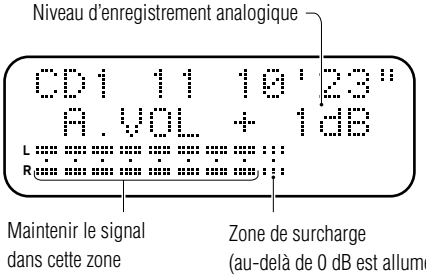
MEMO

- If you set the level at anything other than 0dB, the "A.VOL" indicator in the display lights to remind you of the fact.
- When the "A.TRACK" indicator is lit, the recorder numbers tracks on the recording automatically.
  When the recorder detects a signal after more than two seconds of silence, it starts a new track. There may be times when this doesn't produce the desired results. In this event, switch to manual track numbering—see page 78-79.

Enregistrement analogique

6. Réglez les niveaux d'enregistrement à une valeur appropriée.

Réglez les niveaux d'enregistrement le plus haut possible, sans arriver dans la zone de surcharge.



7. Après avoir fini de régler les niveaux d'enregistrement, arrêtez le composant à enregistrer.

8. Appuyez sur la touche **REC ►/II** pour lancer l' enregistrement.

Lorsque le voyant RECORDING apparaît sur l'affichage, l'enregistrement commence.

9. Faites jouer le composant, sélectionné à l'étape 2.

Pour arrêter l'enregistrement en cours:

Appuyez sur la touche **REC ■**.
Lorsque le voyant "PMA REC" apparaît, l'appareil consigne ce qui a été enregistré, puis il s'arrête.

Pour effectuer une pause au cours de l'enregistrement:

Appuyez sur la touche **REC ►/II**.
Lorsque le voyant "►" clignote en rouge, l'enregistrement s'interrompt.
Pour continuer l'enregistrement, appuyez à nouveau sur la touche **REC ►/II**.

RAPPEL

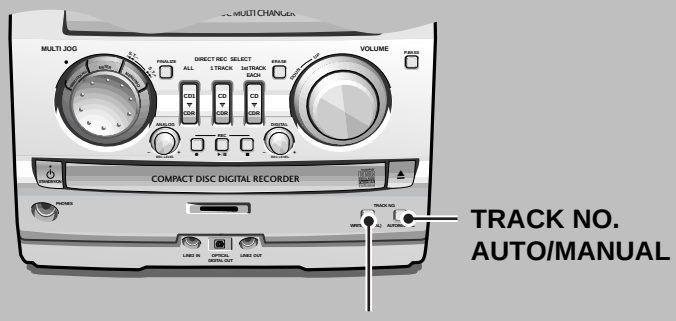
- Si vous réglez le niveau à une valeur autre que 0 dB, le voyant "A.VOL" s'allume sur l'affichage pour vous rappeler ce point.
- Lorsque le voyant "A.TRACK" est allumé, l'appareil numérote automatiquement les plages de l'enregistrement. Lorsqu'il détecte un signal après plus de 2 secondes de silence, il commence une nouvelle plage. Par conséquent, ceci peut parfois provoquer une numérotation inexacte. Dans ce cas, passez à la numérotation manuelle des plages. Voir pages 78-79.

English

Français

Numbering Tracks

Numérotation des plages



When you put the recorder into record-pause mode, the default setting is automatic track numbering. In auto mode, the tracks on the recording are determined by the analog or digital input signal.

Manually numbering tracks

Here's how to manually start new tracks as the recording is being made:

1. During record-pause mode, press **TRACK NO. AUTO/MANUAL**.

The "A.TRACK" indicator disappears.
Once a track marker is written to the disc, it cannot be altered.

2. During recording, press **TRACK NO. WRITE (MANUAL)** to start a new track.

You can't start a new track less than four seconds into the current track.

Automatically numbering tracks

During recording, the track number is automatically renewed by detecting the track changes based on the input musical signal and digital sub-code signal.
If the space between tracks is extremely short, the track number may not be advanced.

1. During record-pause mode, press **TRACK NO. AUTO/MANUAL**.

The "A.TRACK" indicator lights.
During recording, the track number is automatically renewed by detecting the track changes based on the input musical signal and digital sub-code signal.

Lorsque l'apparel est placé en mode de pause d'enregistrement, le réglage par défaut est la numérotation automatique des plages. En mode Auto, les plages de l'enregistrement sont déterminées par le signal d'entrée analogique ou numérique.

Numérotation manuelle des plages

Voici comment inscrire manuellement le numéro de nouvelles plages à mesure que s'accomplit l'enregistrement.

1. En mode Pause d'enregistrement, appuyez sur la touche **TRACK NO. AUTO/MANUAL**.

Le voyant "A.TRACK" disparaît. Une fois qu'un numéro de plage est inscrit sur le disque, il ne peut plus être effacé.

2. Pendant l'enregistrement, appuyez sur la touche **TRACK NO. WRITE (MANUAL)** pour commencer une nouvelle plage.

Il n'est pas possible de commencer une nouvelle plage à moins de 4 secondes après la plage actuelle.

Ecriture automatique des numéros des plages musicales

Au cours de l'enregistrement, les numéros des plages musicales sont automatiquement mis à jour par détection de l'intervalle entre deux plages musicales et du signal numérique de sous-code.
Si l'intervalle séparant deux plages musicales est extrêmement bref, la mise à jour des numéros des plages musicales peut être impossible.

1. Pendant le mode Pause d'enregistrement, appuyez sur la touche **TRACK NO. AUTO/MANUAL**.

Le voyant "A.TRACK" s'allume.
Au cours de l'enregistrement, les numéros de plage sont automatiquement mis à jour par détection de l'intervalle entre deux plages musicales et du signal numérique de sous-code.

Numbering Tracks

CAUTION!

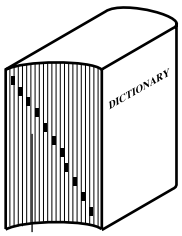
- When digitally recording DAT and DCC sources, be sure to start recording on the CD-R after pausing the source at the beginning of a track (start ID, etc.).
- In case of analog-source recording, if a track contains a section where the level is too low to be sensed on the level meter, track numbers may sometimes be written incorrectly. To prevent this, we recommend the use of the manual writing function with such a recording.
- There are no track numbers when recording the digital input of satellite broadcasting. In this case, we recommend the use of the manual writing function.

Minimum recording time

Because CD tracks must be at least 4 seconds long, even if you stop or pause the recording as soon as a track has started, silence will be recorded until the recorded track is at least 4 seconds long.

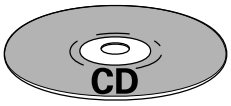
Recording track numbers

When you record a CD, it's necessary to record track numbers. When you record digitally from CD, MD, DAT, DCC, etc., track numbers are automatically copied together with the audio data.
When recording through the analog input, or when recording a source that has no tracks (such as a radio or satellite broadcast), it's necessary to manually number the tracks during recording. Be careful: it is not possible to number/renumber tracks after recording has finished.



thumb index

Just as a book has a thumb index, track numbers are recorded on to CDs.



Numérotation des plages

ATTENTION

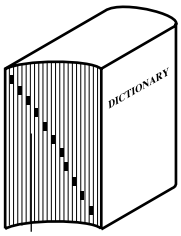
- Lors de l'enregistrement du signal numérique fourni par un support tel qu'une cassette DAT ou DCC, veillez à commencer l'enregistrement sur le CD-R après que la source est en pause au début d'une plage musicale (cela en raison du code d'identification de début, etc.).
- Si, dans le cas de l'enregistrement du signal fourni par une source analogique, l'amplitude de ce signal devient inférieure aux possibilités de mesure de l'appareil, les numéros des plages musicales peuvent être erronés.
  Pour éviter cela, nous conseillons d'employer la fonction d'écriture manuelle dans le cas de ces enregistrements.
- Dans le cas de l'enregistrement d'un signal numérique d'une émission par satellite, il n'existe pas de numéro de plage. C'est pourquoi nous conseillons d'employer la fonction d'écriture manuelle dans ce cas.

Durée minimale d'enregistrement

Comme les plages de CD doivent durer au moins 4 secondes, si vous commandez un arrêt ou une pause de l'enregistrement sitôt après qu'il a commencé, un espace vierge (silence) sera quand même inséré de manière à former un plage de 4 secondes au moins.

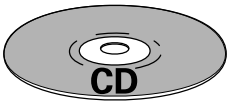
Ecriture des numéros de plage

Lorsque vous enregistrez un CD, il est nécessaire d'écrire vous-même les numéros des plages successives. En revanche, les numéros des plages sont inscrits avec les données audio lorsque vous enregistrez numériquement les signaux d'un CD, MD, DAT, DCC, etc.
Lorsque vous enregistrez par l'entrée analogique, ou si vous enregistrez une source qui ne comporte pas de plage (comme une émission de radio ou diffusée par satellite), vous devrez numérotez manuellement les plages pendant l'enregistrement. Souvenez-vous qu'il n'est pas possible de numéroter les plages ou de changer leur numéro une fois que l'enregistrement est terminé.



Onglet d'un dictionnaire

Comme certains dictionnaires sont pourvus d'onglets pour retrouver les lettres de l'alphabet, ainsi des numéros de plage sont inscrits sur les CD.

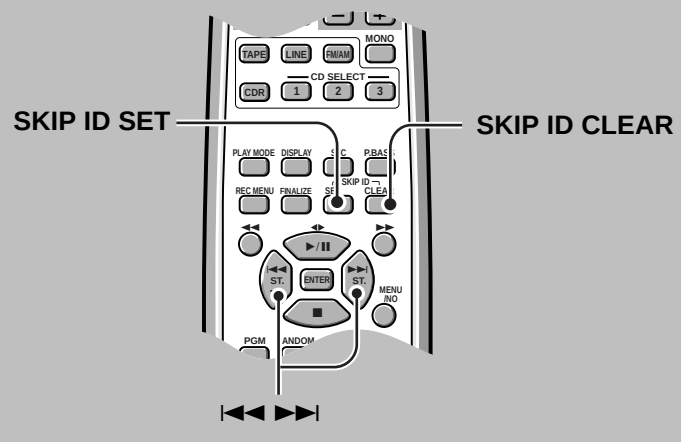


English

Français

Setting and Clearing Skip IDs

Pose et annulation des codes ID de saut



By setting track skip IDs to the tracks which failed or which consist of a blank, they can be skipped when the disc is played later.
Skip IDs can be set or cleared for up to a total of 21 tracks.

Setting a skip ID for a track

1. Play the track to be skipped.

Select it with the **Number buttons** of the remote control unit or a track search button (I◄◄ or ►►I).

2. Press **SKIP ID SET**.

The "SKIP" indicator blinks.

3. To set the skip ID, press **SKIP ID SET** again.

The "SKIP" indicator lights, then after 2 seconds, the display reverts.

4. Skip IDs can be set for other tracks by repeating steps 1 to 3 for each of them.

When an attempt is made to set or clear more skip IDs than possible, "CDR SKIP FULL" is displayed and no more recording is possible.

5. After having set the required skip IDs, press **CDR ⏏**.

CAUTION!

- Skip playback is not possible with an ordinary CD player which does not incorporate the skip function.
- Once a skip ID is set you can clear it, but be careful: you can set up to 21 skip IDs per disc, but repeatedly setting and clearing skip IDs in different recording sessions will reduce this number.
- Skip IDs cannot be set or cleared with CD discs or finalized CD-R/CD-RW discs.

En posant des codes d'identification (ID) de saut pour les plages défectueuses ou les zones de silence, celles-ci seront ignorées lors de la lecture ultérieure.
Vous pouvez poser ou effacer des codes ID de saut pour 21 plages au maximum.

Pose du code ID de saut d'une plage

1. Reproduisez la plage à sauter.

Sélectionnez la plage par les **touches numériques** de la télécommande ou par les touches I◄◄ ►►I.

2. Appuyez sur la touche **SKIP ID SET**.

Le voyant "SKIP" clignote.

3. Pour poser le code ID de saut, appuyez à nouveau sur la touche **SKIP ID SET**.

Le voyant "SKIP" s'allume, et après 2 secondes, l'affichage change.

4. Pour poser un code (ID) de saut pour d'autres plages, répétez pour chacune les étapes 1 à 3.

Si vous essayez de poser ou d'annuler plus de codes ID de saut qu'il n' est possible, le message "CDR SKIP FULL" (saturation) apparaît et l' enregistrement n'est plus possible.

5. Après avoir posé les codes ID de saut voulus, appuyez sur la touche **CDR ⏏**.

ATTENTION!

- La lecture à saut de plage n'est pas possible sur un lecteur CD ordinaire, ne disposant pas de la fonction de saut.
- Une fois qu'un code ID de saut est posé, il peut être annulé, mais attention : vous pouvez poser jusqu'à 21 codes ID de saut par disque, mais des poses et effacements répétés de ces codes pendant différentes sessions d'enregistrement auront pour résultat de réduire ce nombre.
- Il n'est pas possible de poser ou d'annuler des codes ID de saut sur des CD ou des disques CD-R ou CD-RW finalisés.

- The selected tracks play back repeatedly. When **SKIP ID CLEAR** is pressed during the setting operation, the setting mode is canceled.
- When **CDR ⏏** is pressed to remove the disc, the skip ID setting data is recorded on the disc. At this time, the "OPEN" indicator blinks for a few seconds, and the tray opens after the skip ID setting data has been recorded.

Clearing a track's skip ID

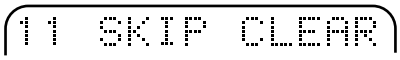
1. To turn the SKIP PLAY off.

The "SKIP ON" indicator disappears. See "*Switching off Skip Play*" on page 43.

2. Play the track which is not to be skipped.

Select it with the **Number buttons** of the remote control unit or a track search button (⏮ or ⏭).

3. During playback of the track which is not to be skipped, press **SKIP ID CLEAR** .



4. To clear the skip ID, press **SKIP ID CLEAR** again.

The "SKIP" indicator disappears.

5. Skip IDs can be cleared from other tracks by repeating steps 2 to 4 for each of them.

After having clear-ed the required skip IDs, press **CDR ⏏**.

CAUTION!

- When the track search button (⏮ or ⏭) is pressed while "SKIP CLEAR" are displayed, tracks to which the skip IDs are set will be played in order of track numbers.
- The selected track play back repeatedly during step 3.
- You cannot clear skip IDs when the player is in program or random play mode.
- If you press **SKIP ID CLEAR** during playback of a track without a skip ID, the unit searches for the next track with a skip ID (or it returns to the beginning if there is no next track) and starts playback.
- To cancel a skip ID clear operation, press ■.
- When **CDR ⏏** is pressed to remove the disc, the skip ID clear data is recorded on the disc. At this time, the "OPEN" indicator blinks for a few seconds, and the tray opens after the skip ID clear data has been recorded.

- Les plages sélectionnées sont lues de façon répétée. Si la touche **SKIP ID CLEAR** est actionnée pendant la pose d'un code, le mode de pose sera annulé.
- Lorsque la touche **CDR ⏏** est actionnée pour éjecter le disque, la donnée du code ID de saut est enregistrée sur celui-ci. A ce stade, le voyant "OPEN" clignote pendant quelques secondes et le plateau s'ouvre après que la donnée du code ID de saut a été enregistrée.

Annulation du code ID de saut d'une plage

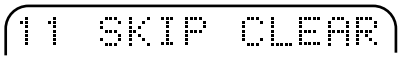
1. Eteignez le voyant SKIP PLAY.

Le voyant "SKIP ON" disparaît. Reportez-vous à "Mise hors service de la Lecture à saut" à la page 43.

2. Reproduisez la plage qui ne doit pas être sautée.

Sélectionnez la plage par les **touches numériques** de la télécommande ou par les touches ⏮ ⏭ .

3. Pendant la lecture de la plage qui ne doit pas être sautée, appuyez sur la touche **SKIP ID CLEAR**.



4. Pour annuler le code ID de saut, appuyez de nouveau sur la touche **SKIP ID CLEAR**.

Le voyant "SKIP" disparaît.

5. Vous pouvez annuler d'autres codes ID de saut en répétant les étapes 2 à 4 pour chacun.

Après avoir annulé les codes ID de saut voulus, appuyez sur la touche **CDR ⏏**.

ATTENTION!

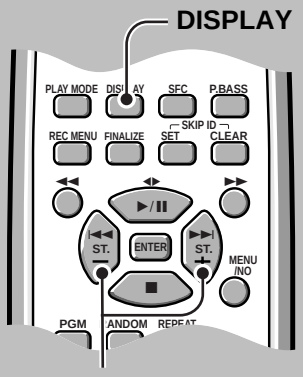
- Si la touche ⏮ ou ⏭ est actionnée pendant que "SKIP CLEAR" est affiché, les plages pour lesquelles un code ID de saut est défini seront lues dans l'ordre de leur numéro de plage.
- Pendant la lecture de la plage qui n'est pas à sautée (étap 3), celle-ci est lue de façon répétée.
- Il n'est pas possible d'annuler des codes ID de saut lorsque l'appareil est en mode de lecture programmée ou de lecture aléatoire.
- Si vous appuyez sur la touche **SKIP ID CLEAR** pendant la lecture d'une plage sans ID de saut, l'appareil recherchera la plage suivante ayant un code ID de saut (ou il revient au début s'il n'y a pas de plage suivante) et il commence la lecture.
- Pour arrêter l'annulation d'un code ID de saut, appuyez sur la touche ■.
- Si la touche **CDR ⏏** est actionnée pour retirer le disque, la donnée d' annulation de code ID de saut est enregistrée sur le disque. A ce stade, le voyant "OPEN" clignote pendant quelques secondes et le plateau s'ouvre après que la donnée d'annulation de code ID de saut a été enregistrée.

English

Français

About the CD Recorder Display

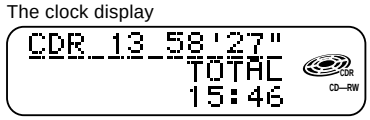
A propos de l'affichage de l'enregistreur CD



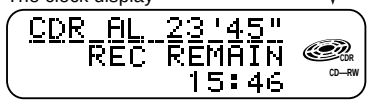
I◀◀ ▶▶I
(same function as the MULTI JOG on the unit)
(même fonction que la bague MULTI JOG de l'appareil)

Display in stop mode

Total tracks / Total time
The clock display

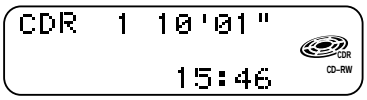


Remaining recording time*
The clock display



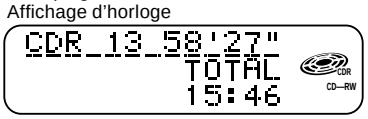
* Not applicable for finalized discs.

If you press the I◀◀ ▶▶I buttons or turn the **MULTI JOG** to find the total time for individual tracks.

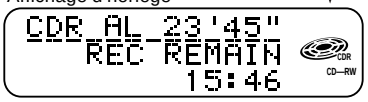


Affichage en mode Arrêt

Total plages / Durée totale
Affichage d'horloge

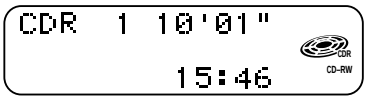


Durée restante d'enregistrement *
Affichage d'horloge



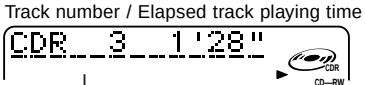
* Pas applicable aux disques finalisés.

Si vous appuyez sur la touche I◀◀ ▶▶I ou si vous agissez sur la bague **MULTI JOG** pour trouver la durée totale des plages individuelles.

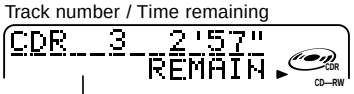


Display when play/pause mode

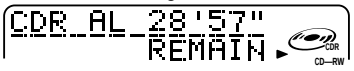
Track number / Elapsed track playing time



Track number / Time remaining



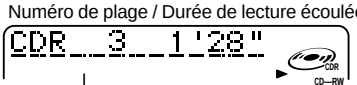
Total time remaining **



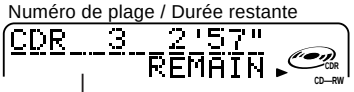
* * There's no display when Random Play Mode is playing.

Affichage en mode Lecture/ Pause

Numéro de plage / Durée de lecture écoulée sur plage



Numéro de plage / Durée restante



Total de durée restante **

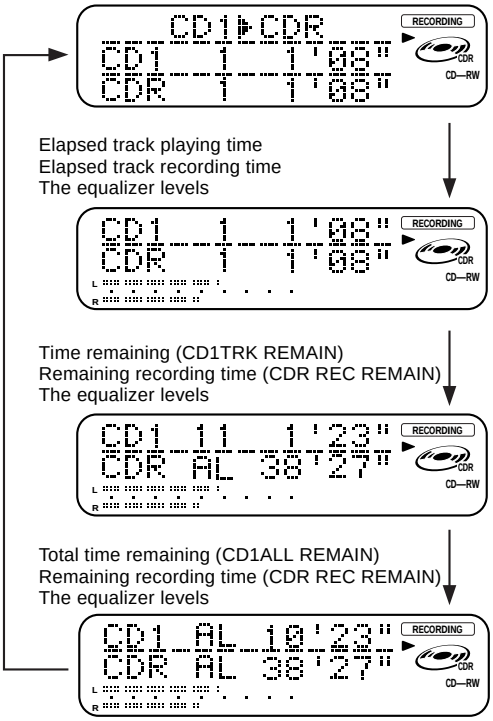
* * Il n'y a pas d'affichage pendant que le mode Lecture Aléatoire est en service.

About the CD Recorder Display

Display when recording

The displays below appear when auto-recording from CD 1 to the CD-R.

Source ⊫ After recording
Elapsed track playing time
Elapsed track recording time



Elapsed track playing time
Elapsed track recording time
The equalizer levels

Time remaining (CD1TRK REMAIN)
Remaining recording time (CDR REC REMAIN)
The equalizer levels

Total time remaining (CD1ALL REMAIN)
Remaining recording time (CDR REC REMAIN)
The equalizer levels

MEMO

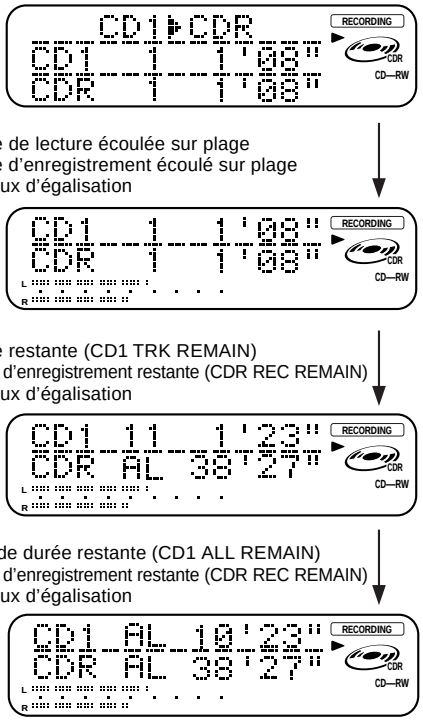
- When auto-recording tracks from a source other than CD, or when in manual recording mode, the displays will be different.

A propos de l'affichage de l'enregistreur CD

Affichage pendant l'enregistrement

Les affichages suivants apparaissent lors d'un auto-enregistrement du CD 1 vers le CD-R.

Source ⊫ Après enregistrement
Durée de lecture écoulée sur plage
Durée d'enregistrement écoulée sur plage



Durée de lecture écoulée sur plage
Durée d'enregistrement écoulé sur plage
Niveaux d'égalisation

Durée restante (CD1 TRK REMAIN)
Durée d'enregistrement restante (CDR REC REMAIN)
Niveaux d'égalisation

Total de durée restante (CD1 ALL REMAIN)
Durée d'enregistrement restante (CDR REC REMAIN)
Niveaux d'égalisation

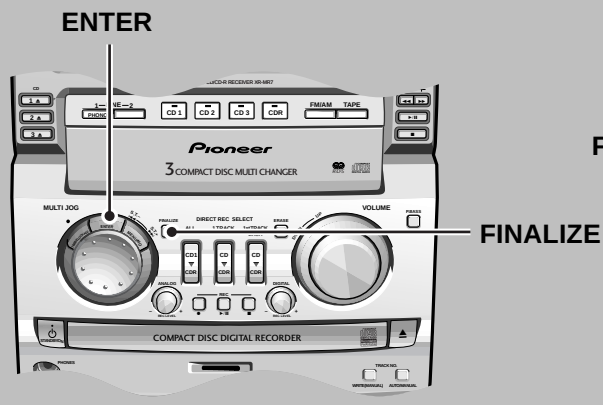
RAPPEL

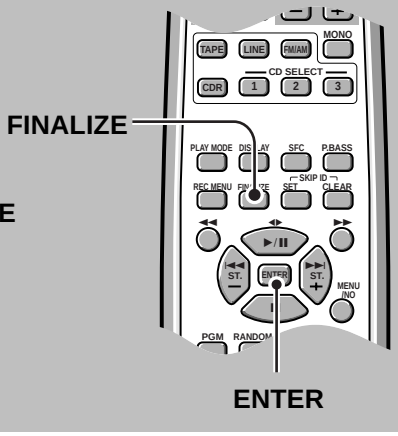
- Les affichages seront différents lors d"un auto-enregistrement de plages provenant d'une source autre qu'un CD ou en mode d'enregistrement manuel.

English

Français

Finalizing a DISC





- Before you can play a CD-R on an ordinary CD player, the disc must go through a process called finalization. Once finalized, a CD-R disc is no longer recordable, nor will you be able to set or clear skip IDs. Finalization is not reversible for CD-Rs so be absolutely sure that everything on the disc is the way you want it before you start.
- CD-RW discs can also be finalized, although you can still erase the disc afterward and reuse it, so it's not anything like as final as it is with a CD-R disc. A finalized CD-RW disc can only be played on a CD player that is compatible with CD-RW discs (at present, there are very few of these).

1. Load the CD–R or CD–RW you want to finalize.

2. Press **CDR**.

Plyaback starts; press ■ to halt playback.

3. Press **FINALIZE**.

RECORDING lights and the unit goes into finalize-standby mode. If the unit remains in this mode for more than 10 minutes, this mode is cancelled.

Wait until the time information appears

Finalization takes about four minutes; you'll see how long there is still to go in the display.

4. Press **ENTER**.

Finalize is start.

Finalisation d'un disque

- Avant de pouvoir lire un CD-R sur un lecteur CD ordinaire, le disque doit être soumis à une procédure dite finalisation. Une fois finalisé, un disque CD-R n'est plus enregistrable, et la pose et l'effacement de codes de saut seront impossibles. La finalisation n'est pas réversible pour les CD-R; aussi vérifiez bien que tout est comme vous le souhaitez sur le disque avant de commencer cette procédure.
- Les CD-RW peuvent aussi être finalisés, mais vous pouvez toujours effacer le disque par la suite et le réutiliser, donc la finalisation n'a pas cet aspect final qu'elle a pour le CD-R. Un CD-RW finalisé peut seulement être lu sur un lecteur CD acceptant des disques CD-RW (il y en a encore très peu actuellement).

1. Mettez en place le disque CD-R ou CD-RW que vous voulez finaliser.

2. Appuyez sur la touche **CDR**.

La lecture commence. Appuyez sur la touche ■ pour arrêter la lecture.

3. Appuyez sur la touche **FINALIZE**.

Le voyant RECORDING s'allume et l'appareil passe au mode Attente de finalisation. Si l'appareil est laissé plus de 10 minutes dans cet état, ce mode est annulé.

Attendez que l'information horaire apparaisse

La finalisation prend environ 4 minutes. La durée restante de cette opération apparaît sur l'affichage.

4. Appuyez sur la touche **ENTER**.

La finalisation s'accomplit.

Finalizing a DISC

MEMO

- None of the controls on the player or the remote have any effect during finalization.
- To cancel finalization, press ■ in step 4 instead of pressing **ENTER**.
- Finalization takes about four minutes.
- If a CD-R is loaded, the “CD-R” indicator changes to “CD”.
- If a CD-RW is loaded, the “FINALIZE” indicator lights in the display.

CAUTION!

- ◆ If, however, the recorder hasn't managed to finalize the disc within 10 minutes, you can abort the operation by pressing ■. If you do this, the disc won't be playable on an ordinary CD player.
- ◆ Finalization takes a few minutes. During this time never switch off the power to the unit—the disc may become unusable as a result. If there's a power failure or you do accidently disconnect the power during finalization, the recorder will try and complete finalization once power is restored. The display will show “RESUME” until it's finished trying to recover the disc. Unfortunately, it may not be possible to complete the process successfully, and the disc may be damaged as a result.

Finalisation d’un disque

RAPPEL

- Aucune commande du lecteur ou de la télécommande n’agit pendant la finalisation.
- Pour annuler la finalisation, appuyez sur la touche ■ à l’étape 4 au lieu d’appuyer sur la touche **ENTER**.
- La finalisation dure environ 4 minutes.
- Si un disque CD-R est mis en place, le voyant “CD-R” se change en “CD”.
- Si un disque CD-RW est mis en place, le voyant “FINALIZE” s’allume sur l ’affichage.

ATTENTION!

- ◆ Mais si l'enregistreur ne réussit pas à finaliser le disque en 10 minutes, vous pouvez abandonner l’opération en appuyant sur ■. Si vous le faites, le disque ne pourra pas être lu sur un lecteur CD ordinaire.
- ◆ La finalisation exige quelques minutes. Pendant ce temps, ne mettez pas l’appareil hors tension—le disque pourrait devenir inutilisable. En cas de panne de courant ou de débranchement accidentel pendant la finalisation, l’enregistreur essayera de terminer la finalisation quand le courant sera rétabli. L’affichage indiquera “RESUME” jusqu’à la fin de l’essai de reprise du disque. Malheureusement, cela peut parfois être impossible, et le disque peut être endommagé dans ce processus.

Erasing a CD-RW Disc

Effacement d'un disque CD-RW

About ERASE of CD-RW

After erasing a CD-RW disc it is possible to record on it again.

LAST TRACK ERASE

Erase the last track or tracks recorded. This can only be done on a non-finalized disc—see page 87.

ALL TRACK ERASE

Erase all tracks on a disc—see page 87.

TOC ERASE

Erase the table of contents (return the disc to a non-finalized state)—see page 88.

DISC ERASE

Erase the entire contents of the disc (re-initialize). This should be used to recover a damaged disc. See page 89.

CAUTION!

- Never switch off the power during CD-RW erasing—your disc may become unusable. If there's a power failure or you do accidently disconnect the power, the recorder will try and re-initialize the disc once power is restored. Unfortunately, it may not be possible to complete the process successfully, and the disc may be damaged as a result.
- If the message "CHECK DISC" appears any time during any erase process, press **CDR ⏏**, take out the disc, clean it, then try the erase command again.
- Be sure to remove the disc from the recorder before switching off the power, otherwise the erase operation will not be completed.

A propos de l'effacement d'un CD-RW

Une fois qu'un disque CD-RW a été effacé, il est possible d'y enregistrer à nouveau.

EFFACEMENT DE LA DERNIERE PLAGE

Cette opération élimine la dernière plage enregistrée. Ceci est possible seulement si le disque n'a pas été finalisé. Voir page 87.

EFFACEMENT DE TOUTES LES PLAGES

Cette opération élimine toutes les plages du disque. Voir page 87.

EFFACEMENT TOC (TABLE DES MATIERES)

Cette opération supprime la table de matières et le disque est alors rétabli à l'état non finalisé. Voir page 88.

EFFACEMENT DE TOUT LE DISQUE

Cette opération élimine tout le contenu du disque (réinitialisation). Elle s'emploie seulement pour récupérer un disque endommagé. Voir page 89.

ATTENTION!

- Ne mettez jamais l'appareil hors tension pendant l'effacement d'un CD-RW - le disque deviendrait inutilisable. En cas de panne de courant ou de débranchement accidentel, l'enregistreur essaiera de réinitialiser le disque une fois le courant rétabli. Malheureusement, cela peut être impossible et le disque peut être endommagé dans ce processus.
- Si le message "CHECK DISC" apparaît une fois pendant le processus d'effacement, appuyez sur **CDR ⏏**, retirez le disque, puis essayez la commande d'effacement à nouveau.
- N'oubliez pas de retirer le disque de l'enregistreur avant de mettre hors tension, sinon l'opération d'effacement ne sera pas terminée.

Erasing a CD-RW Disc

LAST TRACK ERASE

This option erases the last track, or tracks, from a non-finalized. You erase from any track, but always to the end of the disc. The operation takes just a few seconds.

1. Load the CD–RW you want to erase.

2. Press **ERASE**.

To cancel, press **ERASE** again.

3. Use the **MULTI JOG** to select the erase mode.

Erase just the final track

Erase all tracks

Erase tracks 7–15 (the last track)

4. Press **ENTER**.

The recorder stops when it's finished erasing.

ALL TRACK ERASE

For a non-finalized disc, erasing all tracks takes just a few seconds. For a finalized disc, this operation takes about 3 minutes.

1. Load the CD–RW you want to erase.

2. Press **ERASE**.

To cancel, press **ERASE** again.

3. Choose "ALL" with the **MULTI JOG**.

4. Press **ENTER**.

The display shows the time remaining to completion.

The recorder stops when it's finished erasing.

Effacement d'un disque CD-RW

EFFACEMENT DE LA DERNIERE PLAGE

Cette option permet d'effacer la dernière plage d'un disque non finalisé. Vous pouvez effacer autant de plages que vous voulez, mais toujours à la fin du disque. L'opération prend quelques secondes à peine.

1. Mettez en place le CD-RW, portant les plages à effacer.

2. Appuyez sur la touche **ERASE**.

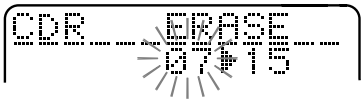
Pour annuler l'opération, appuyez à nouveau sur la touche **ERASE**.

3. Servez-vous de la bague **MULTI JOG** pour sélectionner le mode d'effacement.

Effacement limité à la dernière plage

Effacement de toutes les plages

Effacement des plages 7 - 15 (la dernière plage)



4. Appuyez sur la touche **ENTER**.

L'enregistreur s'arrête lorsque l'effacement est terminé.

EFFACEMENT DE TOUTES LES PLAGES

Sur un disque non finalisé, l'effacement de toutes les plages prend quelques secondes à peine. Sur un disque finalisé, cette opération prend 3 minutes environ.

1. Mettez en place le CD-RW à effacer.

2. Appuyez sur la touche **ERASE**.

Pour annuler l'opération, appuyez à nouveau sur la touche **ERASE**.

3. Servez-vous de la bague **MULTI JOG** pour sélectionner "ALL".

4. Appuyez sur la touche **ENTER**.

L'affichage indique la durée restant jusqu'à la fin de l'effacement.

L'enregistreur s'arrête lorsque l'effacement est terminé.

TOC ERASE

Returns a finalized disc to a non-finalized state.

1. Load the CD–RW you want to erase.

2. Press **ERASE**.

To cancel, press **ERASE** again.

3. Choose “TOC” with the **MULTI JOG**.

4. Press **ENTER**.

The display shows the time remaining to completion.

The recorder stops when it's finished erasing.

EFFACEMENT DE TOC (TABLE DES MATIERES)

Cette opération rétablit un disque finalisé à l’état non finalisé.

1. Mettez en place le CD-RW à effacer.

2. Appuyez sur la touche **ERASE**.

Pour annuler l’opération, appuyez à nouveau sur la touche **ERASE**.

3. Servez-vous de la bague **MULTI JOG** pour sélectionner “TOC”.

4. Appuyez sur la touche **ENTER**.

L’affichage indique la durée restant jusqu’à la fin de l’effacement.

L’enregistreur s’arrête lorsque l’effacement est terminé.

Erasing a CD-RW Disc

DISC ERASE

To complete this operation takes the full length of the disc plus about 5 minutes.

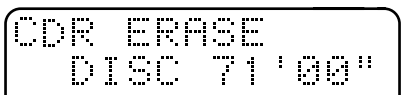
1. Load the CD–RW you want to erase.

2. Press and hold **ERASE** for about 4 seconds.

The recorder goes from erase standby to disc erase standby mode.

Erase standby

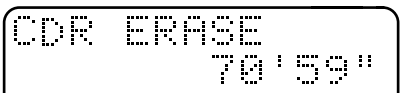
Disc erase standby



The display shows the time remaining to completion. This takes the full length of the disc plus about 5 minutes.

3. Press **ENTER**.

The display shows the time remaining to completion.



The recorder stops when it's finished erasing.

MEMO

- To cancel, press ■ instead of the **ENTER** in step 3.

CAUTION!

- ◆ You can halt this erase process by holding down ■ for 10 seconds. However, because the erase operation has not been fully completed, the information on the disc cannot be guaranteed. The next time you use the disc be sure to completely erase the disc.
- ◆ If the recorder remains in erase standby mode (step 2) for 4 minutes, the operation is cancelled.

Effacement d'un disque CD-RW

EFFACEMENT DU DISQUE

Cette opération prend la durée enregistrable du disque et 5 minutes supplémentaires.

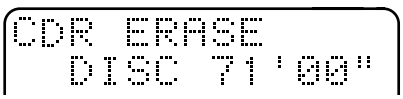
1. Mettez en place le CD-RW à effacer.

2. Maintenez la poussée sur la touche **ERASE** pendant 4 secondes environ.

L'appareil passe du mode Attente d'effacement au mode Attente d'effacement de disque.

Attente d'effacement

Attente d'effacement de disque



L'affichage indique la durée restant jusqu'à la fin de l'effacement, ce qui prend la durée du disque, plus 5 minutes environ.

3. Appuyez sur la touche **ENTER**.

L'affichage indique la durée restant jusqu'à la fin de l'effacement.

L'enregistreur s'arrête lorsque l'effacement est terminé.

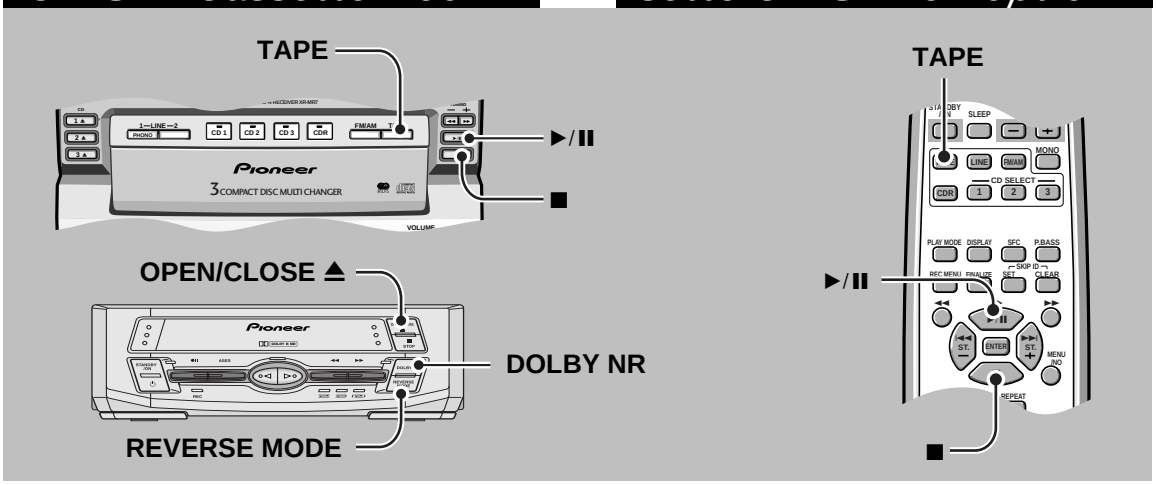
RAPPEL

- Pour annuler, appuyez sur la touche ■ au lieu de la touche **ENTER** à l'étape 3.

ATTENTION!

- ◆ Vous pouvez arrêter le processus d'effacement en maintenant la touche ■ enfoncée pendant 10 minutes. Cependant, comme l'effacement n'a pas été complètement effectué, l'état des informations sur le disque ne peut pas être garanti. Par conséquent, veillez à effacer complètement ce disque avant de l'utiliser la prochaine fois.
- ◆ Si l'enregistreur est laissé en mode Attente d'effacement (étape 2) pendant 4 minutes, son fonctionnement est annulé.

Listening to the Optional CT-IS21 Cassette Deck



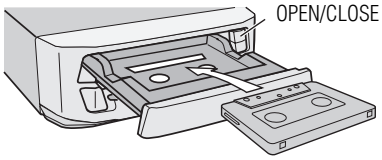
Please also read the instruction manual that comes with the CT-IS21 cassette deck.

Do the tape heads need cleaning?

1. Press **TAPE** on the main unit.

2. Press **OPEN/CLOSE ⏏** to open the cassette tray and load a pre-recorded cassette.

Make sure that you put it in the right way—see the diagram below.



3. Press **OPEN/CLOSE ⏏** again to close the cassette tray.

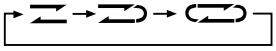
4. Turn Dolby* Noise Reduction on or off as required.

Press **DOLBY NR** to switch on/off.

Dolby NR should be set to the same position as when the tape was recorded.

5. Set the reverse mode.

Press **REVERSE MODE** repeatedly to switch between:



: single side playback

: both sides playback

: continuous playback (maximum 16 sides)

Ecoute de la platine-cassette CT-IS21 en option

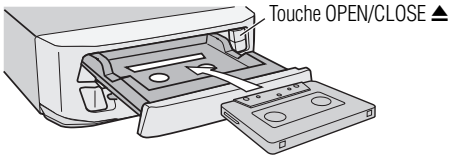
Veuillez lire aussi le Mode d'emploi qui accompagne la platine-cassette CT-IS21.

Un nettoyage des têtes magnétiques n'est-il pas nécessaire?

1. Appuyez sur la touche **TAPE** de l'unité principale.

2. Appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE ⏏** pour ouvrir le logement de cassette et installez une cassette préenregistrée.

Vérifiez que la cassette est correctement insérée. Reportez-vous au dessin ci-dessous.



3. Appuyez à nouveau sur la touche **OPEN/CLOSE ⏏** pour ouvrir le logement de cassette.

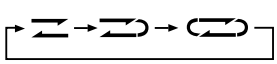
4. Mettez le circuit de réduction de bruit Dolby* en/hors service selon les besoins.

Activez ou désactivez la touche **DOLBY NR**.

Le réglage du circuit Dolby NR doit être le même que lorsque la cassette a été enregistrée.

5. Réglez le mode d'inversion de la bande.

Appuyez sur la touche **REVERSE MODE** de façon répétée pour faire votre choix:



: Lecture d'une seule face

: Lecture des deux faces

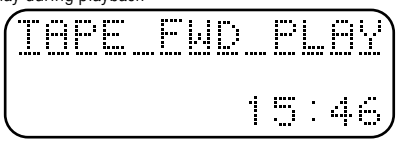
: Lecture continue (jusqu'à 16 faces au maximum)

Listening to the Optional CT-IS21 Cassette Deck

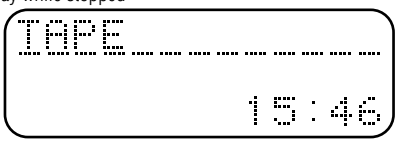
6. Press ►/II or **TAPE** to start playback.

After loading a cassette, playback starts in the forwards direction, otherwise it starts in the direction that the deck was last set at. Pressing ►/II reverses the playback direction.

● Display during playback



● Display while stopped



To switch playback direction using the main unit

Press ►/II during playback to switch direction.

◄Reverse direction ◄——► ► Forward direction

When a cassette tape is loaded with the A side face up, ► corresponds to the A side, ◄ to the B side.

To stop playback

Press ■.

*

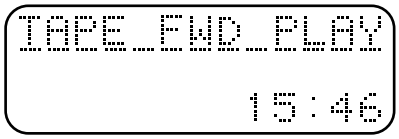
● Manufactured under license from Dolby Laboratories.
"DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories.

Ecoute de la platine-cassette CT-IS21 en option

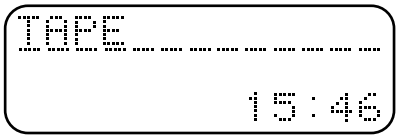
6. Appuyez sur la touche ►/II ou sur la touche **TAPE** pour lancer la lecture.

Après installation d'une cassette, la lecture commence dans le sens avant; sinon, elle commence dans le sens où la platine a été réglée en dernier lieu. Une poussée sur la touche ►/II inverse le sens de la lecture.

● Affichage pendant la lecture



● Affichage pendant l'arrêt



Pour changer le sens de la lecture sur l'unité principale

Appuyez sur la touche ►/II pendant la lecture pour changer la direction.

◄Sens arrière ◄——► ► Sens avant

Quand une cassette est insérée avec sa face A vers le haut, le signe ► correspond à la face A et le signe ◄ à la face B.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur la touche ■.

*

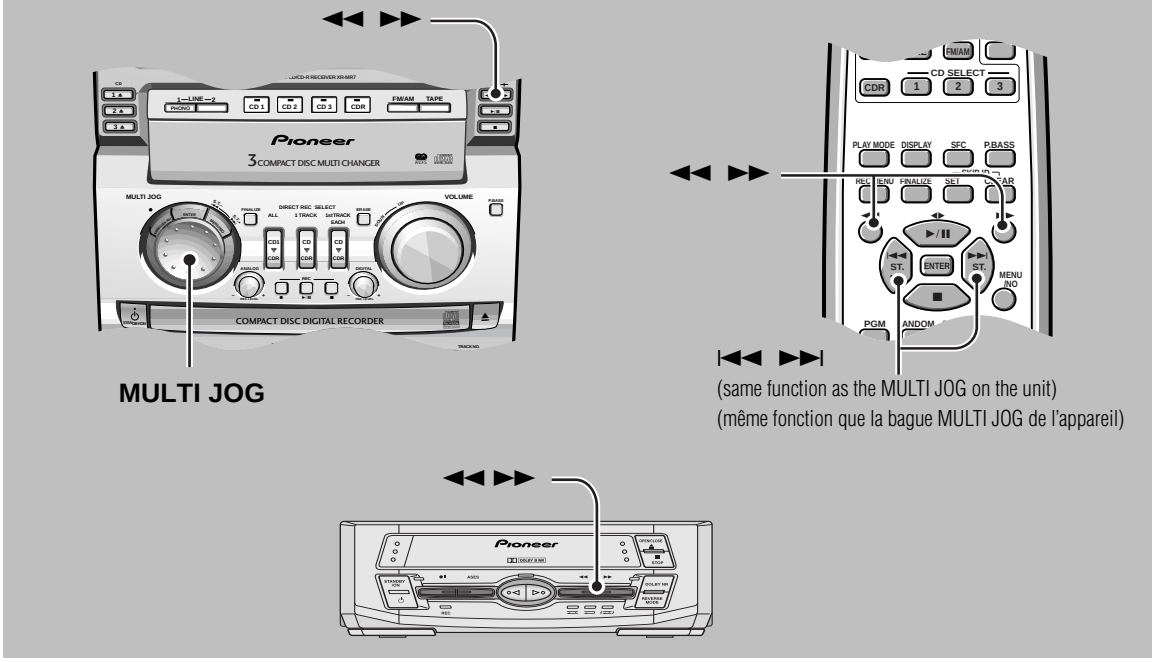
● Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories.
"Dolby" et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories.

English

Français

Listening to the Optional CT-IS21 Cassette Deck

Ecoute de la platine-cassette CT-IS21 en option



Using the fast-forward and reverse controls

When fast-forwarding or reversing, there is no need to worry about the playback direction.

Press ◄◄ on the main unit.

The tape begins rewinding.

Press ►► on the main unit.

The tape starts forward winding.

You can also use ◄◄ ►► on the CT-IS21 unit.

Utilisation des commandes d'avance/rebobinage rapide

Lors d'une avance ou d'un rebobinage rapide, il n'est pas nécessaire de s'occuper du sens de la lecture.

Appuyez sur la touche ◄◄ de l'unité principale.

La bande se rebobine rapidement.

Appuyez sur la touche ►► de l'unité principale.

La bande avance rapidement.

Vous pouvez également appuyer sur les touches ◄◄ ►► de la CT-IS21.

Listening to the Optional CT-IS21 Cassette Deck

Using 'music search'

You can use this feature to either return to the start of the current track, or advance to the start of the next. There's no need to worry about the playback direction when you use music search.

Turn the **MULTI JOG** anti-clockwise.

The cassette deck searches for the start of the current track.

Turn the **MULTI JOG** clockwise.

The deck searches for the start of the next track.

CAUTION!

There are times when music search will not work as expected:

- when there is less than 4 seconds of silence between tracks
- when there are extended periods of very quiet sound, such as in some classical music.
- when searching a tape of voice, such as a meeting or language tape.
- when the tape is particularly noisy.

Listening to cassette tapes on other tape decks

See the manual that came with the tape deck that you're using for operating instructions.

After pressing **TAPE** on the main unit, start playback of the connected tape deck.

CAUTION!

- When using tape decks other than the CT-IS21, playback will not start automatically.

Ecoute de la platine-cassette CT-IS21 en option

Utilisation de la fonction “Recherche musicale”

Vous pouvez utiliser cette fonction soit pour revenir au début de la plage actuelle, soir pour avancer au début de la suivante. Vous ne devez pas vous occuper du sens de la lecture avant d'utiliser cette fonction.

Tournez la bague **MULTI JOG** dans le sens anti-horaire.

La platine-cassette recherche le début de la plage actuelle.

Tournez la bague **MULTI JOG** dans le sens horaire.

La platine-cassette recherche le début de la plage suivante.

ATTENTION !

La “Recherche musicale” risque de ne pas fonctionner si:

- l'espace vierge entre deux plages dure moins de 4 secondes;
- il existe un passage où le son est très réduit, comme dans certaines pièces de musique classique;
- la recherche se fait sur une bande de conversation, entrecoupée d'interruptions;
- la bande est fortement parasitée.

Ecoute d’une bande sur d’autres platines-cassettes

Pour des explications détaillées, consultez le manuel, fourni avec la platine-cassette utilisée.

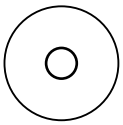
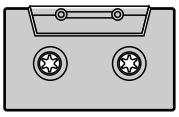
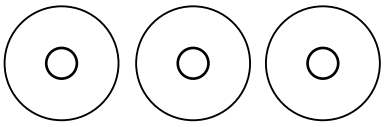
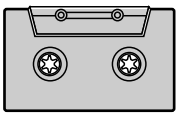
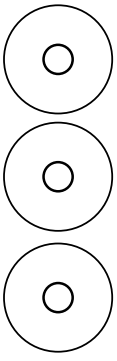
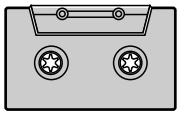
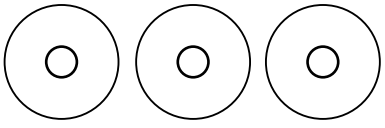
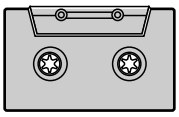
Après avoir appuyé sur la touche **TAPE** de l'unité principale, lancez la lecture sur la platine-cassette raccordée.

ATTENTION !

- A l'emploi d'une platine-cassette autre que la CT-IS21, la lecture ne commencera pas automatiquement.

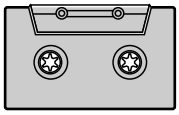
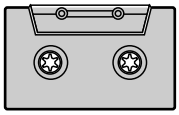
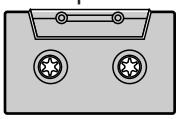
Automatic Recording Using the CT-IS21

Various recording possibilities are shown on this and the following page. Pages 98–103 show you how to actually make the recording.

Source	After recording	Memo
 CD loaded into tray 1, 2 or 3	Tape 	Record a CD in tray 1, 2 or 3 to a cassette tape (see page 98-99).
CD1 CD2 CD3  Recording selected tracks from discs 1 to 3 (tracks programmed as a playlist)	Tape 	Recordonly programmed tracks from the CDs loaded to a cassette tape (see page 98-99).
 CD1 CD2 CD3	Tape 	Record all CDs loaded to a cassette tape (see page 98-99).
CD1 CD2 CD3  The first track of each CD	Tape 	Record the first track of each CD loaded to a cassette tape (see page 98-99).

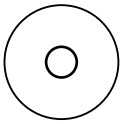
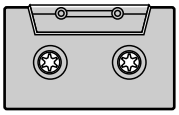
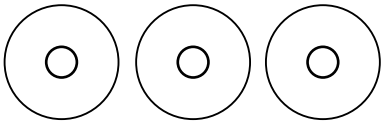
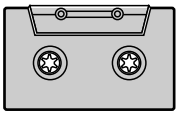
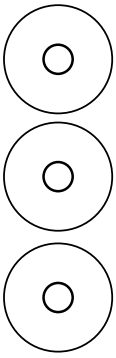
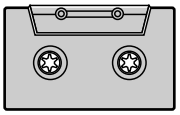
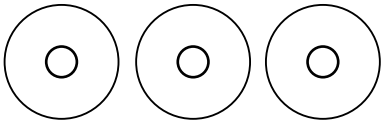
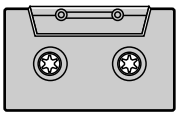
Automatic Recording Using the CT-IS21

The first few seconds of a cassette tape is not recordable so please wind on about 5 seconds of tape before starting. Also, you can't record on a tape that has had the erase-protect tab broken.

Source	After recording	Memo
CD-R/CD-RW	Tape 	Records a CD-R or CD-RW loaded into the CD recorder (see p.100-101).
CD-R/ CD-RW A programmed selection of tracks from a CD-R or CD-RW	Tape 	Records a programmed selection of tracks (see p.100-101).
Tape 	CD-R/CD-RW	Records from the tape deck to a CD-R or CD-RW (see p.102-103).

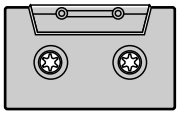
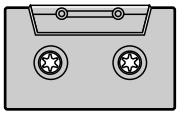
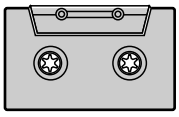
Enregistrement automatique utilisant la CT-IS21

Sur cette page et la suivante, les diverses possibilités d'enregistrement sont illustrées, tandis que les pages 98 à 103 expliquent comment effectuer l'enregistrement proprement dit.

Source	Après l'enregistrement	Remarques
 CD placé sur le plateau 1, 2 ou 3	Bande 	Enregistre sur une cassette le CD du plateau 1, 2 ou 3 (voir pages 98-99).
CD1 CD2 CD3  Enregistrement des plages choisies sur disques 1 à 3 (plages programmées comme liste de lecture)	Bande 	Enregistre sur une cassette uniquement les plages choisies sur les CD (voir pages 98-99).
 CD1 CD2 CD3	Bande 	Enregistre sur une cassette tous les CD installés (voir pages 98-99).
CD1 CD2 CD3  La première plage de chaque CD	Bande 	Enregistre sur une cassette la première plage de chaque CD installé (voir pages 98-99).

Enregistrement automatique utilisant la CT-IS21

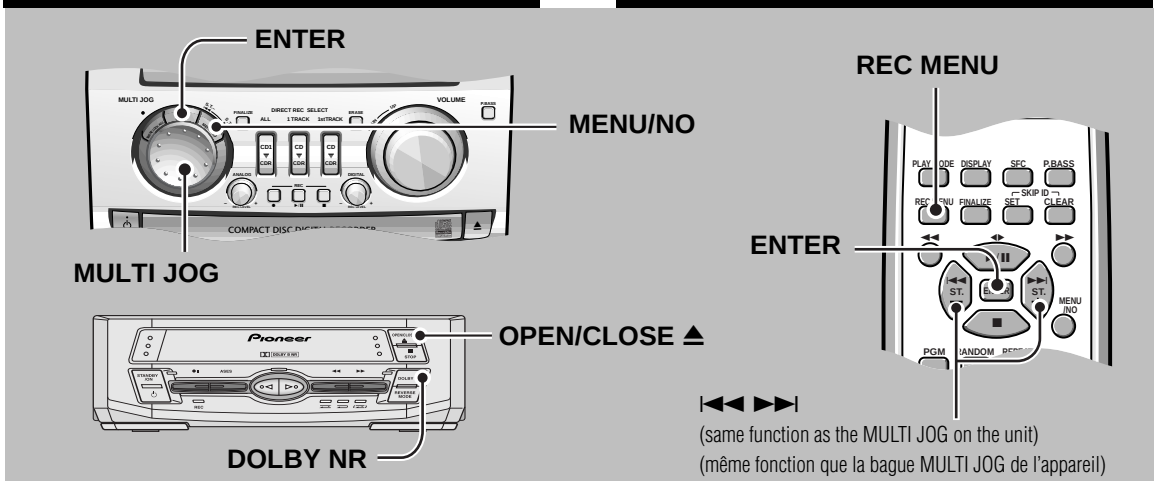
Comme il n'est pas possible d'enregistrer sur l'amorce d'une cassette, faites défiler la bande pendant 5 secondes environ avant de commencer l'enregistrement. Notez aussi qu'il n'est pas possible d'enregistrer sur une cassette dont les taquets anti-effacement sont brisés.

Source	Après l'enregistrement	Remarques
CD-R/CD-RW	Bande 	Enregistre un CD-R ou un CD-RW instllé dans l'enregistreur CD (voir pages 100-101).
CD-R/ CD-RW Une sélection de plages programmées sur un CD-R ou un CR-RW	Bande 	Enregistre une sélection de plages programmées (voir pages 100-101).
Bande 	CD-R/CD-RW	Enregistre d'une platine-cassette sur un CD-R ou un CD-RW (voir pages 102-103).

Français

Automatic Recording Using the CT-IS21

Enregistrement automatique utilisant la CT-IS21



Automatically recording a CD to cassette tape

1. Load the CD you want to record.

Load up to 3 discs. Press ■ to stop any CD that starts playing after pressing **CD SELECT**.

2. If you're recording a programmed selection, program the track order here.

If you're not sure how to do this, turn to page 34-36 for detailed programming instructions.

3. Press **OPEN/CLOSE ▲** on the tape deck and load a blank cassette tape.

4. Press **OPEN/CLOSE ▲** again to close the cassette tray.

5. Press **DOLBY NR** to switch Dolby Noise Reduction on/off as required.

6. If you're using the remote control, press **REC MENU**.

If recording a programmed selection, jump now to step 8.

If you're using the front panel controls, press **MENU/NO**; select "REC MENU" using the **MULTI JOG**, then press **ENTER**.

Enregistrement automatique d'un CD sur une cassette

1. Installez le CD que vous voulez enregistrer.

Vous pouvez placer jusque 3 CD. Appuyez sur la touche ■ pour arrêter le CD dont la lecture commence après la poussée sur la touche **CD SELECT**.

2. Pour enregistrer une sélection des plages, programmez celles-ci à ce stade.

A ce sujet, consultez les explications détaillées sur la programmation aux pages 34-36.

3. Appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE ▲** de la platine-cassette et installez une cassette vierge.

4. Appuyez à nouveau sur la touche **OPEN/CLOSE ▲** pour ouvrir le logement de cassette.

5. Appuyez sur la touche **DOLBY NR** pour mettre le circuit Dolby en/hors service selon les besoins.

6. Si vous utilisez la télécommande, appuyez sur la touche **REC MENU**.

Si vous enregistrez une série de plages programmées, sautez à l'étape 8.

Si vous utilisez les commandes du panneau avant, appuyez sur la touche **MENU/NO**, sélectionnez "REC MENU" au moyen de la bague **MULTI JOG**, puis appuyez sur la touche **ENTER**.

Automatic Recording Using the CT-IS21

7. Use the **MULTI JOG** to select the CD you want to record.

If you're recording a programmed selection, there's no need to choose the CD here. Jump to step 8.

CD 1	Records the CD in tray 1.
CD 2	Records the CD in tray 2.
CD 3	Records the CD in tray 3.
CD 1 2 3	Records all three CDs.
1st TRK	Records the first track from all the CDs loaded.
1 TRK	Records one track from the selected CD.

8. Press **ENTER** on the front panel.

9. Choose the “TAPE” with the **MULTI JOG**.

10 Press **ENTER** again.

Recording begins.
If you want to stop the recording mid-way, press ■ on the front panel.

Enregistrement automatique utilisant la CT-IS21

7. Servez-vous de la bague **MULTI JOG** pour sélectionner le CD que vous souhaitez enregistrer.

Si vous enregistrez une série de plages programmées, il n’est pas nécessaire de choisir le CD ici. Sautez à l’étape 8.

CD 1	Enregistre le CD du plateau 1
CD 2	Enregistre le CD du plateau 2
CD 3	Enregistre le CD du plateau 3
CD 1 2 3	Enregistre les trois CD
1st TRK	Enregistre la première plage de tous les CD installés
1 TRK	Enregistre une plage sur le CD sélectionné

8. Appuyez sur la touche **ENTER** du panneau avant.

9. Sélectionnez “TAPE” au moyen de la bague **MULTI JOG**.

10. Appuyez à nouveau sur la touche **ENTER**.

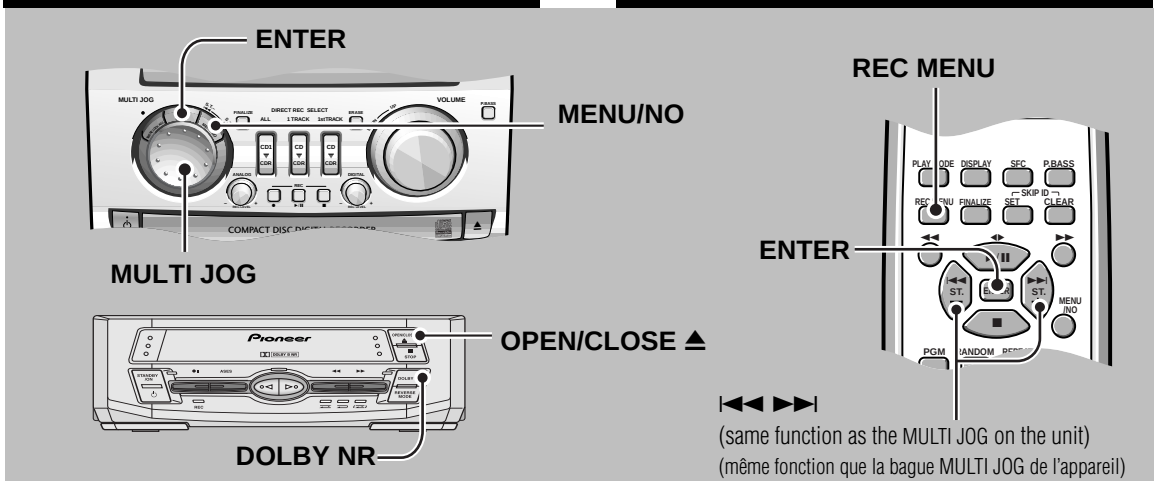
L’enregistrement commence.
Si vous souhaitez arrêter l’enregistrement en cours, appuyez sur la touche ■ du panneau avant.

English

Français

Automatic Recording Using the CT-IS21

Enregistrement automatique utilisant la CT-IS21



Automatically recording a CD-R/RW to cassette tape

1. Load the CD-R/RW you want to record from.

2. If you're recording a programmed selection, program the track order here.

If you're not sure how to do this, turn to page 34-36 for detailed programming instructions.

3. Press **OPEN/CLOSE ▲** on the tape deck and load a blank cassette tape.

4. Press **OPEN/CLOSE ▲** again to close the cassette tray.

5. Press **DOLBY NR** to switch Dolby Noise Reduction on/off as required.

6. If you're using the remote control, press **REC MENU**.

If you're using the front panel controls, press the **MENU/NO**; select "REC MENU" using the **MULTI JOG**, then press **ENTER**.

Enregistrement automatique d'un CD-R/RW sur une cassette

1. Installez le CD-R/RW à partir duquel vous voulez enregistrer.

2. Pour enregistrer une sélection des plages, programmez celles-ci à ce stade.

A ce sujet, consultez les explications détaillées sur la programmation aux pages 34-36.

3. Appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE ▲** de la platine-cassette et installez une cassette vierge.

4. Appuyez à nouveau sur la touche **OPEN/CLOSE ▲** pour ouvrir le logement de cassette.

5. Appuyez sur la touche **DOLBY NR** pour mettre le circuit Dolby en/hors service selon les besoins.

6. Si vous utilisez la télécommande, appuyez sur la touche **REC MENU**.

Si vous utilisez les commandes du panneau avant, appuyez sur la touche **MENU/NO**, sélectionnez "REC MENU" au moyen de la bague **MULTI JOG**, puis appuyez sur la touche **ENTER**.

Automatic Recording Using the CT-IS21

7. Press **ENTER** on the front panel.

8. Press **ENTER** again.

Recording begins.
If you want to stop the recording mid-way, press ■ on the front panel.

CAUTION!

- You can't use the ASES feature of the CT-IS21 when recording automatically.

Enregistrement automatique utilisant la CT-IS21

7. Appuyez sur la touche **ENTER** du panneau avant.

8. Appuyez à nouveau sur la touche **ENTER**.

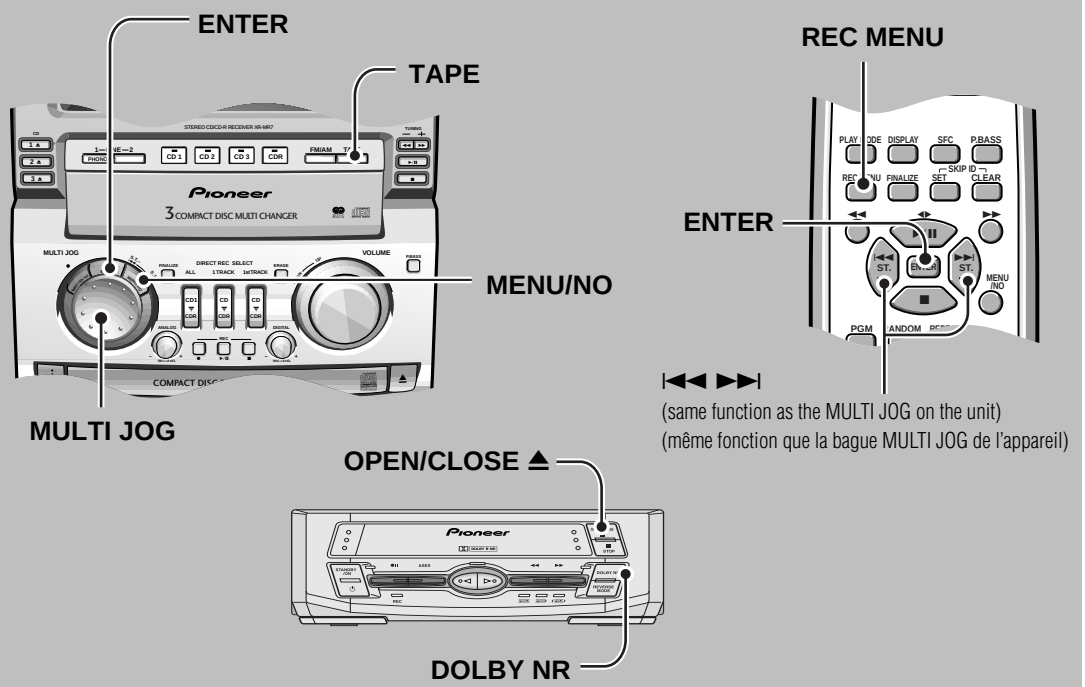
L'enregistrement commence.
Si vous souhaitez arrêter l'enregistrement en cours, appuyez sur la touche ■ du panneau avant.

ATTENTION !

- Il n'est pas possible d'utiliser la fonction ASES de la CT-IS21 lors d'un enregistrement automatique.

English

Français



Automatically recording a cassette tape to CD-R/RW

If you want to set the recording level, follow the instructions on page 76-77 before starting on step 1 below.

1. Press **TAPE** on the front panel.

If the tape loaded starts to play, press ■ to stop it.
Set the reverse mode.

2. Load a CD-R/CD-RW with enough blank space for what you want to record.

3. Press **OPEN/CLOSE ▲** and load the cassette tape you want to record.

4. Press **OPEN/CLOSE ▲** again to close the cassette tray.

5. Press **DOLBY NR** to switch Dolby Noise Reduction on/off as required.

If the tape was recorded using Dolby NR, switch Dolby NR on for best results.

Enregistrement automatique d'une cassette sur un CD-R/RW

Si vous souhaitez ajuster le niveau d'enregistrement, effectuez les démarches des pages 76-77 avant de commencer à l'étape 1 ci-dessous.

1. Appuyez sur la touche **TAPE** du panneau avant.

Si la lecture de la cassette installée commence, appuyez sur la touche ■ pour l'arrêter. Réglez aussi le mode d'inversion.

2. Installez un CD-R/CD-RW ayant assez d'espace libre pour l'enregistrement envisagé.

3. Appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE ▲** de la platine-cassette et installez la cassette que vous voulez enregistrer.

4. Appuyez à nouveau sur la touche **OPEN/CLOSE ▲** pour ouvrir le logement de cassette.

5. Appuyez sur la touche **DOLBY NR** pour mettre le circuit Dolby en/hors service selon les besoins.

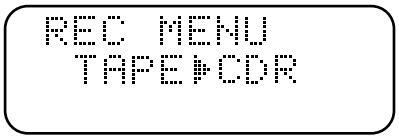
Si le circuit Dolby NR avait été utilisé lors de l'enregistrement, mettez-le en service.

Automatically Recording a Cassette Tape to CD-R/RW

6. If you're using the remote control, press **REC MENU**.

If you're using the front panel controls, press the **MENU/NO**; select “REC MENU” using the **MULTI JOG**, then press **ENTER**.

7. Press **ENTER** on the front panel.



8. Press **ENTER** again.

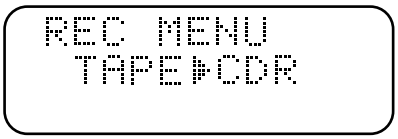
Recording begins.
If you want to stop the recording mid-way, press ■ on the front panel.

Enregistrement automatique d’une cassette sur un CD-R/RW

6. Si vous utilisez la télécommande, appuyez sur la touche **REC MENU**.

Si vous utilisez les commandes du panneau avant, appuyez sur la touche **MENU/NO**, sélectionnez “REC MENU” au moyen de la bague **MULTI JOG**, puis appuyez sur la touche **ENTER**.

7. Appuyez sur la touche **ENTER** du panneau avant.



8. Appuyez à nouveau sur la touche **ENTER**.

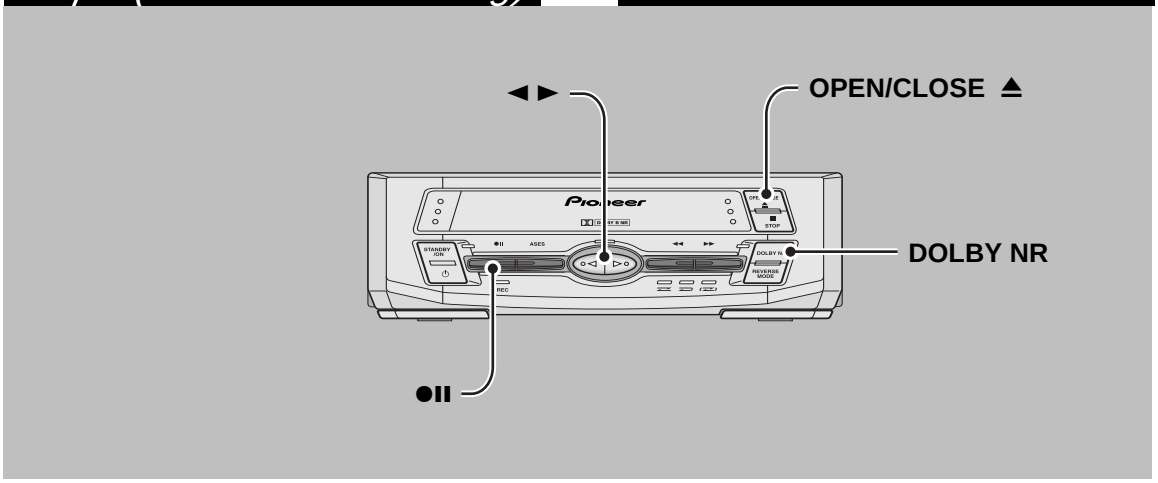
L’enregistrement commence.
Si vous souhaitez arrêter l’enregistrement en cours, appuyez sur la touche ■ du panneau avant.

English

Français

Recording to Cassette Tape (Manual Recording)

Enregistrement (manuel) sur cassette



1. If recording a CD:

Load the CDs you want to record. If after pressing **CD SELECT** a CD starts playing, press ■ to stop it. If you want to record just one track from a CD, select the track using the **MULTI JOG**.

If recording from a CD-R/RW:

Load the CD-R/RW you want to record. If after pressing **CDR** the disc starts playing, press ■ to stop it. If you want to record just one track, select it using the **MULTI JOG**.

If recording from the tuner:

Press **AM/FM** on the front panel and tune into the station you want to record.

If recording from an external component:

Press **LINE 1** or **LINE 2** on the front panel to select the input, then make any necessary settings for recording (load the source material, etc.)

2. Press **OPEN/CLOSE** ⏏ and load the cassette tape you want to record.

3. Press **OPEN/CLOSE** ⏏ again to close the cassette tray.

4. Press **DOLBY NR** to switch Dolby Noise Reduction on/off as required.

5. Press **●II**.

The CD recorder goes into record-pause mode.

1. A l'enregistrement d'un CD:

Installez le(s) CD(s) à enregistrer. Appuyez sur la touche ■ pour arrêter le CD dont la lecture commence après la poussée sur la touche **CD SELECT**. Pour enregistrer une seule plage d'un CD, sélectionnez-la au moyen de la bague **MULTI JOG**.

A l'enregistrement d'un CD-R/RW:

Installez le CD-R/RW que vous voulez enregistrer. Si la lecture du disque commence après avoir appuyé sur la touche **CDR**, appuyez sur la touche ■ pour l'arrêter. Pour enregistrer une seule plage, sélectionnez-la au moyen de la bague **MULTI JOG**.

A l'enregistrement d'une émission radio:

Appuyez sur la touche **AM/FM** du panneau avant et faites l'accord sur la station que vous voulez enregistrer.

A l'enregistrement depuis un composant externe:

Appuyez sur la touche **LINE 1** ou **LINE 2** du panneau avant pour sélectionner l'entrée, puis apportez les réglages nécessaires en vue de l'enregistrement (installez la source sonore, etc.).

2. Appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE** ⏏ et installez la cassette que vous voulez enregistrer.

3. Appuyez à nouveau sur la touche **OPEN/CLOSE** ⏏ pour ouvrir le logement de cassette.

4. Appuyez sur la touche **DOLBY NR** pour mettre le circuit Dolby en/hors service selon les besoins.

5. Appuyez sur la touche **●II**.

L'enregistreur CD passe au mode Pause d'enregistrement.

Recording to Cassette Tape (Manual Recording)

6. Press ◄ ► to start recording.

7. Play the component you chose in step 1.

To stop recording, press ●II.

CAUTION!

- Wind on the tape past the leader section before starting. You can't record on a cassette tape if the erase-protect tabs have been broken.

Enregistrement (manuel) sur cassette

6. Appuyez sur la touche ◄ ► pour commencer l'enregistrement.

7. Mettez en service le composant, choisi à l'étape 1.

Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche ●II.

ATTENTION !

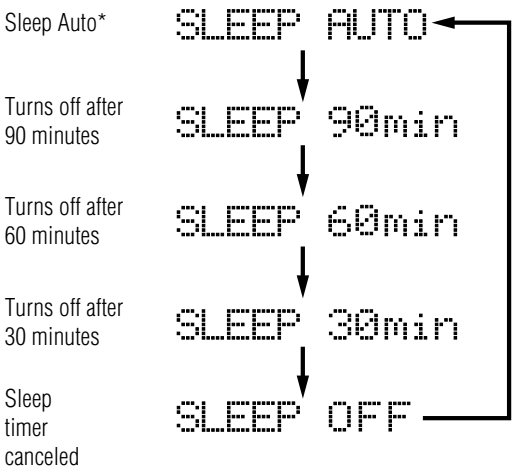
- Faites avancer la bande au-delà de son amorce avant de commencer. Notez aussi qu'il est impossible d'enregistrer sur une cassette dont les taquets anti-effacement sont brisés.

Sleep Timer

- Using the sleep timer function, the unit automatically stops operation and turns off after the set time has elapsed. This is convenient for listening to music as you go to sleep, or for beginning recording before you leave home.
- The operating time can be set at 90, 60, 30 minutes, and sleep auto.
- Perform this operation using the remote control unit.

Press **SLEEP**.

Each time the button is pressed the sleep time changes as follows, and the "SLEEP" indicator lights:



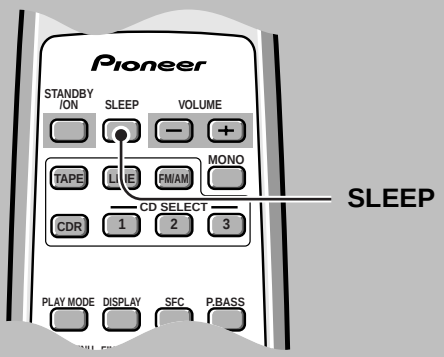
* **Sleep Auto**

This setting can be selected during recording or playback of CD, MiniDisc or cassette tape (FM/AM broadcast can be selected only when recording is being made to MiniDisc or cassette tape; external auxiliary components cannot be selected). When this setting is selected, the unit automatically stops when the playback or recording is completed, and power turns off one minute later.

MEMO

- When SLEEP is active, the display dims.

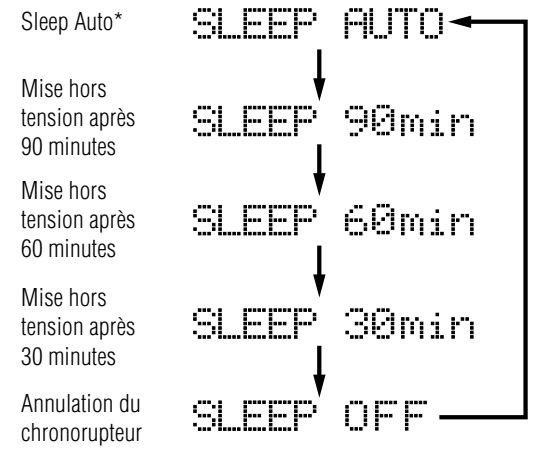
Chronorupteur



- Grâce au chronorupteur, l'appareil s'arrête et se met automatiquement hors tension après le compte à rebours d'une duré programmée. Vous pouvez ainsi vous endormir en écoutant de la musique ou commencer un enregistrement avant de quitter votre domicile sans avoir à vous inquiéter de la mise hors tension.
- La durée du compte à rebours peut être programmée à 90, 60 ou 30 minutes et "Sleep Auto".
- Effectuez ce réglage à l'aide de la télécommande.

Appuyez sur la touche **SLEEP**.

A chaque poussée sur la touche, la durée du compte à rebours change comme suit et le voyant "SLEEP" s'allume:



* **Sleep Auto**

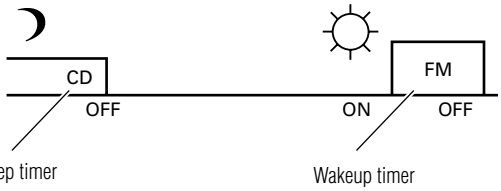
Ce réglage peut être sélectionné pendant l'enregistrement ou la lecture d'un CD, Minidisque ou cassette. (Vous pouvez choisir une émission FM/AM seulement si l'enregistrement se fait sur Minidisque ou cassette; des composants auxiliaires externes ne peuvent pas être choisis.) Lorsque ce réglage est choisi, l'appareil s'arrête automatiquement à la fin de l'enregistrement ou de la lecture et l'alimentation est coupée une minute plus tard.

RAPPEL

- Lorsque la fonction SLEEP est en service, l'affichage devient plus terne.

Combining sleep timer and wakeup timer operation

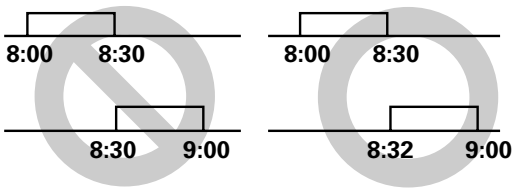
For example, the sleep timer could be used to allow you to listen to a CD while you go to sleep, then wake up the next morning to an FM broadcast.



- When timer operations overlap, the first one to operate will be given priority.
- When start times overlap, the recording timer function is given precedence over wakeup timer.

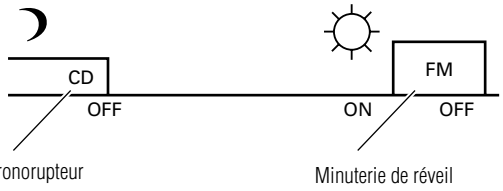
Combined use of wakeup timer and recording timer

When using the wakeup timer and recording timer functions consecutively, be sure to leave at least one minute between the ending time of one function and the start time of the next function, to prevent timer overlap. If no interval is left between the times, the later-set timer function will not operate properly..



Combinaison du chronorupteur et de la minuterie de réveil

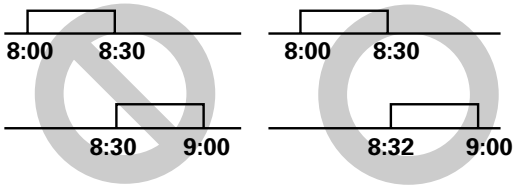
Par exemple, vous pouvez programmer le chronorupteur pour vous endormir en écoutant un CD, puis vous réveiller le lendemain matin en écoutant une émission FM.



- Si le fonctionnement des deux minuteries chevauche, celle qui fonctionne la première aura la priorité.
- Si les moments de mise en marche coïncident, la minuterie d'enregistrement obtient la priorité sur la minuterie de réveil.

Combinaison de la minuterie de réveil et de la minuterie d'enregistrement

Si vous utilisez la minuterie de réveil et la minuterie d'enregistrement de façon consécutive, veillez à laisser au moins une minute entre le moment de la fin d'une fonction et le moment du début de l'autre afin d'éviter un chevauchement. Si aucun intervalle n'est laissé entre les moments de début et de fin, la fonction de la minuterie réglée en dernier lieu n'agira pas correctement.

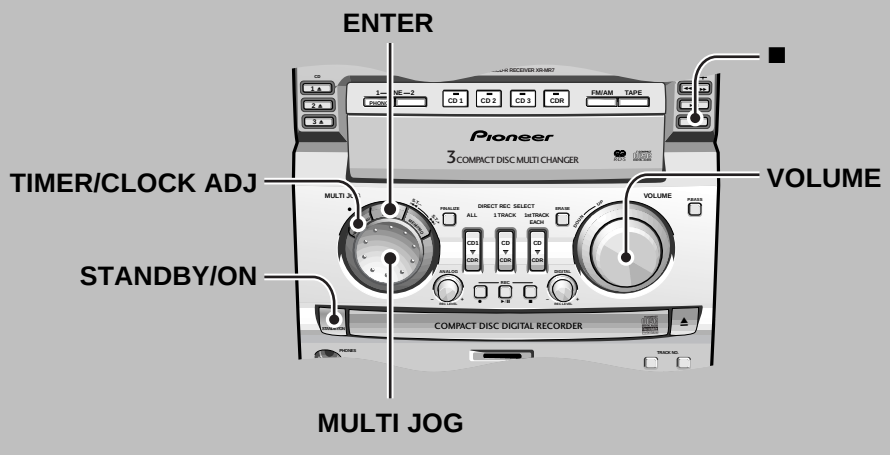


English

Français

Wakeup Timer Operation

Utilisation de la minuterie de réveil



This feature is called Wakeup timer.
Make sure that the clock is set to the correct time when using this feature.

Example: Set timer to start playback at 7:40 A.M., and stop playback at 9:15 A.M.

1. Prepare desired playback component.

To set FM/AM for wakeup timer:

Press **FM/AM** and find some material you want to play.

To set CD for wakeup timer:

Load a CD and press **CD SELECT** corresponding to the disc loaded.

To set CD-R for wakeup timer:

Load a CD-R or CD-RW and press **CDR**.

To set external component for wakeup timer:

Press **LINE1** or **2** and choose the source material to be played.

To set cassette tape for wakeup timer:

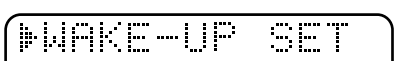
After pressing **TAPE**, load a cassette tape into the optional cassette deck.
Use the ►/II to set the play direction.

2. Check the **VOLUME** level.

Wakeup timer playback will be at the level you set previously.

3. Press **TIMER/CLOCK ADJ**.

4. Choose "WAKE-UP SET" with the **MULTI JOG**.



5. Press **ENTER**.

Veillez à régler l'horloge à l'heure exacte avant d'utiliser la minuterie de réveil.

Exemple: Programmer la minuterie pour commencer la lecture à 7:40 AM (matin) et l'arrêter à 9:15 AM (matin).

1. Préparez le composant souhaité pour la lecture.

Pour préparer une station FM/AM pour la minuterie de réveil:

Appuyez sur la touche **FM/AM** et recherchez la station voulue.

Pour préparer un CD pour la minuterie de réveil:

Installez un CD et appuyez sur la touche **CD SELECT**, correspondant au disque installé.

Pour préparer un CD-R pour la minuterie de réveil:

Installez un CD-R ou CD-RW et appuyez sur la touche **CDR**.

Pour préparer un composant externe pour la minuterie de réveil:

Appuyez sur la touche **LINE 1** ou **2** et choisissez la source à reproduire.

Pour préparer une cassette pour la minuterie de réveil:

Après avoir appuyé sur la touche **TAPE**, installez une cassette dans la platine-cassette en option.
Servez-vous de la touche ►/II pour déterminer le sens de la lecture.

2. Vérifiez le niveau du volume.

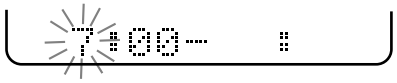
Au lever, la lecture déclenchée par la minuterie se fera au niveau sonore préalablement ajusté.

3. Appuyez sur la touche **TIMER/CLOCK ADJ**.

Wakeup Timer Operation

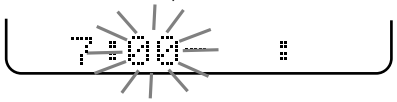
6. Set the "hour" of timer with the **MULTI JOG**.

In this example, it is set to "7".



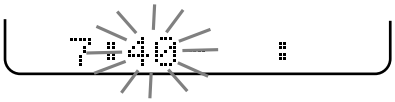
7. Press **ENTER**.

The timer-on hour is input.



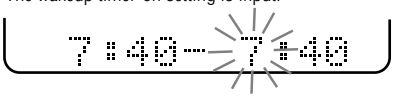
8. Set the "minute" of timer with the **MULTI JOG**.

In this example, it is set to "40".



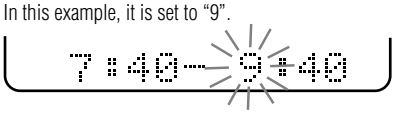
9. Press **ENTER**.

The wakeup timer-on setting is input.



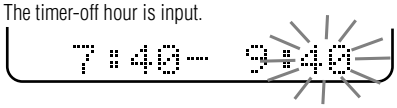
10 Set the "hour" of timer-off operation with the **MULTI JOG**.

In this example, it is set to "9".



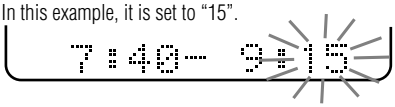
11 Press **ENTER**.

The timer-off hour is input.



12 Set the "minute" of timer-off operation with the **MULTI JOG**.

In this example, it is set to "15".



13 Press **ENTER**.

Timer indicator ⏲ – ⚹ appears on the display.

14 Press **STANDBY/ON** to turn off the power.

Timer indicator of the main unit lights on.

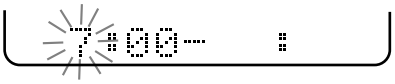
Utilisation de la minuterie de réveil

4. Choisissez "WAKE-UP SET" par la bague **MULTI JOG**.

5. Appuyez sur la touche **ENTER**.

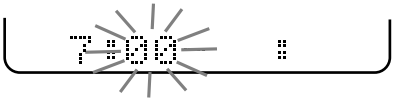
6. Réglez le chiffre des "heures" de la minuterie au moyen de la bague **MULTI JOG**.

Dans notre exemple, réglez sur "7".



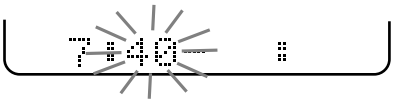
7. Appuyez sur la touche **ENTER**.

L'heure de mise en marche de la minuterie est ainsi programmée.



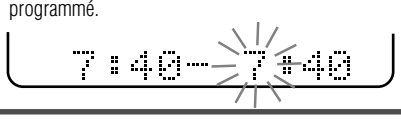
8. Réglez le chiffre des "minutes" de la minuterie au moyen de la bague **MULTI JOG**.

Dans notre exemple, réglez sur "40".



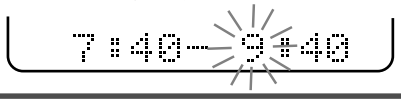
9. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Le moment de mise en marche de la minuterie est ainsi programmé.



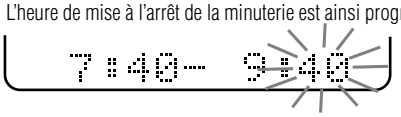
10. Réglez le chiffre des "heures" de mise à l'arrêt de la minuterie au moyen de la bague **MULTI JOG**.

Dans notre exemple, réglez sur "9".



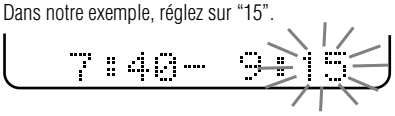
11. Appuyez sur la touche **ENTER**.

L'heure de mise à l'arrêt de la minuterie est ainsi programmée.



12. Réglez le chiffre des "minutes" de mise à l'arrêt de la minuterie au moyen de la bague **MULTI JOG**.

Dans notre exemple, réglez sur "15".



English

Français

Wakeup Timer Operation

To interrupt the timer setting operation midway

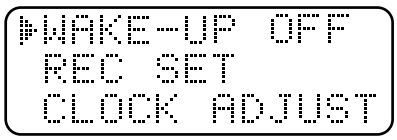
Press ■.

To reset the wakeup timer operation the next time, begin from the first step of the procedure and reset.

To cancel timer operation

1. Press **TIMER/CLOCK ADJ**.

2. Choose “WAKE-UP OFF” with the **MULTI JOG**.



3. Press **ENTER**.

MEMO

- Until the wakeup timer is canceled, the timer will operate each day at the same time.

CAUTION!

- If the power cord is disconnected or a power outage occurs, the clock display will return to “0:00” and the clock will not operate, and any timer setting contents will also be canceled. In this event, reset the clock to the current time, then set the timer contents anew.
- The timer will not work if you set the switch on and switch off times to the same time.

Utilisation de la minuterie de réveil

13. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Le voyant de minuterie ⏲– apparaît sur l’affichage.

14. Appuyez sur l’interrupteur **STANDBY/ON** pour couper l’alimentation.

Le voyant de minuterie reste allumé sur l’unité principale.

Pour interrompre le réglage de la minuterie en cours

Appuyez sur la touche ■.

Pour programmer le fonctionnement de la minuterie de réveil la fois suivante, recommencez à la première étape de la procédure.

Pour annuler le fonctionnement de la minuterie

1. Appuyez sur la touche **TIMER/CLOCK ADJ**.

2. Choisissez “WAKE-UP OFF” au moyen de la bague **MULTI JOG**.

3. Appuyez sur la touche **ENTER**.

RAPPEL

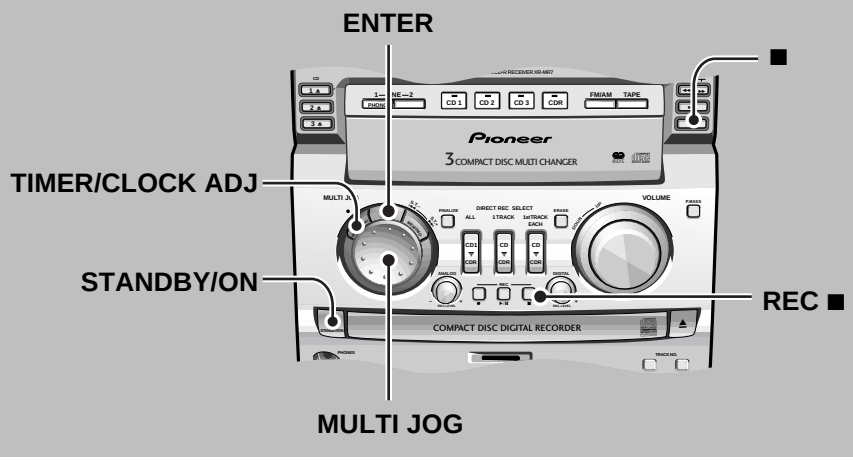
- A moins qu’elle ne soit annulée, la minuterie fonctionnera chaque jour à la même heure.

ATTENTION !

- Si le cordon d’alimentation est débranché ou si une panne de courant se produit, l’horloge cesse de fonctionner, son affichage revient à “ 0:00” et tous les réglages de la minuterie sont annulés. Dans ce cas, ajustez d’abord l’horloge à l’heure exacte, puis recommencez la programmation de la minuterie.
- La minuterie ne fonctionnera pas si le moment de mise en marche et le moment de mise à l’arrêt coïncident.

Unattended Recording

Enregistrement sans présence



English

Français

This feature is called REC timer.
Make sure that the clock is set to the correct time when using this feature.

Example: to automatically record the FM station at 87.50 MHz from 7:40 P.M. until 9:15 P.M.

1. Prepare desired recording component.

For CD-R timer recording:

Load a CD-R or CD-RW.

For tape deck timer recording:

Load a cassette tape and set the Dolby NR and reverse modes as required.
(See the CT-IS21 manual for more detailed instructions)

2. Prepare the source component.

For AM/FM tuner timer recording:

Press **FM/AM** and find some material you want to record.

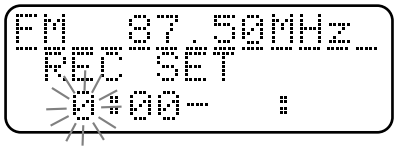
For external component timer recording:

Press **LINE1** or **2** and choose the source material to be recorded.

3. Press **TIMER/CLOCK ADJ**.

4. Choose “REC SET” with the **MULTI JOG**.

5. Press **ENTER**.



Ce dispositif est appelé “Minuterie d’enregistrement”. Veillez à régler l’horloge à l’heure exacte avant d’utiliser la minuterie d’enregistrement.

Exemple: Pour enregistrer automatiquement la station FM de 87,50 MHz de 7:40 PM (soir) à 9:15 PM (soir).

1. Préparez le composant souhaité pour l’enregistrement.

Pour l’enregistrement par minuterie sur un CD-R:

Installez un CD-R ou CD-RW.

Pour l’enregistrement par minuterie sur une platine-cassette:

Installez une cassette et réglez le sélecteur Dolby NR et le mode d’ inversion comme il convient. (Pour plus d’informations, reportez-vous au manuel de la CT-IS21.)

2. Préparer le composant qui servira de source.

Pour l’enregistrement par minuterie d’une station du tuner FM/AM:

Appuyez sur la touche **FM/AM** et recherchez la station à enregistrer.

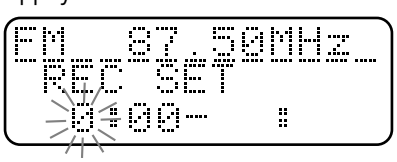
Pour l’enregistrement par minuterie d’un composant externe:

Appuyez sur la touche **LINE 1** ou **2** et choisissez la source à enregistrer.

3. Appuyez sur la touche **TIMER/CLOCK ADJ**.

4. Choisissez “REC SET” par la bague **MULTI JOG**.

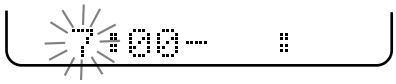
5. Appuyez sur la touche **ENTER**.



Unattended Recording

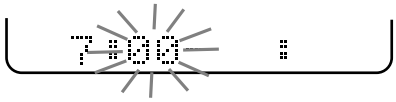
6. Set the “hour” of timer with the **MULTI JOG**.

In this example, it is set to “7”.



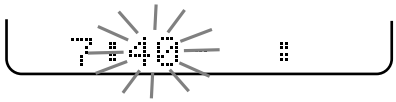
7. Press **ENTER**.

The timer-on hour is input.



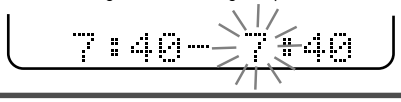
8. Set the “minute” of timer with the **MULTI JOG**.

In this example, it is set to “40”.



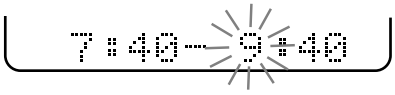
9. Press **ENTER**.

The recording timer-on setting is input.



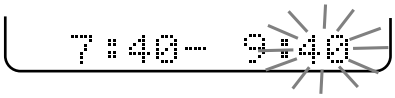
10. Set the “hour” of timer-off operation with the **MULTI JOG**.

In this example, it is set to “9”.



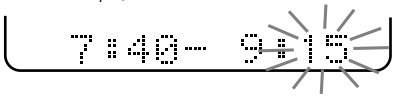
11. Press **ENTER**.

The timer-off hour is input.



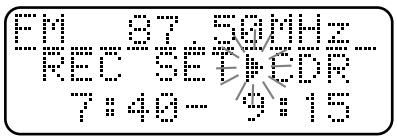
12. Set the “minute” of timer-off operation with the **MULTI JOG**.

In this example, it is set to “15”.



13. Press **ENTER**.

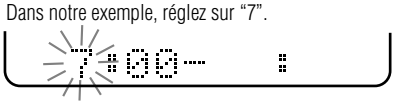
The timer-off minute is input.



Enregistrement sans présence

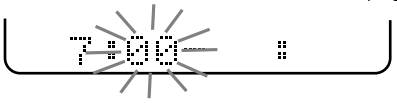
6. Réglez le chiffre des “heures” de la minuterie au moyen de la bague **MULTI JOG**.

Dans notre exemple, réglez sur “7”.



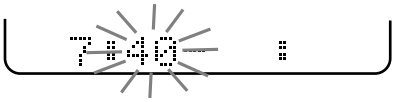
7. Appuyez sur la touche **ENTER**.

L’heure de mise en marche de la minuterie est ainsi programmée.



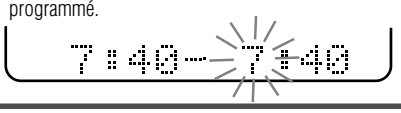
8. Réglez le chiffre des “minutes” de la minuterie au moyen de la bague **MULTI JOG**.

Dans notre exemple, réglez sur “40”.



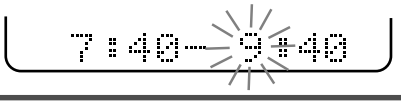
9. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Le moment de mise en marche de la minuterie est ainsi programmé.



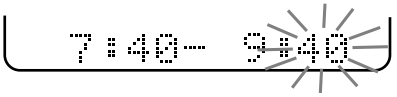
10. Réglez le chiffre des “heures” de mise à l’arrêt de la minuterie au moyen de la bague **MULTI JOG**.

Dans notre exemple, réglez sur “9”.



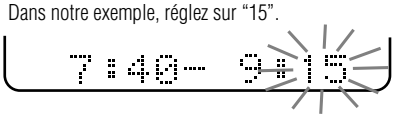
11. Appuyez sur la touche **ENTER**.

L’heure de mise à l’arrêt de la minuterie est ainsi programmée.



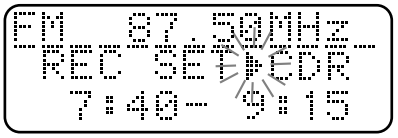
12. Réglez le chiffre des “minutes” de mise à l’arrêt de la minuterie au moyen de la bague **MULTI JOG**.

Dans notre exemple, réglez sur “15”.



13. Appuyez sur la touche **ENTER**.

La minute de la mise à l’arrêt de la minuterie est ainsi programmée.



Unattended Recording

14 Use the **MULTI JOG** to select the component to record from.

CDR	Record from a CD-R or CD-RW disc
TAPE	Record from a cassette tape

15 Press **ENTER**.

Timer indicator ◴ – ⩤ appears on the display.

16 Press **STANDBY/ON** to turn off the power.

Timer indicator of the main unit lights on.

To interrupt the timer setting operation midway

Press ■.

To reset the recording timer operation the next time, begin from the first step of the procedure and reset.

To stop a timer recording part way through the recording

Press **REC** ■.

To cancel timer operation

1. Press **TIMER/CLOCK ADJ**.

2. Choose “REC OFF” with the **MULTI JOG**.

3. Press **ENTER**.

CAUTION!

- During timer recording, the sound volume is automatically set to “0” (no sound is audible).
- The sound volume remains at “0” after timer recording is completed, until manually changed.
- Timer recording settings operate once only.
- The timer will not work if you set the switch on and switch off times to the same time.
- To allow enough time for the system to set up once the power comes on for timer recording, please set the timer to at least 2 minutes before the time you want to record from.

Enregistrement sans présence

14. Servez-vous de la bague **MULTI JOG** pour sélectionner le composant à enregistrer.

CDR	Pour enregistrer depuis un disque CD-R ou CD-RW.
TAPE	Pour enregistrer depuis une cassette

15. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Le voyant de minuterie ◴ – ⩤ apparaît sur l’affichage.

16. Appuyez sur l’interrupteur **STANDBY/ON** pour couper l’alimentation.

Le voyant de minuterie reste allumé sur l’unité principale.

Pour interrompre le réglage de la minuterie en cours

Appuyez sur la touche ■.

Pour programmer le fonctionnement de la minuterie de réveil la fois suivante, recommencez à la première étape de la procédure.

Pour arrêter un enregistrement par minuterie en cours

Appuyez sur la touche **REC** ■.

Pour annuler le fonctionnement de la minuterie

1. Appuyez sur la touche **TIMER/CLOCK ADJ**.

2. Choisissez “REC OFF” au moyen de la bague **MULTI JOG**.

3. Appuyez sur la touche **ENTER**.

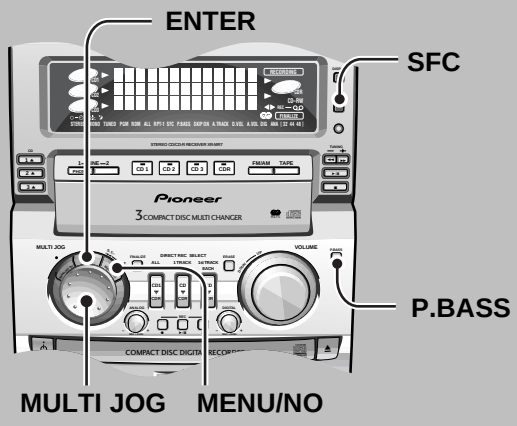
ATTENTION !

- Pendant un enregistrement par minuterie, le volume sonore est automatiquement réduit à “0” (inaudible).
- Le volume sonore reste à “0” même après que l’enregistrement par minuterie est terminé, jusqu’à ce qu’il soit changé manuellement.
- La programmation de l’enregistrement par minuterie n’est valable qu’une seule fois.
- La minuterie ne fonctionnera pas si le moment de mise en marche et le moment de mise à l’arrêt coïncident.
- Pour que le système ait le temps de se configurer lorsqu’il est mis sous tension en vue d’un enregistrement par minuterie, programmez la minuterie à un moment au-moins 2 minutes avant celui où doit commencer l’enregistrement.

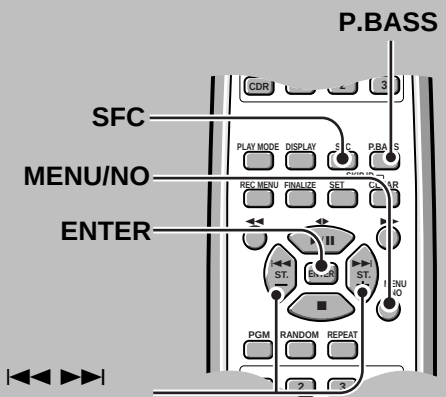
English

Français

Changing the Tone



Changement de la tonalité



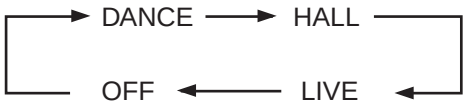
(same function as the MULTI JOG on the unit)
(même fonction que la bague MULTI JOG de l'appareil)

Changing the room effects

The sound tone can be adjusted by changing the sound mode.
DANCE ..... Emphasizes the high and low notes.
HALL ..... Sound is given extra breadth.
LIVE ..... The atmosphere of a small club or live space.

Press **SFC**.

When first pressed, the current sound mode is displayed. Each time the button is pressed thereafter, the sound mode changes in the following order, and playback is heard with that mode.



Select OFF to return to the original sound.

Listening with heavy bass

Press **P.BASS** during playing.

The "P.BASS" indicator on the main unit lights. Press again to switch off.

CAUTION!

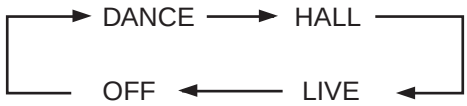
- You cannot use the SFC and P.BASS effects simultaneously. Switching on either cancels the other (if it was on).

Changement des effets sonores

La tonalité sonore peut être ajustée en modifiant le mode sonore.
DANCE ..... Accentue les notes aiguës et basses.
HALL ..... Le son obtient une ampleur supplémentaire.
LIVE ..... Ambiance d'un petit club ou d'un espace en direct.

Appuyez sur la touche **SFC**.

A la première pression, le mode sonore s'affiche. A chaque poussée ultérieure sur la touche, le mode sonore change dans l'ordre suivant et la lecture s'accomplit avec ce mode.



Sélectionnez OFF pour rétablir le son original.

Renforcement des graves

Appuyez sur la touche **P.BASS** pendant la lecture.

Le voyant "P.BASS" s'allume sur l'unité principale. Une nouvelle pression désactive cette fonction.

ATTENTION !

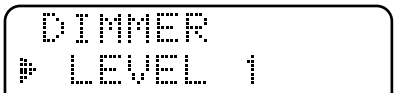
- Il n'est pas possible d'utiliser les effets SFC et P.BASS simultanément. L'activation de l'un met l'autre hors service (s'il était activé).

Changing the Brightness

You can set the display to 3 different levels of brightness.

1. Press **MENU/NO**.
2. Choose “DIMMER” with the **MULTI JOG**.

3. Press **ENTER**.
4. Use the **MULTI JOG** to select a brightness level.



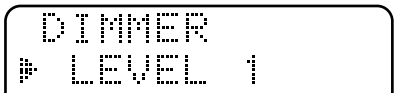
5. Press **ENTER**.

Changement de la luminosité

Vous pouvez choisir entre 3 niveaux de luminosité pour l’affichage.

1. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.
2. Choisissez “DIMMER” au moyen de la bague **MULTI JOG**.

3. Appuyez sur la touche **ENTER**.
4. Servez-vous de la bague **MULTI JOG** pour choisir le niveau de la luminosité.



5. Appuyez sur la touche **ENTER**.

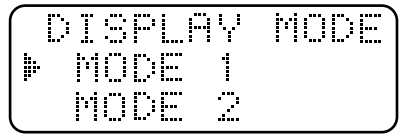
Changing the Information Display

You can freely change or switch off the sound level display during playback.

1. Press **MENU/NO**.
2. Choose “DISPLAY MODE” with the **MULTI JOG**.

3. Press **ENTER**.
4. Use the **MULTI JOG** to select a display mode.

   To switch off the sound level display, choose “MODE 3”.



5. Press **ENTER**.

Changement de l’affichage d’information

Vous pouvez changer l’affichage du niveau sonore ou le mettre hors service au cours de la lecture.

1. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.
2. Choisissez “DISPLAY MODE” au moyen de la bague **MULTI JOG**.

3. Appuyez sur la touche **ENTER**.
4. Au moyen de la bague **MULTI JOG**, sélectionnez le mode d’affichage.

   Pour éteindre l’affichage du niveau sonore, choisissez “MODE 3”.

5. Appuyez sur la touche **ENTER**.

English

Français

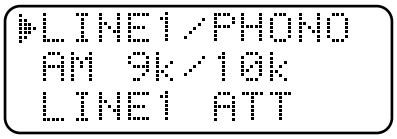
Setting the Input for a Turntable

If you plan to use a turntable with this system, you should switch the LINE 1 input to the PHONO setting.

1. Switch the power off.

2. Press **MENU/NO**.

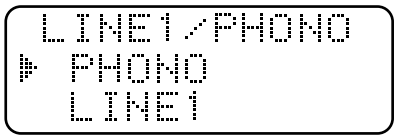
3. Choose “LINE1/PHONO” with the **MULTI JOG**.



4. Press **ENTER**.

5. Choose “PHONO” with the **MULTI JOG**.

Set to “LINE1” if you are not connecting a turntable.



6. Press **ENTER**.

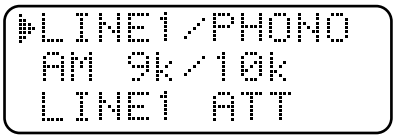
Réglage de l’entrée pour une platine-disque

Si vous souhaitez utiliser une platine tourne-disque avec ce système, vous devrez commuter l’entrée LINE 1 au réglage PHONO.

1. Coupez l’alimentation électrique.

2. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.

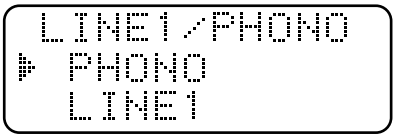
3. Choisissez “LINE1/PHONO” au moyen de la bague **MULTI JOG**.



4. Appuyez sur la touche **ENTER**.

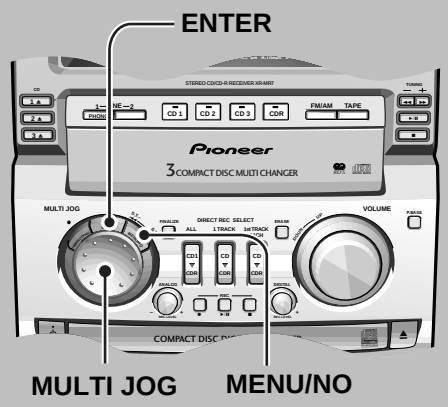
5. Choisissez “PHONO” au moyen de la bague **MULTI JOG**.

Réglez sur “LINE1” si vous ne branchez pas un tourne-disque.



6. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Using the Attenuator



Some sources fed through the LINE 1 or LINE 2 input may overload the input, resulting in distortion. Use the attenuator to reduce the level of the incoming signal.

1. Turn off the power.

2. Press **MENU/NO**.

3. Choose “LINE1 ATT” or “LINE2 ATT” with the **MULTI JOG**.

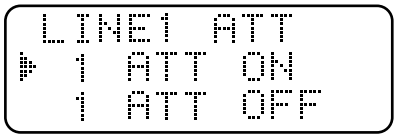
When setting the attenuator for LINE 1

When setting the attenuator for LINE 2

4. Press **ENTER**.

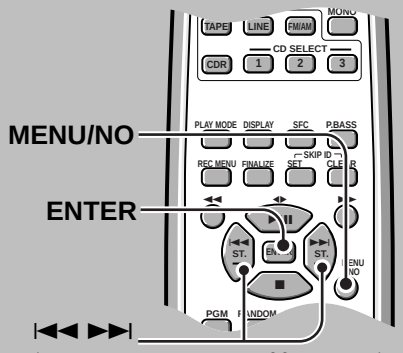
5. Choose “1 ATT ON” or “1 ATT OFF” with the **MULTI JOG**.

Set to "1 ATT ON" to reduce the level of the input signal.



6. Press **ENTER**.

Utilisation de l’atténuateur



(same function as the MULTI JOG on the unit)
(même fonction que la bague MULTI JOG de l’appareil)

Certaines sources, provenant de l’entrée LINE 1 ou LINE 2, peuvent surcharger l’entrée et provoquer une distorsion. Dans ce cas, servez-vous de l’atténuateur pour réduire le niveau du signal d’entrée.

1. Coupez l’alimentation électrique.

2. Appuyez sur la touche **MENU/NO**.

3. Choisissez “LINE1 ATT” ou “LINE2 ATT” au moyen de la bague **MULTI JOG**.

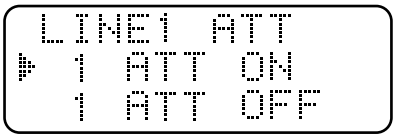
Lors du réglage de l’atténuateur pour LINE 1

Lors du réglage de l’atténuateur pour LINE 2

4. Appuyez sur la touche **ENTER**.

5. Choisissez “1 ATT ON” ou “1 ATT OFF” au moyen de la bague **MULTI JOG**.

Réglez sur “1 ATT ON” afin de réduire le niveau du signal d’entrée.



6. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Understanding Display Messages

Below is a list of messages you'll see during normal operation with a brief explanation of what they mean. If you need more information, turn to the page indicated.

Message	Description	Page
OPEN	The disc tray is open.	Page 30
CLOSE	The disc tray is closing.	
TOC READ	The recorder is reading the disc's TOC (Table of Contents). Wait for the message to disappear.	
CDR SYNC–1	The unit is in 1-track automatic digital recording mode. Recording starts when the recorder detects the digital source input signal.	Page 64-65
CDR SYNC–ALL	The unit is in all-track automatic digital recording mode. Recording starts when the recorder detects the digital source input signal.	Page 66-71
PMA REC	The recorder is writing TOC data to the discs PMA (Program Memory Area). Never turn off the power while this display is showing.	Page 51–52
SKIP SET	Confirm that you want to set a skip ID by pressing the **SKIP ID SET**.	Page 80-81
SKIP CLEAR	Confirm that you want to clear a skip ID by pressing the **SKIP ID CLEAR**.	Page 81
ERASE ALL	Confirm that you want to erase all tracks recorded on a CD–RW disc by pressing **ENTER**.	Page 87
ERASE DISC	Confirm that you want to re-initialize the CD–RW disc by pressing **ENTER**.	Page 89
ERASE LAST	Confirm that you want to delete the last track on a CD-RW disc by pressing **ENTER**.	Page 87

Troubleshooting

In case of trouble, first check the following list. What seems to be a failure of the unit is sometimes due to imperfect maintenance, defective disc or unaccustomed operation. Such troubles are often recovered by correcting simple mistake or misunderstanding or by simple maintenance operation. If your trouble cannot be recovered after checking the following list, please call you nearest PIONEER service center or station.

Below is a list of error messages you may see during playback or recording, with possible causes and remedies. If you need more information, turn to the page indicated.

Message	Cause	Remedy	Page
CHECK DISC	The disc is damaged or dirty.	Take out the disc and check for dust, dirt, scratches, etc. Clean as necessary.	Page 47-48
	The disc is loaded upside down.	Take out the disc and reload it label-side up. If the same message is displayed again after the disc is reloaded, unplug the power cord and plug it in again. If the message is still displayed, please contact a Pioneer authorized service center.	
CHECK (blinking display)	A system error occurred, perhaps due to noise or static electricity.	Unplug the power cord and plug it in again. If the same message is displayed again, please contact a Pioneer authorized service center.	

Display messages relating to recording

Message	Cause	Remedy	Page
Can't COPY	The input signal is digital-copy protected with SCMS.	Record the source through the analog inputs.	Page 53-54 76-77
DIN UNLOCK	The digital source was interrupted.	Check that the digital input cable is connected properly and that the power of the source player is on.	Page 13
	The source is not audio, or is an incompatible format (for example, a CD–ROM).	Check that the source is a regular music source.	Page 51-52
Can't SYNC	The INPUT SELECT is set to analog.	Set the INPUT SELECT to the digital input.	Page 72-73
	The digital source is not recognized as CD, MD, DAT, or DCC.	If recording from a source other than CD, MD, DAT or DCC, use the manual digital recording mode.	Page 62-71
CHECK ↕ INPUT ?	When you set the digital synchro recording function, the source player was already playing.	Stop the source player. After a short time, "SYNC–1" or "SYNC –A" is displayed, and the recorder goes into synchro–record-pause mode.	
-- SET UP	The unit is preparing to record.	Wait until the message disappears.	

Message	Cause	Remedy	Page
REPAIR	The recorder was switched off/unplugged after recording without ejecting the disc. The recorder could not write essential recording information onto the disc.	While "REPAIR" is displayed, the recorder automatically examines the recorded area of the disc and updates the track numbers and recording time data. This process takes about 40 minutes for a fully recorded disc. Finalization or further recording is possible once the "REPAIR" message disappears.	
REC FULL	No more recording is possible because the available recording time of the disc has been used up, or 99 tracks have already been recorded on the disc.	Use another disc, or erase the CD–RW disc.	Page 49
Pro DISC	The loaded disc is a CD–R or CD–RW disc for professional use without the **Consumer Use** disignation.	Load a CD–R or CD–RW disc that is designated as being for consumer use.	Page 49

Display messages relating to playback

Message	Cause	Remedy	Page
NEW DISC	A blank disc is loaded.	Only recording is possible on blank CD-R and CD-RW discs. Playback is not possible.	Page 49
NO DISC	An attempt is made to start playback without a disc loaded.	Open the disc tray and load a disc.	Page 30
RESUME	The unit is resuming an operation. If the power supply is cut off (either by mistake or due to a power failure) during recording, the unit enters resume mode once power is restored so that additional recording is possible	Wait until the message disappears.	Page 84-85

	Symptom	Source of Problem	Remedy
Any function	No sound	Power plug is disconnected. Cord or cords not connected correctly. Source function not selected correctly.	Connect power plug correctly. Connect all cords properly (p. 7-15). Select playback function desired.
CD changer	No playback when ►/II is pressed, or disc is ejected.	Disc is loaded upside down. Disc is dirty or cloudy. Disc has large scratch/warp.	Load discs correctly, with label side up. Clean disc (p.47-48). Replace disc.
	No sound	Input selector not set for CD. CD is set for pause mode.	Press ►/II.
	When CD tray is closed, it opens again.	Disc is loaded incorrectly. 2 or more discs have been loaded on top of each other.	Load discs correctly (p.30). Remove discs and reload only one disc per tray.
	"E1" message appears.	Disc is loaded incorrectly.	Load discs correctly (p.30). Clean disc and tray (p.47-48).
	"E2" message appears.	Mechanical error	Make sure that there is nothing obstructing the disc tray.
Radio Broadcasts	Broadcasts can't be heard, or are heard indistinctly.	Antennas are not connected. Antenna placement or direction is wrong. Another electrical appliance (fluorescent lamp, hair dryer, etc.) is being used.	Connect antennas correctly (p.10-11). Try adjusting antenna placement or direction. Discontinue use of interfering appliance.
	Stereo broadcasts are heard in monaural.	"MONO" indicator is lighted.	Press remote control unit's **MONO** button so that "MONO" indicator goes out (p.26).
Other	Timer doesn't operate	Clock isn't set to current time.	Set clock to correct current time (p.22-23).
	Remote control unit doesn't operate	Batteries are exhausted. A fluorescent lamp is too close to the unit's remote control unit signal receiver.	Replace batteries in remote control unit (p.19). Place lamp farther from remote control unit signal receiver.

- Installing the unit near a television set may cause some disruption in the television image, particularly when using an indoor television antenna. In this event, install an outdoor antenna or move the unit farther away from the television.
- Static electricity and other external influences may cause the unit to malfunction. In this event, temporarily disconnecting the power cord and reconnecting it should rectify the problem.

Digital synchro recording troubleshooting

If digital synchro-recording fails to operate correctly, check the following:

- Pause playback of the source, and set the digital synchro recording function again.
- If you're recording from a portable CD player, etc., make sure that the shock-protection feature is switched off.
- Start playback of the source component once you see the "SYNC" indicator start to blink.
- If none of the above solves the problem, use manual digital recording to record.

Digital synchro-recording uses a digital sub-signal contained in the source player's digital output. Some CD/MD/DAT/DVD players are not compatible with synchro recording.

Compréhension des messages affichés

Voici ci-dessous la liste des messages que vous verrez pendant le fonctionnement normal du XR-MR7 avec une brève explication de leur signification. Consultez la page indiquée pour obtenir plus de détails.

Message	Description	Référence
OPEN	Le tiroir est ouvert.	Page 30
CLOSE	Le tiroir se ferme.	
TOC READ	L'enregistreur lit le TOC (table des matières) du disque. Attendez que ce message disparaisse.	
CDR SYNC–1	L'appareil est en mode d'enregistrement numérique automatique 1 piste. L'enregistrement démarre quand l'enregistreur détecte un signal d'entrée de source numérique.	Pages 64–65
CDR SYNC–ALL	L'appareil est en mode d'enregistrement numérique automatique toutes pistes. L'enregistrement démarre quand l'enregistreur détecte un signal d'entrée de source numérique.	Pages 66–71
PMA REC	L'enregistreur inscrit les données TOC dans la PMA (Program Memory Area) du disque. Ne mettez jamais hors tension quand cet affichage apparaît.	Pages 51–52
SKIP SET	Confirmez que vous souhaitez poser un code de saut en appuyant sur la touche **SKIP ID SET**.	Pages 80–81
SKIP CLEAR	Confirmez que vous souhaitez effacer un code de saut en pressant la touche **SKIP ID CLEAR**.	Page 81
ERASE ALL	Confirmez que vous souhaitez effacer toutes les plages enregistrées sur un disque CD-RW en appuyant sur la touche **ENTER**.	Page 87
ERASE DISC	Confirmez que vous souhaitez réinitialiser le disque CD-RW en appuyant sur la touche **ENTER**.	Page 89
ERASE LAST	Confirmez que vous souhaitez supprimer la dernière plage d'un disque CD-RW en appuyant sur la touche **ENTER**.	Page 87

Guide de dépannage

Une erreur de commande peut être interprétée comme une anomalie de fonctionnement. Si vous pensez que cet appareil est défectueux, procédez aux vérifications ci-dessous. Il peut arriver aussi que le défaut provienne d'un autre élément de l'installation; assurez-vous que ce n'est pas le cas. Si, en dépit de ces contrôles, vous n'êtes pas en mesure d'obtenir un fonctionnement satisfaisant, consultez le centre d'entretien PIONEER ou le distributeur.
Voici la liste des messages principalement liés aux problèmes de lecture et d'enregistrement, une brève explication et la page de référence où vous pourrez trouver plus d'informations.

Affichage	Cause probable	Mesure corrective	Référence
CHECK DISC	Le disque est endommagé ou sale.	Retirez le disque et vérifiez l'absence de poussière, saleté, rayures, etc. Nettoyez si nécessaire.	Pages 47-48
	Le disque est chargé à l'envers.	Retirez le disque et rechargez-le avec l'étiquette dirigée vers le haut. Si le même message s'affiche à nouveau après le rechargement du disque, débranchez le cordon d'alimentation et rebranchez-le à nouveau. Si le message est encore affiché, contactez un centre de service Pioneer agréé.	
CHECK (affichage clignotant)	Une erreur de système s'est produite, peut-être due au bruit ou à l'électricité statique.	Débranchez le cordon d'alimentation et rebranchez-les. Si le même message réapparaît, contactez un centre de service Pioneer agréé.	

Messages affichés en relation avec l'enregistrement

Affichage	Cause probable	Mesure corrective	Référence
Can't COPY	Le signal d'entrée est protégé contre la copie numérique avec SCMS.	Enregistrez la source via les entrées analogiques.	Pages 53-54 76-77
DIN UNLOCK	Interruption de la source numérique	Vérifiez que le câble d'entrée numérique est bien raccordé et que le lecteur de source est sous tension.	Page 13
	La source n'est pas audio, ou d'un format incompatible (par ex. un CD-ROM).	Vérifiez que la source est une source de musique normale.	Pages 51-52
Can't SYNC	Le sélecteur d'entrée (INPUT SELECT) est réglé sur Analogique.	Réglez le sélecteur d'entrée à l'entrée numérique.	Pages 72-73
	La source numérique n'est pas reconnue en tant que CD, MD. DAT ou DCC.	En cas d'enregistrement d'une source autre que CD, MD. DAT ou DCC, utilisez le mode d'enregistrement numérique manuel.	Pages 62-71
CHECK ↕ INPUT ?	Quand vous réglez la fonction d'enregistrement synchro numérique, le lecteur de source était déjà en cours de lecture.	Arrêtez le lecteur de source. Au bout d'un moment, "SYNC-1" ou "SYNC-A" s'affiche et l'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement synchro.	
-- SET UP	L'appareil se prépare pour l'enregistrement.	Attendez que le message disparaisse.	

Affichage	Cause probable	Mesure corrective	Référence
REPAIR	L'enregistreur a été mis hors tension/débranché après l'enregistrement sans éjection du disque. L'enregistreur n'a pas pu inscrire des informations d'enregistrement essentielles sur le disque.	Quand "REPAIR" est affiché, l'enregistreur examine automatiquement la zone enregistrée du disque, et met le nombre de plages et les données de temps d'enregistrement à jour. Ce processus exige environ 40 minutes pour un disque entièrement enregistré. La finalisation ou un enregistrement additionnel est possible une fois le message "REPAIR" a disparu.	
REC FULL	Plus aucun enregistrement n'est possible parce que le temps d'enregistrement disponible sur le disque a été totalement utilisé, ou que 99 plages sont déjà enregistrées dessus.	Utilisez un autre disque, ou effacez le CD-RW.	Page 49
Pro DISC	Le disque chargé est un CD-R ou CD-RW à usage professionnel sans désignation **Consumer Use**.	Chargez un disque CD-R ou CD-RW à usage grand public.	Page 49

Messages affichés liés à la lecture

Affichage	Cause probable	Mesure corrective	Référence
NEW DISC	Un disque vierge est inséré.	Seul l'enregistrement est possible sur un CD-R ou CD-RW vierge. La lecture est impossible.	Page 49
NO DISC	Vous avez essayé de démarrer la lecture sans disque chargé.	Ouvrez le plateau à disque et chargez un disque.	Page 30
RESUME	Cet appareil se remet en fonctionnement. En cas de coupure de courant (par erreur ou en cas de panne d'électricité) pendant l'enregistrement, l'appareil revient en mode de reprise au rétablissement du courant pour permettre d'autres enregistrements.	Attendez que le message disparaisse.	Pages 84-85

	Symptôme	Source du problème	Correction
Toute fonction	Absence de son	Le cordon d'alimentation est débranché Les cordons ne sont pas raccordés correctement. La fonction de source n'est pas sélectionnée correctement.	Branchez correctement le cordon d'alimentation. Branchez correctement tous les cordons (p. 7-15). Sélectionnez la fonction souhaitée pour la lecture.
Changeur CD	Pas de lecture quand la touche ▶/II est actionnée, ou le disque est éjecté.	Le disque est placé à l'envers. Le disque est souillé ou humide. Le disque est fortement griffé ou voilé.	Installez correctement le disque, face vers le haut. Nettoyez le disque (p. 47-48). Remplacez le disque.
	Absence de son	Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé pour le CD. Le CD est maintenu en mode Pause.	Appuyez sur la touche ▶/II.
	Quand le plateau du CD est refermé, il s'ouvre à nouveau.	Le disque est placé de façon incorrecte. Deux ou plusieurs disques sont placés les uns sur les autres.	Installez correctement les disques (p. 30). Retirez les disques excédentaires; placez un seul disque sur le plateau.
	Le message "E1" apparaît.	Le disque est placé de façon incorrecte.	Installez correctement les disques (p. 30). Nettoyez le disque et le plateau (p. 47-48).
	Le message "E2" apparaît.	Erreur mécanique.	Vérifiez que rien ne fait obstacle au mouvement du plateau de disque.
Emissions radio	Emissions inaudibles ou pas claires.	Les antennes ne sont pas raccordées. La position ou la direction de l'antenne n'est pas bonne. Un autre appareil électrique (lampe fluorescente, sèche-cheveux, etc.) est utilisé.	Branchez correctement les antennes (p. 10-11). Essayez d'ajuster la position et la direction de l'antenne. Arrêtez d'utiliser l'autre appareil.
	Les émissions stéréo sont audibles en mono.	Le voyant "MONO" est allumé.	Appuyez sur la touche **MONO** de la télécommande de manière à éteindre le voyant "MONO" (p. 26).
Divers	La minuterie ne fonctionne pas.	L'horloge n'est pas réglée à l'heure exacte.	Réglez l'horloge à l'heure exacte (p. 22-23).
	La télécommande ne fonctionne pas.	Les piles sont épuisées. Une lampe fluorescente se trouve près du capteur du signal de la télécommande sur l'appareil.	Remplacez les piles de la télécommande (p. 19). Eloignez la lampe par rapport au capteur du signal de la télécommande.

- La présence de cet appareil près d'un téléviseur peut provoquer certaines distorsions sur l'image télévisée, surtout à l'emploi d'une antenne de télévision intérieure. Dans ce cas, installez une antenne extérieure ou écartez l'appareil par rapport au téléviseur.
- De l'électricité statique et d'autres phénomènes externes peuvent provoquer une défaillance de l'appareil. Dans ce cas, le fait de débrancher temporairement le cordon d'alimentation, puis de le rebrancher devrait parfois corriger ce problème.

Dépannage de l'enregistrement synchro numérique

Vérifiez les points suivants si l'enregistrement synchro numérique ne s'effectue pas correctement:

- Mettez la source en pause de lecture et réglez à nouveau la fonction d'enregistrement synchro numérique.
- Si vous enregistrez à partir d'un lecteur CD portable, etc., vérifiez que la protection contre les impacts est désactivée.
- Démarrez la lecture du composant de source une fois que l'indicateur "SYNC" se met à clignoter.
- Si aucune des mesures ci-dessus ne résoud le problème, passez à l'enregistrement numérique manuel.

L'enregistrement synchro numérique utilise un sous-signal numérique contenu dans la sortie numérique du lecteur de source. Certains lecteurs de CD/MD/DAT/DVD ne sont pas compatibles avec l'enregistrement synchro.

Specifications

Amplifier Section

Continuous Power Output (RMS) ..... 50 W + 50 W
(1 kHz, THD 10 %, 6 Ω)
Continuous Power Output (DIN) ..... 35 W + 35 W
(1 kHz, THD 1 %, 6 Ω)

- Above specifications are for when the power supply is 230 V.

FM Tuner Section

Frequency Range ..... 87.5 - 108 MHz
Antenna ..... 75 Ω, unbalanced

AM Tuner Section

Frequency Range ..... 531 kHz - 1,602 kHz(9 kHz step)
530 kHz - 1,700 kHz (10 kHz step)
Antenna ..... Loop antenna

Compact Disc Player Section

Type ..... Compact disc digital audio system
Usable discs ..... Compact discs
Channels ..... 2 (stereo)
Frequency Response ..... 4 Hz to 20 kHz
Signal-to-Noise Ratio ..... 100 dB (EIAJ)
Wow and Flutter ..... Limit of measurement
(0.001 %) or less (EIAJ)

Compact Disc RECORDER

Applicable discs ..... CDs, CD-Rs and CD-RWs
Frequency characteristics ..... 2 Hz to 20 kHz
Playback S/N ..... 110 dB (EIAJ)
Playback dynamic range ..... 96 dB (EIAJ)
Playback total harmonic distortion ..... 0.002 % (EIAJ)
Recording total harmonic distortion ..... 0.006 %

Power Requirements ..... AC 220- 230 V, 50/60 Hz
Power Consumption (ON mode) ..... 98 W
Power Consumption (Standby mode) ..... 0.7 W
AC Outlets
SWITCHED ..... Total 100 W MAX
Dimensions ..... 210 (W) x 260 (H) x 392 (D) mm
Weight ..... 8.4 kg

Speaker System

Type ..... Bass-reflex, bookshelf type
Loud speakers
Woofer ..... 14 cm (cone type)
Tweeter ..... 2.5 cm (semi-dome type)
Nominal impedance ..... 6 Ω
Frequency response ..... 45 Hz–60,000 Hz
Maximum Power ..... 50 W
External dimensions .. 182 (W) x 320 (H) x 232.5 (D) mm
Weight ..... 4.0 kg

Accessories

Operating instructions 1
Warranty card 1
FM antenna 1
AM loop antenna 1
AC power cord 1
Speaker cords (comes with speaker) 2
Remote control unit 1
Size AA/R6P dry cell batteries 2

NOTE: Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

NOTE

Setting the tuner's frequency interval:
FM broadcasts are normally tuned at 50 kHz intervals and AM broadcasts at 9 kHz intervals, but this setting can be changed to 100 kHz (FM) and 10 kHz (AM) if desired in the following way:

1. When switch the unit into standby mode press **MENU/NO**.
2. Choose the "AM 9k/10k" with the **MULTI JOG**.
3. Press **ENTER**.
4. Choose the "10kHz STEP" with the **MULTI JOG**.
5. Press **ENTER**.

Spécifications

Section Amplificateur

Puissance de sortie continue (RMS) ..... 50 W + 50 W
(1 kHz, DHT 10 %, 6 Ω)
Puissance de sortie continue (DIN) ..... 35 W + 35 W
(1 kHz, DHT 1 %, 6 Ω)

- Les valeurs ci-dessus ont été mesurées sur une alimentation de 230 V.

Section Tuner FM

Plage de fréquences ..... 87,5 - 108 MHz
Antenne ..... 75 Ω, asymétrique

Section Tuner AM

Plage de fréquences .. 531 kHz - 1.602 kHz (pas de 9 kHz)
530 kHz - 1.700 kHz (pas de 10 kHz)
Antenne ..... Antenne cadre

Section Lecteur de disque compact

Type ..... Système audionumérique pour disque compact
Disques utilisables ..... Disques compacts
Canaux ..... 2 (stéréo)
Réponse en fréquence ..... 4 Hz à 20 kHz
Rapport signal sur bruit ..... 100 dB (EIAJ)
Pleurage et scintillement ..... Limite du mesurable
(0,001 % ou moins) (EIAJ)

Enregistreur de compact disc

Disques utilisables ..... CD, CD-R et CD-RW
Caractéristiques de fréquence ..... 2 Hz à 20 kHz
Rapport signal/bruit (lecture) ..... 110 dB (EIAJ)
Plage dynamique (lecture) ..... 96 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale (lecture) ..... 0,002 % (EIAJ)
Distorsion harmonique totale (enregistrement) ... 0,006 %

Alimentation ..... CA 220- 230 V, 50/60 Hz
Consommation (en service) ..... 98 W
Consommation (en veille) ..... 0,7 W
Sorties secteur
SWITCHED ..... Total 100 W max
Dimensions ..... 210 (l) x 260 (h) x 392 (p) mm
Poids ..... 8,4 kg

Système acoustique

Type ..... Bass-reflex, type pour étagère
Haut-parleurs
Haut-parleur grave (Woofer) ..... 14 cm (à cône)
Haut-parleur aigu (Tweeter) ..... 2,5 cm (à demi-dôme)
Impédance nominale ..... 6 Ω
Réponse en fréquence ..... 45 Hz - 60.000 Hz
Puissance maximale ..... 50 W
Dimensions extérieures ... 182 (l) x 320 (h) x 232,5 (p) mm
Poids ..... 4,0 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1
Antenne FM 1
Antenne cadre AM 1
Cordon d'alimentation secteur 1
Cordons d'enceintes (fournis avec les haut-parleurs) 2
Télécommande 1
Piles sèches AA/R6P 2

REMARQUE: La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis en vue de l'amélioration du produit.

Publication de Pioneer Corporation.
© 1999 Pioneer Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

REMARQUE

Réglage de l'intervalle des fréquences:
L'intervalle des fréquences des émissions FM est de 50 kHz et celui des émissions AM est de 9 kHz, mais il peut être changé et réglé sur 100 kHz (FM) et 10 kHz (AM) si nécessaire. Pour ce faire, procédez de la façon suivante:

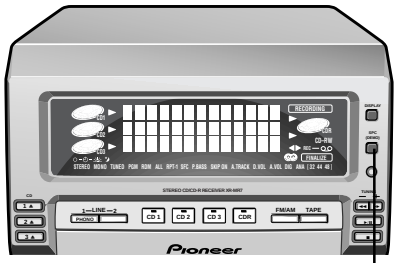
1. Lorsque vous mettez l'appareil en mode Attente, appuyez sur la touche **MENU/NO**.
2. Choisissez le paramètre "AM 9k/10k" au moyen de la bague **MULTI JOG**.
3. Appuyez sur la touche **ENTER**.
4. Choisissez le paramètre "10kHz STEP" au moyen de la bague **MULTI JOG**.
5. Appuyez sur la touche **ENTER**.

Demo mode

- If this unit is disconnected from the mains power supply, the demo mode will be on once power is reconnected. When the demo mode is on, the demo will start if no buttons are pressed for more than 5 minutes, or if **SFC (DEMO)** is held down for more than 2 seconds. The demo display shows off a variety of system features.
- Once the demo sequence is underway, cancel it by pressing any button except **SFC (DEMO)** or **STANDBY/ON**.
- To switch demo off completely, press and hold **SFC (DEMO)** for more than 2 seconds.
- If left unplugged for more than 12 hours, the demo mode will be on again once power is reconnected.

Mode Démonstration

- Si cet appareil est débranché du secteur, le mode Démonstration sera activé lorsque le cordon d'alimentation sera rebranché. Lorsque le mode Démonstration est activé, la démonstration commence si aucune touche n' est actionnée pendant plus de 5 minutes, ou si la touche **SFC (DEMO)** est enfoncée pendant plus de 2 secondes. La démonstration illustre les différentes particularités du système.
- Lorsque la démonstration est en cours, vous pouvez l'annuler en appuyant sur une touche quelconque à l'exception de **SFC (DEMO)** et **STANDBY/ON**.
- Pour mettre la démonstration complètement hors service, appuyez et maintenez la touche **SFC (DEMO)** enfoncée pendant plus de 2 secondes.
- Si l'appareil reste débranché pendant plus de 12 heures, le mode Démonstration sera réactivé lorsque l'appareil sera remis sous tension.



SFC (DEMO)

France; tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Corporation.
All rights reserved.

PIONEER CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<99L00RF0Q01> Printed in Japan / Imprimé au Japon <ARE7238-A>